



XV edición  
**OTOÑO  
MUSICAL  
SORIANO**

---

Edición dedicada a  
**ANTONIO MACHADO**  
en el Centenario de la llegada del poeta a Soria

---

Auditorio "Odón Alonso". Centro Cultural "Palacio de la Audiencia". Soria.



*El Otoño Musical Soriano es miembro fundador de  
la Asociación Española de Festivales de Música Clásica  
(Fesclásica)*



## **Créditos:**

- Coordinación programa de mano y notas al programa:  
Jorge Jiménez Lafuente.
- Normas ortográficas y tipográficas según 'Manual de estilo de la lengua española' de José Mtnez. de Sousa (2ª ed.) y el diccionario "on-line" de la RAE.
- Textos de 'Paisajes del alma', seleccionados de la obra de A. Machado por Manuel Castelló Rizo.
- Textos de 'Romance y cantata de La Laguna Negra' escogidos por Francisco Nieva del 'La tierra de Alvar González' de A. Machado.
- Textos de Machado de la Sinfonía nº 3, "en la melancolía de tu recuerdo, Soria", por David del Puerto.
- Biografía de Paco de Lucía: [www.pacodelucia.com](http://www.pacodelucia.com) y 'Diccionario de la Música Española e Iberoamericana'.
- Texto y traducción de 'Carmina Burana' de Carl Orff:  
[www.telefonica.net/web2/jgipersonal/doc/carmina.pdf](http://www.telefonica.net/web2/jgipersonal/doc/carmina.pdf).
- Textos y traducciones de Vocal 5 por Marta López.
- Textos Exposición 75 años de la Banda Municipal de Música de Soria por Norberto Fco. Moreno.
- Más información en [www.ayto-soria.org](http://www.ayto-soria.org)  
y [festivalmusical@ayto-soria.org](mailto:festivalmusical@ayto-soria.org)

Cartel original:  
Jesús Pastor

Maquetación:  
estudio ayllón

Impresión:  
Imprenta Provincial de Soria

## **Organiza:**



**Excmo. Ayuntamiento de Soria**

Plaza Mayor s/n. 42071 · SORIA  
Tel: 975 23 41 14 · Fax: 975 23 41 15  
[festivalmusical@ayto-soria.org](mailto:festivalmusical@ayto-soria.org)  
[www.ayto-soria.org](http://www.ayto-soria.org)

Dep. Leg:

COMITÉ DE HONOR

S.A.R. D<sup>a</sup> MARGARITA DE BORBÓN  
*Duquesa de Soria*

EXCMO. SR. D. CARLOS ZURITA  
*Duque de Soria*

---

EXCMO. SR. D. JUAN VICENTE HERRERA CAMPO  
*Presidente de la Junta de Castilla y León*

EXCMO. SR. D. CÉSAR ANTONIO MOLINA  
*Ministro de Cultura*

ILMO. SR. D. CARLOS MARTÍNEZ MÍNGUEZ  
*Alcalde de Soria*

ILMO. SR. D. EFRÉN MARTÍNEZ IZQUIERDO  
*Presidente de la Excma. Diputación Provincial de Soria*

D. JULIO FERMOSE GARCÍA  
*Presidente de Caja Duero*

---

D. ODÓN ALONSO  
*Director Musical*

D. JOSE MANUEL ACEÑA  
*Coordinador*



Un septiembre más, y van quince, las piedras del Palacio de La Audiencia vuelven a estremecerse con las notas de las mejores interpretaciones musicales. El Otoño Musical Soriano se consolida año tras año como un Festival Musical de referencia, cuyo leitmotiv es su continua superación. Si cabe, esta edición del Otoño Musical Soriano es más especial.

Hace ya cien años que Antonio Machado, el poeta español más universal y uno de los que mejor ha sabido cantar a nuestra tierra, llegaba a Soria. En esta ciudad castellana, Machado vivió cinco intensos años que marcaron su obra para siempre, de la misma manera que Soria quedó impregnada desde entonces de la musicalidad del poeta y su legado. En esta decimoquinta edición del Otoño Musical Soriano, queremos recordar ese mágico encuentro, dentro de los actos con los que conmemoramos el Centenario de la llegada de Machado a Soria. Continuas referencias al poeta, su obra y su relación con Soria jalonan la programación de este año.

La sabia dirección de D. Odón Alonso, Hijo Adoptivo de Soria, ha logrado reunir en esta edición machadiana del Otoño Musical a figuras tan relevantes como Paco de Lucía, Ara Malikian, Ainhoa Arteta o el maestro García Asensio. La sola presencia de estos grandes de la música es, sin ninguna a duda, garantía de calidad y éxito de nuestro Festival.

También en esta edición conmemoramos otro aniversario especial. Una de las instituciones más apreciadas por los sorianos celebra su 75 aniversario, y no es otra que la Banda Municipal de Música. Vaya desde estas líneas el reconocimiento más sentido de todos los sorianos, quienes disfrutan de su buen hacer en las numerosas actuaciones con las que nos regalan cada año.

Y sin más, disfruten de la música. Relájense en su butaca, y sientan como las notas les llevan por esa "blanca vereda, en medio del campo verde, hacia el azul de las sierras".

Un afectuoso saludo

CARLOS MARTÍNEZ



Si los quince años de vida del Otoño Musical Soriano han sido un inintermitido homenaje a nuestro poeta más nuestro, Antonio Machado, cuanto más lo será este año que soporta el Centenario de su llegada. Sin duda y aclarado esto, el Director del Festival Musical, usando y abusando jubilosamente, eso sí, de sus prerrogativas, pide permiso a D. Antonio para resaltar en su halo, otra efeméride del 2007, para señalar un acontecimiento que considero de gran importancia para la música Soriana: el 75 aniversario de la fundación de la Banda Municipal de Soria, y celebrar que en tan pocos años haya llegado a ser el centro de gravedad verdadero de la música de la ciudad. Una banda que entronca en este caso, de manera casi literal, con el frondoso olmo de la Dehesa, que fuera su primera casa sonora con la mejor y mas entrañable tradición Soriana. Una banda ejemplar, de pulcra calidad técnica, afinada, con sonido sensible y bello, que lleva consigo la luminosidad de los espacios que con su público frecuenta: las verdes praderas del Castillo, la fragancia de la Dehesa, la claridad del Parque de Santa Clara, los vistosos ladrillos de Santa Bárbara y otras nuevas Sorias, el Mirón, las márgenes de San Saturio, llevando siempre a su público que sigue con entusiasmo la música cotidiana, hecha para y por ellos. Una banda propia, veterana y juvenil, alegre, de suelto sonido, una banda risueña... que mantiene ese espíritu los 365 días del año, músicos sorianos que hacen música juntos... ícada día del año!

Alguien, no sólo la Divina providencia, tiene que sostener esos 365 días... José Manuel Aceña, su director. Nace y es parte de la más auténtica tradición; es heredero de la elegante autoridad musical y humana de D. Francisco y discípulo de la "rigurosa e Divina" formación inspirada de D. Oreste Camarca (... D. Oreste, entrañable, irrepitible). Joven para semejante empeño, ha conseguido con sencillez, con alegría y exigencia técnica un estilo en el que brilla con esplendorosa luz propia la modestia. Su público, adornado por esa misma luz, crece en número y afectos cada día. Los oyentes buscan la música que se hace para ellos... para mí no hay mas diferencia... nadie tiene un certificado de oyente en excelencia, no hay oyentes de piano o clavecín, hay oyentes de música; no hay oyentes de banda o de orquesta... hay oyentes de música; no hay directores de banda o de orquesta... hay directores... maestros. Los principales y más famosos de la historia de la música española han sido antes, después o ahora, directores de banda.

Bartolomé Pérez Casas, Sorozábal, Aranbarri, Rafael Frübeck, Spiteri, Villa, Ataulfo Argenta, E. García Asensio, Halffter, Bernaola, yo mismo pertenecemos a bandas de música... y cada uno de los grandes solistas de nuestras orquestas (nacional, sinfónica, filarmónica) han sido o son solistas de grandes bandas. No habrían grandes orquestas sin las bandas, que mantienen vivo y renovado el rescoldo sagrado de la música de sus pueblos.

Conocí a José Manuel en 1993 cuando fue imprescindible un coordinador entre la administración y los artistas para el nacimiento de un nuevo Festival de Música: el Otoño Musical Soriano. Desde entonces ni una sola palabra ha ensombrecido nuestra relación profesional, ni nuestra naciente amistad; este joven, entonces jovencísimo músico soriano, pasó a ser muy pronto de imprescindible coordinador a ser un colaborador en la dirección. Un director en colaboración. Liberémosle de la dichosa palabra. Es gran músico y joven... no perderle de vista. Todas estas son las razones de mi claro abuso de programación, programando sin coordinación, la presencia de la Banda Municipal de Música en un concierto de clausura del Maratón Musical Soriano.

Todos por la música de Soria. Gracias.

Odón Alonso

ODÓN ALONSO

# PROGRAMA DE CONCIERTOS



## BANDA PRIMITIVA DE LLÍRIA.

- “Paisajes del alma” de Manuel Castelló Rizo  
*Impresiones sinfónicas para rapsoda y banda sinfónica*  
sobre la obra poética de Antonio Machado.  
Obra encargo del Excmo. Ayuntamiento de Soria  
coincidiendo con el 75 aniversario de la fundación de su  
Banda Municipal de Música.
- “Capricho mediterráneo” de Francisco Grau Vegara
- “Sinfonía de plata” de Andrés Valero-Castells

Recitador: **Pepe Sanz**  
Director: **Andrés Valero-Castells**

## ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN.

CONJUNTO VOCAL LETEICA MÚSICA

- “Romance y cantata de la Laguna Negra”, según el poema  
“La tierra de Alvargonzalez” de Antonio Machado.  
Guión de Francisco Nieva, para recitador, mezzosoprano, coro y orquesta.  
Obra encargo del Festival, III edición.
- Sinfonía nº 8 de Beethoven.

Director coro: **Joan Cabero**  
Director: **Alejandro Posada**

## ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN.

- “Impresión nocturna” de Andrés Gaos
- Concierto para piano y orquesta de E. Grieg
- Sinfonía nº 2 de Beethoven.

Pianista: **Pedro Zuloaga**  
Director: **Alejandro Posada**

## PACO DE LUCÍA.

“COSITAS BUENAS”

## CONCIERTO PARA NIÑOS Y FAMILIA.

ARA MALIKIAN EMSEMBLE

“MIS PRIMERAS CUATRO ESTACIONES”  
“Las cuatro estaciones de Vivaldi, una aventura musical”  
Concierto dramatizado.

Dramaturgia y narración: **Marisol Rozo**  
Director: **Ara Malikian**

» 19, Miércoles

Pág. 58

## AINHOA ARTETA.

Piano: **Rubén Fernández**

- Obras de Piazzola, Guastavino, Ovalle, Montsalvatge, Granados y Turina.

» 20, Jueves



Pág. 75

## ORQUESTA SINFÓNICA "CIUDAD DE OVIEDO".

- Sinfonía nº 3, "*En la melancolía de tu recuerdo, Soria*"  
Estreno mundial de David del Puerto sobre textos de Antonio Machado,  
para recitador, soprano, mezzosoprano y orquesta.  
**Obra encargo XV Otoño Musical Soriano**
- Sinfonía "Italiana" de Mendelssohn.

Soprano: **Carmen Gurriarán**

Mezzosoprano: **Elena Gragera**

Recitador: **José Sacristán**

Director: **Enrique García Asensio**

» 21, Viernes

Pág. 91

## SOCIEDAD CORAL DE BILBAO ORQUESTA SINFÓNICA "CIUDAD DE OVIEDO".

"Carmina Burana" de Carl Orff

Soprano: **Olatz Saitua**

Contratenor: **Carlos Mena**

Barítono: **Toni Marsol**

Director: **Marco de Prosperis**

## EL OTOÑO DE LOS JÓVENES

11, Martes



VOCAL 5 (Grupo de voces femeninas)

Interpretando, entre otros, "Cuaderno de Leonor", con textos  
de Antonio Machado y música de A. Prada, J. Borges, F. Cano.

Recitadora: **Tatiana Ramos**

Directora: **Marta López Condado**

12, Miércoles

JOVEN ORQUESTA SINFÓNICA DE SORIA

Oberón (obertura) y Concertino para clarinete y orquesta de Weber.  
Sinfonía "Incompleta" y "Rosamunda" Schubert.

Director: **Vicente Alberola Ferrando**



# PROGRAMA

## GENERAL





SÁBADO, 8 de septiembre; 20:30 h.



## **BANDA PRIMITIVA DE LLIRIA.**

---

Pepe Sanz, recitador  
Andrés Valero-Castells, director

### I

#### **Pedro SOSA LÓPEZ (1887-1953)**

‘Lo cant del valencià’, pasodoble

#### **Manuel CASTELLÓ RIZO (1947)**

‘Paisajes del alma’. Impresiones sinfónicas para rapsoda y banda,  
sobre textos de A. Machado (2007).

- *Retrato (seguidillas)*
- *Encuentro con la ciudad y su entorno (fanfarria)*
- *Primavera soriana (loas)*
- *Romanza (A un olmo seco)*
- *Interludio (danzas sorianas)*
- *Adiós*

**Obra encargo del Excmo. Ayuntamiento de Soria**, con motivo del  
75 aniversario de la fundación de la Banda Municipal de Música.

### II

#### **Francisco GRAU VEGARA (1947)**

‘Capricho mediterráneo’ (2002)

#### **Andrés VALERO-CASTELLS (1973)**

‘Sinfonía de plata’ (2007)

- *Introducción y danza*
- *Tranquilo*
- *Fanfarria II*

## ‘Paisajes del alma’

---

Impresiones sinfónicas para rapsoda y banda,  
sobre textos de A. Machado.

Obra encargo del Excmo. Ayuntamiento de Soria,  
con motivo del 75 aniversario de la fundación  
de la Banda Municipal de Música.

### Selección de textos de Manuel Castelló.

#### I. RETRATO

Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,  
y un huerto claro donde madura el limonero;  
mi juventud, veinte años en tierra de Castilla,  
mi historia, algunos casos que recordar no quiero.

Ni un seductor Mañara, ni un Bradomín he sido  
-ya conocéis mi torpe aliño indumentario-,  
más recibí la flecha que me asignó cupido,  
y amé cuanto ellas puedan tener de hospitalario.

Hay en mis venas gotas de sangre jacobina,  
pero mi verso brota de manantial sereno;  
y, más que un hombre al uso que sabe su doctrina,  
soy, en el buen sentido de la palabra, bueno.

Converso con el hombre que siempre va conmigo  
-quien habla solo espera hablar a Dios un día-;  
mi soliloquio es plática con este buen amigo  
que me enseñó el secreto de la filantropía.

Y al cabo, nada os debo; debéisme cuanto he escrito.  
A mi trabajo acudo, con mi dinero pago  
el traje que me cubre y la mansión que habito,  
el pan que me alimenta y el lecho donde yago.

Y cuando llegue el día del último viaje,  
y esté al partir la nave que nunca a de tornar,  
me encontrareis a bordo ligero de equipaje  
casi desnudo, como los hijos de la mar.

## II. ENCUENTRO

Colinas plateadas,  
grises alcores, cárdenas roquedas  
por donde traza el Duero  
su curva de ballesta  
en torno a Soria, oscuros encinares,  
ariscos pedregales, calvas sierras  
caminos blancos y álamos del río,  
tardes de Soria mística y guerrera,  
hoy siento por vosotros, en el fondo  
del corazón, tristeza,  
tristeza que es amor. ¡Campos de Soria  
donde parece que las rocas sueñan,  
conmigo vais! ¡Colinas plateadas,  
grises alcores, cárdenas roquedas....!

¡Gentes del alto llano numantino  
que a Dios guardáis como cristianas viejas  
que el sol de España os llena  
de alegría, de luz y de riqueza!

El sol va declinado.  
De la ciudad lejana  
me llega un armonioso  
tañido de campana,  
ya irán a su rosario  
las enlutadas viejas.

## III. PRIMAVERA SORIANA

¡Soria fría, Soria pura,  
cabeza de Extremadura,  
con su castillo guerrero  
arruinado, sobre el Duero;  
con murallas roídas  
y sus casas denegridas!

¡Muerta ciudad de señores,  
soldados o cazadores;  
de portales con escudos  
de cien linajes hidalgos,  
y de famélicos galgos,  
de galgos flacos y agudos,  
que pululan

por las sórdidas callejas,  
y a la media noche ululan,  
cuando graznan las cornejas!

¡Soria fría! La campana  
de la Audiencia da la una.  
Soria, ciudad castellana  
¡tan bella! bajo la luna.

Primavera soriana, primavera  
humilde, como el sueño de un bendito,  
de un pobre caminante que durmiera  
de cansancio en un páramo infinito!

¡Aquellos diminutos pegujales  
de tierra dura y fría,  
donde apuntan centenos y trigales  
que el pan moreno nos darán un día!

¡Oh tierra ingrata y fuerte, tierra mía!  
¡Castilla, tus decrépitas ciudades!  
¡La agria melancolía  
que puebla tus sombrías soledades!

Entre cerros de plomo y ceniza  
manchados de roídos encinares,  
y entre calvas roquedas de caliza,  
iba a embestir los ocho tajamares  
del puente el padre río,  
que surca de Castilla el yermo frío.

¡Oh Duero, tu agua corre  
y correrá mientras las nieves blancas  
de enero el sol de mayo  
haga fluir por hoces y barrancas,  
mientras tengan las sierras su turbante  
de nieve y de tormenta,  
y brille el olifante  
del sol, tras de la nube cenicienta...!

¿Y el viejo romancero  
fue sueño de un juglar junto a tu orilla?  
¿Acaso como tú y por siempre, Duero,  
irá corriendo hacia la mar Castilla?

#### IV. ROMANZA

Al olmo viejo, hendido por el rayo  
y en su mitad podrido,  
con las lluvias de abril y el sol de mayo  
algunas hojas verde le han salido.

¡El olmo centenario en la colina  
que lame el Duero! Un musgo amarillento  
le mancha la corteza blanquecina  
al tronco carcomido y polvoriento.

No será cual los álamos cantores  
que guardan el camino y la ribera,  
habitado de pardos ruiseñores.

Ejército de hormigas en hilera  
va trepando por él, y en sus entrañas  
urden sus telas grises las arañas.

Antes que te derribe, olmo del Duero,  
con su hacha el leñador, y el carpintero  
te convierta en melena de campana,  
lanza de carro o yugo de carreta;  
antes que rojo en el hogar, mañana,  
ardas de alguna mísera caseta,  
al borde un camino;  
antes que te descuaje un torbellino  
y tronche el soplo de las sierras blancas  
antes que el río hasta la mar te empuje  
por valles y barrancas,  
olmo, quiero anotar en mi cartera  
la gracia de tu rama verdecida.  
Mi corazón espera  
también, hacia la luz y hacia la vida,  
otro milagro de la primavera.

#### V. INTERLUDIO

#### VI. ADIÓS

Señor, ya me arrancaste lo que yo más quería.  
Oye otra vez Dios mío, mi corazón clamar.  
Tu voluntad se hizo, Señor, contra la mía.  
Señor, ya estamos solos mi corazón y el mar.

Allá, en las tierras altas,  
por donde traza el Duero  
su curva de ballesta  
en torno a Soria, entre plumizos cerros  
y manchas de raídos encinares,  
mi corazón está vagando, en sueños...

¿No ves, Leonor, los álamos del río  
con sus ramajes yertos?  
Mira el Moncayo azul y blanco; dame  
tu mano y paseemos.

Soñé que tu me llevabas  
por una blanca vereda  
en medio del campo verde,  
hacia el azul de las sierras,  
hacia los montes azules,  
una mañana serena.

Sentí tu mano en la mía,  
tu mano de compañera,  
tu voz de niña en mi oído  
como una campana nueva,  
como un acampana virgen  
de un alba de primavera.  
¡Eran tu voz y tu mano,  
en sueños, tan verdaderos...!  
Vive, esperanza, ¡quién sabe  
lo que se traga la tierra!

Y nunca más la tierra de ceniza  
he de volver a ver, que el Duero abraza.  
¡Oh, loma de Santana, ancha y maciza;  
placeta del Mirón; desierta plaza  
con el sol de la tarde en mis balcones,  
nunca os veré! No me pidáis presencia,  
las almas huyen para dar canciones:  
alma es distancia y horizonte: ausencia.

Mas quien es escuche el agría melodía  
con que divierto el corazón viajero  
por estos campos de la tierra mía.

Ya sabe manantial, cauce y reguero  
del agua santa de la huerta mía.  
¡No todas vais al mar, aguas del Duero!



### BANDA PRIMITIVA DE LLÍRIA

La Banda Primitiva de Lliria fue fundada en 1819 por el franciscano Fray Antonio Albarracín Enguídanos. Es la banda civil más antigua de España. En el año 1888 concurre por primera vez al Certamen de Valencia, consiguiendo el primer premio, galardón que ha repetido numerosas veces a lo largo del siglo pasado. Desde sus comienzos hasta la actualidad, la Banda Primitiva ha realizado innumerables conciertos, actos culturales, desfiles, etc., actuando prácticamente en la totalidad de las ciudades españolas, así como en diversos países de Europa, América del Norte y Asia (Beijing, Pekín y Shanghai). Ha sido dirigida, además de por sus directores titulares, por algunas de las más prestigiosas batutas europeas como Sergiu Celibidache, Desirée Dondaine, Odón Alonso, Rafael Frübeck de Burgos, Jan Molenaar, Luís Cobos, Manuel Galduf y Jan Cober.

Algunas de sus efemérides más destacadas en el historial del Ateneo Musical y de Enseñanza Banda Primitiva de Lliria son las siguientes:

- Participación en el Certamen de Bandas de Música de Barcelona, con motivo de la Exposición Internacional del año 1929, obteniendo el primer premio.
- Obtención del Primer Premio y Mención de Honor en el Certamen Internacional de Música en la ciudad Holandesa de Kerkrade el año 1962.
- Obtención del Primer Premio, Mención de Honor, Bandera del Ayuntamiento y Trompeta de Oro del Ministerio Exterior de Checoslovaquia, en el Certamen Internacional de Música de Kerkrade el año 1966.
- Participación en el año 1981 en los actos conmemorativos del Día de la Hispanidad, celebrado en Nueva York.
- Primer Premio y Mención de Honor en el Certamen Internacional de Valencia 1986 y 1988.
- Primer premio y premio a la Mejor Banda de la Comunidad Valenciana en el Certamen Internacional de Valencia 2005. Primera y única banda que consigue durante tres siglos (XIX, XX y XXI) el primer premio en este certamen.



**ANDRÉS VALERO-CASTELLS**, director

Andrés Valero-Castells nace en Silla (Valencia) en 1973. Completa su formación en los Conservatorios Superiores de Valencia y Murcia, titulándose en ocho especialidades, con cuatro Menciones de Honor y Premio Fin de Carrera en Composición. Sus profesores más destacados han sido R. Ramos, E. García Asensio, E. Cifre, M. Galduf, F. Tamarit, J. M<sup>o</sup> Vives, V. Campos, etc. Ha asistido a cursos de perfeccionamiento y postgrado (con L. Balada, B. Ferneyhough, J. Rueda, J. M. López, C. Halffter, T. Marco, L. de Pablo, M. Hernández Silva, etc.). Actualmente cursa estudios de doctorado en la Universidad Católica de Valencia. Desde 2004 ocupa una cátedra de composición en el Conservatorio Superior “Joaquín Rodrigo” de Valencia.

Ha recibido importantes premios y distinciones en Francia, Italia, Estados Unidos y España. Sus obras se han interpretado en la mayor parte de Europa, Estados Unidos, Argentina, Puerto Rico, Japón, Corea, Singapur, etc. Ha recibido encargos de varias instituciones, así como de importantes conjuntos y solistas. Sus partituras están editadas en España, Francia, y Suiza. De su amplia discografía destacan los monográficos producidos por el IVM (JOGV), y la WWM holandesa (Bandas Artística de Buñol y Alzira). Ha sido miembro de la Asociación de Compositores Sinfónicos Valencianos, así como de la WASBE, y de ART'S XXI. Es artista asociado a la JOSSV, y ha sido compositor residente del Festival Internacional “Spanish Brass” (Alicia, 2005), y de la Joven Orquesta de la Generalitat Valenciana (2005/06).

Actualmente es director de la Banda Sinfónica del CIM de Mislata, y del Ensemble Estudi Obert. Como invitado, ha dirigido las Bandas Municipales de Madrid, Alicante, Primitiva de Llíria, etc. Fue director de las Bandas de la SAM de Picassent, Banda de la FSMCV (3<sup>o</sup> temporada) y del Día de la Música Valenciana.



PEPE SANZ, recitador.

Pepe Sanz, Humanista con mayúsculas, es uno de los grandes amantes de nuestra tierra.

Miembro de la Fundación Científica de Caja Rural de Soria, en la rama de Humanidades, ha participado en numerosos recitales y conferencias sobre diversas materias relacionadas con la cultura soriana. Estudioso de la cultura tradicional, en especial la de ámbito rural, ha escrito varios ensayos sobre esta temática, que han sido publicados junto a la de otros autores en Soria Edita.

Colaborador habitual de los medios de comunicación sorianos en todas sus modalidades, prensa, radio y televisión, trabaja para que no se produzca un salto en el vacío en la transmisión del sentido del ser y estar de lo soriano a las nuevas generaciones.

Como rapsoda, ha recitado en numerosas ocasiones versos, poemas y relatos. En 2005 estrena como narrador *La sierra del Alba*, del maestro Manuel Castelló Rizo, obra encargada del XIII Otoño Musical Soriano, con la Orquesta de Extremadura bajo la dirección de Octav Calleya. El pasado de 11 mayo de 2007, participó en el estreno de *Paisajes del alma. Impresiones sinfónicas para rapsoda y banda sinfónica*, también compuesta por Manuel Castelló, bajo la dirección de José Manuel Aceña y conmemorativa del 75 aniversario de la Banda Municipal de Música de Soria.

### **Pedro Sosa López: ‘Lo cant del Valencià’**

Si usted introduce en internet “Lo cant del Valencià”, la cuarta entrada que probablemente le va a aparecer en el buscador es una página web, en la que usted mismo podrá enviar un llamado “SMS” con la palabra “TRPOLI cant”; a cambio de 0,90 céntimos de euro, más impuestos, podrá disfrutar en su teléfono móvil de la audición que inaugura el programa de mano de esta tarde. La interpretación de su “tono-móvil” pertenece a otra gran formación de la localidad valenciana: la Unión Musical de Lliria. Pero si usted sigue abundando en los recursos musicales disponibles en internet, también tropezará con numerosas entradas de esta misma audición, dentro de los famosos programas P2P de descarga; pudiendo incluso elegir versión de *Lo cant del Valencià* entre la Banda Sinfónica Municipal de Madrid, la Unión Musical de Lliria, y otra versión instrumental en un disco del cantante Francisco. Dentro de nuestra cultura castellana, de interior, audiciones de este pasodoble no suponen lo que son en Levante: verdaderos himnos, seña de identidad de la música levantina. De ahí, por ejemplo, la relevancia que esta voz tiene en internet, que no es algo casual, sino un verdadero tema de investigación para algún etnomusicólogo emprendedor.

*Lo cant del Valencià* es un pasodoble del maestro Pedro Sosa López, que seguramente ustedes recuerden durante su audición; es posible, que hasta lo hayan bailado en alguna noche de verano... Se estrenó en 1914, y con este pasodoble el compositor recibió en su momento el reconocimiento merecido, ya que su catálogo musical no es muy extenso, debido a su frágil salud. Pedro Sosa fue también profesor de Solfeo y de Armonía, y catedrático de esta última disciplina. Desarrolló una importante labor en la docencia de la música durante varias generaciones de músicos valencianos. Entre sus alumnos se encuentran Palau, Asins Arbó o García Abril. Casi a punto de llegar al centenario de la creación de este célebre pasodoble, ni el propio compositor hubiera imaginado en su momento que con el tiempo su composición se convertiría en lo que hoy llamamos un ‘politono’. “¡La ciencia avanza que es una barbaridad!”, diría don Hilarión.

### **Manuel Castelló Rizo: ‘Paisajes del alma’ (2007)**

La vinculación del maestro Castelló Rizo con esta tierra va mucho más allá que ser un soriano consorte. Su relación con Soria comenzó allá por los años sesenta, cuando formando parte de la Banda del Ministerio del Ejército, llegó hasta Soria con motivo de las fiestas del patrón San Saturio. Allí conoció, felizmente, a la que hoy en día es su esposa, Dña. María Ascensión Gómara.

Soria es una tierra que inspira al maestro. Desde entonces, el músico Castelló ha llevado en su corazón sus paisajes, su historia y sus gentes. Como músico, Castelló recrea esta provincia en sus notas escritas sobre un pentagrama lleno de significado castellano. Esta inspiración parece que en los últimos años se reinvierte para que los sorianos seamos los beneficiarios de su poética inspiración. La música soriana de Castelló se materializa, en ocasiones, sobre el soporte literario que autores como Juan José Peracho o Juan Largo escriben de su propia tierra. Pero son, principalmente, los versos de Antonio Machado la fuente literaria y musical para el músico alicantino, entre otras razones por tratarse de su poeta favorito. Cautivado de corazón y, lo que es más importante, de pensamiento, Manuel Castelló es un enamorado de Soria, lo que le lleva a componer páginas musicales como *A orillas del Duero* o la suite sinfónica para banda *Arévacos*, estrenada en el X Otoño Musical Soriano (2002) por la Banda Sinfónica Municipal de Madrid, bajo la batuta de Enrique García Asensio. La pasada primavera Manuel Castelló Rizo protagonizaba otro estreno soriano dentro de su catálogo compositivo; se trata de *Paisajes del alma. Impresiones sinfónicas para rapsoda y banda sinfónica*, cuya presentación tuvo lugar el 11 de mayo en esta misma sala, el Centro Cultural "Palacio de la Audiencia". La composición, encargo del Excmo. Ayuntamiento de Soria, se estrenó bajo la batuta de José Manuel Aceña Diago y la Banda Municipal de Música de Soria, a quien va dedicada con motivo del 75 aniversario de su fundación.

Las notas al programa de aquel estreno, escritas por el propio compositor, son tan aclaratorias sobre el significado de la obra, que nos vemos obligados a reproducirlas en su totalidad. Manuel Castelló Rizo escribía en aquel estreno:

*"Paisajes del alma es una composición incidental inspirada en la obra poética soriana de D. Antonio Machado Ruiz, y concretamente en los paisajes y vivencias que conformaron el paso por Soria del profesor y gran poeta; de ahí el título Paisajes del alma.*

*La obra, compuesta en forma de suite en seis tiempos o partes, va describiendo lugares concretos de la vida de don Antonio en Soria, hace ahora cien años. Los álamos del río, la placeta del Mirón, la sierra de Santana, el reloj de la Audiencia, las callejas de la Soria antigua, los picos a lo lejos peinando canas.... En fin, un mundo poético, armonioso, delicado, profundamente emotivo que cambió su forma de ser, pensar y escribir, y dio a conocer un paisaje desconocido, incluso para muchos habitantes de Soria.*

*La composición es fruto de la lectura profunda de la poética machadiana, y este trabajo ha sido una experiencia que me ha marcado, pues don Antonio es mi poeta preferido, y ha sido un honor*

que en su día me encargaran esta partitura, puesto que he vivido en mi juventud todos los lugares en los que el poeta derramó su arte incomparable.

I. 'Retrato'. A través de un tiempo de seguidillas, atisbamos un patio andaluz, donde brilla el sol y florece el limonero, reflejando así la niñez y andalucismo del poeta.

II. 'Encuentro con la ciudad su entorno'. Este movimiento está inspirado en la primera visión que tuvo el poeta a su llegada a Soria. La ciudad con sus torres y espadañas, sus callejas y caserones antiguos. Para ello utilizo una fanfarria de instrumentos de metal, y en el tempo lento, el rapsoda recita:

De la ciudad lejana  
me llega una armonioso  
tañido de campana...

A continuación se recupera el tema de fanfarria y termina el tiempo.

III. 'Primavera soriana'. Basado en los versos homónimos de la obra Campos de Castilla, un tema romántico refleja la época en que el poeta se enamora de Soria y de Leonor, su esposa, musa y amada inmortal.

IV. 'Romanza'. Oda inspirada en ese olmo seco con su rama reverdecida, que la tradición sitúa en el Espino. Aquí se vislumbra el romanticismo del poeta y dialogan rapsoda y orquesta.

V. 'Interludio'. Movimiento compuesto a modo de intermedio, en el cual sonarán danzas sorianas de la zona del Valle del Razón y una canción, en el tiempo lento, de Zayas de Bascones, todo ello con alguna recreación y variaciones.

VI. 'Adiós'. Es el tiempo más profundo de la obra en el cual se narra el triste momento en el que el poeta pierde todo cuanto amaba y su corazón, como él dice, "va vagando en sueños...". Comienza con seis acordes desagarradores y el rapsoda recita esa queja tan profunda que todos conocemos

"Ya me quitaste señor  
lo que más quería..."

Sigue con un gran solo de clarinete, durante el cual el rapsoda recita versos de D. Antonio para terminar con...

“No todas vais al mar  
aguas del Duero”.

*acompañado de un redoble de timbal. La obra termina con un acorde fortísimo en el tono de do menor. Por último, anotar que esta composición está dedicada a la Banda Municipal de Soria en el 75 aniversario de su creación”.*

### **Francisco Grau Vegara: ‘Capricho mediterráneo’**

Se trata de un militar y músico nacido en Bigastro (Alicante) en 1947. Su catálogo musical es amplio, llegando a constar más de setecientos obras en su haber. Algunas de sus composiciones han sido pieza obligada en casi la veintena de certámenes nacionales e internacionales de banda y coro, como por ejemplo *Capricho mediterráneo*, obra encargada para la sección de honor del Concurso Internacional de Bandas de Música de Valencia (2002). Esta es una obra compleja en su técnica, una de esas frenéticas partituras que hacen sudar a los músicos tras su ejecución, sobre todo a los percusionistas. Grau Vegara pone a prueba a toda la banda sinfónica, tanto en su conjunto como sección por sección musical, en particular en las partes de carácter marcial, que no son sino reflejo de la trayectoria castrense de su autor. La obra se estructura en dos grandes secciones, casi a modo de exposición y reexposición y sin desarrollo central. Ambas secciones constan de varias unidades que son desarrollos o variaciones de un tema principal inicial. El tema es algo modal (pentatónico), comienza de manera introductoria y cierra la obra a modo de coda. La obra transcurre en la tonalidad de la menor, salvo alguna melodía “popular mayorizada” y alguna flexión muy cercana, por lo que se puede afirmar que el transcurso de la obra carece de modulación alguna. Es importante destacar el contraste tímbrico (orquestraciones coloristas, dependiendo del carácter) y rítmico (lenta y binaria, rápida en 7/8 y ternaria a modo de vals) de las variaciones, así como un pequeño “flash” contrapuntístico en el centro de la obra, donde se presenta el tema en *fugato* en 4 entradas con un contramotivo tan característico que lo enmascara. Por otra parte, hay que señalar la aparición de temas secundarios en unidades intercaladas que contrastan en carácter de forma melódica y pausada.

Grau Vegara ha realizado varias grabaciones, entre las que destacan las de la Banda Sinfónica de la Guardia Real (*Música en palacio*, *Antología de pasodobles*, *Concierto de música militar* y *Nueva antología de la música militar*). Entre otras curiosidades, Grau es desde 1997 el autor de la versión oficial del Himno Nacional de España, cuyos derechos de explotación por la revisión y orquestración fueron cedidos gratuitamente por Real Decreto.

## **Andrés Valero-Castells: ‘Sinfonía de plata’ (2007)**

Cierta generación de trompetistas y músicos sorianos recuerdan el paso del valenciano Andrés Valero por las aulas del Conservatorio de Música de esta ciudad, hace ahora algo más de quince años. El currículo de Valero-Castells es uno de los más dilatados que se puedan conocer: ocho especialidades superiores, importantes cursos de perfeccionamiento, distinciones en interpretación, numerosas composiciones, estrenos mundiales en festivales nacionales e internacionales, encargos de instituciones... Si quieren disponer de más información, consulten [www.andresvalero.com](http://www.andresvalero.com), su página oficial en internet.

Estrenada el pasado 11 de agosto de 2007, *Sinfonía de plata* es un encargo del Institut Valencià de la Música, a propuesta de la organización del “Castell de l’Olla” de Altea para el espectáculo pirotécnico de este mismo año. Escrita para banda sinfónica, coro mixto y grupo de percusión, incluye textos de Ricard Bellver Icardo (1948), periodista y escritor valenciano. La obra se organiza en cinco tiempos (*Introducción y danza, Tranquilo, Duelo, Cadencia y Fanfarria II*). Para el programa de esta tarde sólo se ejecutarán tres de los mismos (primero, segundo y quinto), al no contar ni con coro ni con grupo de percusión solista. El espectáculo fue dirigido por el propio compositor, interviniendo la Banda Primitiva de Lliria, el Gran Coro @rs XXI y el Grupo de percusión Kontakte. *Sinfonía de plata* acaba de ser grabada recientemente junto a *Fanfarria de plata*, del mismo autor, y una adaptación de la suite *Música para los reales fuegos artificiales* de Haendel, para coro y banda; los participantes de dicha grabación son los mismos que los de su estreno, todos bajo la dirección de Andrés Valero-Castells.

El concierto inaugural del XV Otoño Musical Soriano es un pequeño homenaje a la música mediterránea para banda, valenciana y alicantina fundamentalmente; pero, en particular es un reconocimiento a compositores de hoy en día, que además de desempeñar sus trabajos profesionales como instrumentistas o docentes, no dejan de componer movidos por su inquietud. De las cuatro obras programadas para el concierto de esta tarde, dos han sido estrenadas a lo largo del año en curso, y una tercera lo fue en 2002. Estos músicos levantinos, como por ejemplo Manuel Castelló Rizo, Rafael Pascual Vilaplana o Pascual Balaguer, han visitado la ciudad de Soria por diferentes motivos profesionales durante los últimos meses. Todos ellos tienen relación, como no podía ser de otra manera, con el mundo de las bandas de música. En este sentido, esperamos sinceramente que el concierto de Andrés Valero, en el XV Otoño Musical Soriano, se prolongue en sucesivas visitas a nuestra ciudad, esperando seguir recibiendo sus enseñanzas musicales, tal y como hizo en aquel curso académico 1992/93.

JUEVES, 13 de septiembre; 20:30 h.



# ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN.

---

CONJUNTO VOCAL LETEICA MÚSICA

Joan Cabero, director de coro  
Alejandro Posada, directo titular

## I

### **Ignacio NIEVA (1928-2005)**

'Romance y cantata de la Laguna Negra',  
según el poema 'La tierra de Alvargonzález' de Antonio Machado,  
para narrador, mezzosoprano, coro y orquesta.

Guión de Francisco Nieva.

**Obra encargo del III Otoño Musical Soriano (1995).**

## II

### **L. van BEETHOVEN (1770-1827)**

Sinfonía nº 8, en fa mayor, op. 93

*Allegro vivace e con brio*

*Allegretto scherzando*

*Tema di minuetto*

*Finale*

---

## ‘Romance y cantata de La Laguna Negra’,

según el poema ‘La tierra del Alvargonzález’  
de Antonio Machado.

---

### Guión de Francisco Nieva

Intérpretes:

- Narrador (actor recitante)
- Voz del viento (soprano)
- Coro

#### I

*(Narrador)*

Siendo mozo Alvargonzález  
dueño de mediana hacienda,  
que en otras tierras de dice  
bienestar y aquí opulencia,  
en la feria de Berlanga  
prendose de una doncella  
y la tomó por mujer  
al año de conocerla.

Muy ricas las bodas fueron  
y quien las vio las recuerda,  
sonadas las tornabodas  
que hizo Alvar en su aldea;  
hubo gaitas, tamboriles,  
flauta, bandurria y vihuela,  
fuegos a la valenciana  
y danza a la aragonesa.

*(Voz del viento)*

Feliz vivió Alvargonzález  
en el amor de su tierra,  
nacióronle tres varones  
que en el campo son riqueza,  
y, ya crecidos, los puso  
uno a cultivar la huerta,  
otro a cuidar los merinos  
y dio el menor a la iglesia.

#### II

*(Narrador)*

Mucha sangre de Caín  
tiene la gente labriega,

y en el hogar campesino  
armó la envidia pelea.

Casáronse los mayores;  
tuvo Alvargonzález nueras,  
que le trajeron cizaña  
antes que nietos dieran.

El menor, que a los latines  
prefería a las doncellas  
hermosas y no gustaba  
de vestir por la cabeza,  
colgó la sotana un día  
y partió a lejanas tierras.  
La madre lloró y el padre  
dióle bendición y herencia

*(Coro y narrador)*

Sobre los campos desnudos  
la luna llena manchada  
de un arrebol purpurino,  
enorme globo, asomaba...  
Los hijos de Alvargonzález  
silenciosos caminaban,  
y han visto al padre dormido  
junto a la fuente clara.

Tiene el padre entre las cejas  
un ceño que le aborrasca  
el rostro, un tachón sombrío  
como la huella de un hacha.

Soñando está con sus hijos,  
que sus hijos le apuñalan,  
y cuando despierta mira  
que es cierto lo que soñaba.

*(Voz del viento y coro)*

A la vera de la fuente  
quedó Alvargonzález muerto.  
Tiene cuatro puñaladas  
entre el costado y el pecho

por donde la sangre brota,  
más una hachazo en el cuello.  
Cuenta la hazaña del campo  
el agua clara corriendo  
mientras los dos asesinos  
huyen hacia los hayedos.

(Narrador)

Hasta la Laguna Negra,  
bajo las fuentes del Duero,  
llevan al muerto, dejando  
detrás un rasgo sangriento:  
y en la laguna sin fondo,  
que guarda bien los secretos,  
con una piedra amarrada...!  
a los pies tumba le dieron.

(Voz del viento)

Se encontró junto a la fuente  
la manta de Alvargonzález,  
y camino del hayedo,  
se vio un reguero de sangre.  
nadie en la aldea ha osado  
a la laguna acercarse  
y el sonarla inútil fuera,  
que es la laguna insondable.  
un buhonero que cruzaba  
aquellas tierras errante  
fue en Dauria acusado, preso  
y muero en garrote infame.

### III

(Narrador)

Los hijos de Alvargonzález  
ya tiene majada y huerta:  
campos de trigo y centeno  
y prados de fina hierba;  
en el olmo viejo, hendido  
por el rayo, la colmena,  
dos yuntas para el arado,  
un mastín y mil ovejas

(Voz del viento)

La tierra de Alvargonzález  
se colmará de riqueza;  
muerto está quien la ha labrado,  
más no le cubre la tierra.

(Narrador)

Aunque la codicia tiene  
redil que encierre la oveja,  
trojes que guarden el trigo,  
bolsas para la moneda,  
y garras, no tiene manos  
que sepan labrar la tierra.

Así, a un año de abundancia,  
siguió un año de pobreza.

(Voz del viento)

En los sembrados crecieron  
las amapolas sangrientas,  
pudrió el tizón las espigas  
de trigales y de avenas;  
hielos tardíos mataron  
en flor la fruta en la huerta  
y una mala hechicería  
hizo enfermar las ovejas.  
A los dos Alvargonzález  
maldijo dios en sus tierras  
y al año pobre siguieron  
luengos años de miseria.

(Coro y narrador)

Es una noche de invierno.  
Cae la nieve en remolinos.  
Los Alvargonzález velan  
un fuego casi extinguido.  
El pensamiento amarrado  
tienen a un recuerdo mismo,  
y en las ascuas mortecinas  
del hogar los ojos fijos.

(Coro y comentario orquestal)

El mayor de Alvargonzález,  
Lanzando un ronco sus piro,  
Rompe el silencio, exclamando:  
- Hermano ¡qué mal hicimos!

(Voz del viento)

Es una noche de invierno  
azota el viento las ramas  
de los álamos. La nieve  
ha puesto la tierra blanca.  
Bajo la nevada un hombre  
por el camino cabalga;  
va cubierto hasta los ojos,  
embozado en larga capa.  
Entrado en la aldea, busca  
de Alvargonzález la casa,

y ante su puerta llegado,  
sin echar pie a tierra llama.

*(Narrador)*

Abierto el portón, entrose  
a caballo el caballero  
y echo pie a tierra. Venía  
todo de nieve cubierto.  
En brazos de sus hermano  
lloró algún rato en silencio.  
El menor de los hermano,  
que niño y aventurero,  
fue más allá de los mares,  
hoy torna indiano opulento.

#### IV

*(Narrador)*

De aquellos campos malditos,  
Miguel a sus dos hermanos  
compró una parte, que mucho  
caudal de América trajo,  
y aun en tierra mala, el oro  
luce mejor que enterrado  
y más en manos de pobres  
que oculto en orza de barro.

*(Voz del viento)*

Ya con macizas espigas  
preñadas de rubios granos,  
a los campos de Miguel  
tornó el fecundo verano;  
y ya de aldea en aldea  
se cuenta como un milagro que  
los asesinos tienen  
la maldición en sus campos.

*(Narrador)*

Ya el pueblo canta una copla  
que narra el crimen pasado

*(Voz del viento)*

A la orilla de una fuente  
lo asesinaron.  
¡Qué mala suerte le dieron  
los hijos malos!  
En la laguna sin fondo  
al padre muerto arrojaron.  
No duerme bajo la tierra

el que la tierra ha labrado.

No tiene tumba en la tierra,  
entre los pinos del valle  
de Revinuesa,  
al padre muerto llevaron  
hasta la Laguna Negra.  
¡Oh, casa de Alvargonzález,  
qué malos días te esperan  
casa de los asesinos,  
que nadie llame a tu puerta!

*(Narrador)*

En la tierra en que ha nacido  
supo afincar el indiano;  
por mujer a una doncella,  
rica y hermosa, ha tomado.

La hacienda de Alvargonzález  
ya es suya, que sus hermanos  
todo le vendieron: casa,  
huerto, colmenar y campo.

*(Coro)*

¡Oh, tierras de Alvargonzález  
en el corazón de España,  
tierras pobre, tierras tristes,  
tan tristes que tienen alma.

#### V

*(Narrador)*

Juan y Martín, los mayores  
de Alvargonzález, un día  
pesada marcha emprendieron  
con el alba, Duero arriba.  
La estrella de la mañana  
en el alto azul ardía.  
se acercaban a la fuente.  
El agua clara corría,  
sonando cual si contara  
una vieja historia dicha  
mil veces y que tuviera  
mil veces que repetirla.

*(Voz del viento)*

Yo sé el crimen; ¿no es un crimen,  
cerca del agua, la vida?

*(Narrador)*

Al pasar los dos hermanos  
relataba el agua limpia:

*(Voz del viento)*

A la vera de la fuente  
Alvargonzález dormía...

*(Narrador)*

Pasado habían el puerto  
de Santa Inés, ya mediada  
la tarde, una tarde triste  
de noviembre, fría y parda.  
Hacia la Laguna Negra,  
silenciosos, caminaban.  
Era un paraje de bosques  
y peñas aborascadas:  
aquí bocas que bostezan  
o monstruos de fieras garras...  
allí una informe joroba,  
allá una grotesca panza,  
torvos hocicos de fieras  
y dentaduras melladas...  
rocas y rocas, y troncos  
y troncos, ramas y ramas.  
En el hondón del barranco,  
la noche, el miedo y el agua.  
Un lobo surgió; sus ojos  
lucían como dos ascuas.  
Era la noche, una noche  
húmeda, oscura y cerrada.

*(Coro)*

Los dos hermanos quisieron  
volver. La selva hululaba.  
Cien ojos fieros ardían  
en la selva, a sus espaldas,

*(Voz del viento y coro)*

Llegaron los asesinos  
hasta la Laguna Negra.  
Agua transparente y muda  
que enorme muro de piedra,  
donde los buitres anidan  
y el eco duerme, rodea;  
agua pura y silenciosa,  
que copia cosas eternas;  
agua impasible, que guarda  
en su seno las estrellas.

*(Narrador)*

- ¡Padre! - gritaron; al fondo  
de la laguna serena  
cayeron, y el eco ¡padre!  
repitió de peña en peña.



### ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

En la temporada 2006-07 la Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) ha inaugurado su nueva sede en el Auditorio "Miguel Delibes" de Valladolid, se ha presentado por primera vez en el Festival de Música de Canarias, en el Palau de la Música de Valencia y en el Ciclo Ibermúsica (Orquestas y Solistas del Mundo) en el Auditorio Nacional de Madrid, ofreciendo programas conjuntos con la Filarmónica de Gran Canaria y con la Orquesta de Cadaqués, respectivamente. En mayo de 2006 realizó una gira por distintas ciudades de Colombia (Medellín, Bogotá, Cartagena de Indias y Barranquilla) y República Dominicana, con Clara Andrada (flauta) y Ara Malikian (violín), bajo la dirección de su titular, el maestro Alejandro Posada.

Destacan los trabajos discográficos publicados por RTVE-Música con Ainhoa Arteta y Carlos Álvarez y los aparecidos en el sello Naxos, con obras de Joaquín Rodrigo y Joaquín Turina, muy celebradas en publicaciones nacionales y extranjeras. Su disco con obras de Antonio José ha sido clasificado como excepcional y "verdaderamente histórico" por la revista *Scherzo* (junio 2006). Recientemente ha aparecido su grabación de la *Sinfonía de réquiem* de Xavier Montsalvatge, con motivo de habersele concedido el Premio Iberoamericano de la Música 1998 "Tomás Luis de Victoria". Su último trabajo discográfico para el sello Warner, en el que se recogen obras de Luis de los Cobos y Xavier Montsalvatge, con la participación del violinista Ara Malikian, fue nominada grabación a los "Premios de la Música 2007".

La agrupación sinfónica se ha dejado escuchar en los principales foros artísticos del país y del extranjero, con giras en Portugal, Alemania, Suiza y Estados Unidos, donde se presentó en 2002 en el histórico Carnegie Hall de Nueva York. La orquesta se creó en 1991 a instancias de la Junta de Castilla y León, bajo la dirección de Max Bragado-Darman, que fue su director titular hasta 1999. De 2001 a 2004 Salvador Mas fue su principal director invitado. La OSCyL es miembro fundador de la AEOS (Asociación Española de Orquestas Sinfónicas).



### CONJUNTO VOCAL LETEICA MÚSICA

Joan Cabero, director

El conjunto vocal Leteica Música, fundado en 2000 por Joan Cabero, Antón Cardó y un grupo de cantantes amantes de la música de cámara, nació con el fin de ofrecer al público el rico repertorio original para voces con acompañamiento de piano. Su repertorio incluye las obras más significativas para voces mixtas y piano de los compositores Haydn, Schubert, Schumann, Brahms, Rossini, Fauré, Dvorak... junto con obras de Taltabull, Montsalvatge, Arrieta, Brotons, Guridi...

La experiencia artística de todos los integrantes de Leteica Música permite la adaptación musical del grupo a las necesidades de conjunto o solísticas que presentan las obras. En su repertorio constan, además de otras obras, el *Via crucis* de F. Liszt, el *Spanisches Liederspiel* op. 74 de R. Schumann, la *Messe basse* de G. Fauré, *Las indianas* de C. Guastavino y *Las cuatro estaciones* de S. Brotons.

Leteica Música ha actuado en Campo de Criptana; en San Clemente de Cuenca, dentro del XV Ciclo de Polifonía Religiosa, con un programa de villancicos españoles de los siglos XVII y XVIII y música romántica con acompañamiento de órgano; en el Real Coliseo de Carlos III de San Lorenzo de El Escorial, en el que estrenó el espectáculo poético-musical *Las lindes del alma*, en la capilla del Palacio de El pardo, bajo la dirección de Tomás Garrido, con un programa de música española del S. XIX en torno a la Reina Isabel II; y recientemente en la Iglesia de la Concepción de Madrid.

Por su parte, Joan Cabero es además profesor de voz en los cursos de dirección coral de la Universidad "Carlos III" de Madrid, y colabora con trabajos de dirección con el Coro de la Universidad Politécnica de Madrid y con el Coro Nacional de España. Actualmente es subdirector del Coro del Teatro Real de Madrid.



**ALEJANDRO POSADA GÓMEZ**, director titular

Director titular de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León desde 2002, el colombiano Alejandro Posada desarrolla desde hace años una importante labor artística por toda Europa y Latinoamérica. En el viejo continente ha dirigido conjuntos como la Filarmónica de Belgrado, Orquesta Filarmónica y de Cámara de Sarajevo –de las que fue titular hasta el inicio de la guerra en el país balcánico–, Sinfónica de Baja Austria, Pro-Arte, Residenzorchester de Viena, Sinfónica de Szeged de Hungría, Wiener Mozartorchester –de la que fue director asociado–, director artístico de la Musikverein Pressbaum Orchester y titular de la Orquesta Ciudad de Baden, ambas en Austria. También ha dirigido orquestas como Washington Symphony Orchestra, Orquesta Nacional de Taiwán y Mitteldeutsche Kammerphilharmonie (Berlín). En España dirige con frecuencia agrupaciones sinfónicas de primer orden.

Director asociado de la Orquesta Sinfónica de Colombia desde 1996, fue director asociado de la Orquesta Filarmónica de Medellín y, actualmente, es invitado con asiduidad a dirigir las principales orquestas de su país: Filarmónica de Bogotá, Filarmónica de Medellín, Sinfónica del Valle, Filarmónica del Caribe y Sinfónica de la Universidad EAFIT. Su permanente colaboración con las principales agrupaciones orquestales de Latinoamérica lo han llevado a dirigir las orquestas de Costa Rica, Concepción (Chile), Simón Bolívar (Venezuela), Nacional del Salvador, Nacional de la República Dominicana, Monterrey y Orquesta de Cámara de Bellas Artes (México). En la pasada temporada 2006/07 fue invitado a dirigir en el Festival Mozart de Würzburg (Alemania). Ha realizado diversas producciones de ópera y varias ediciones discográficas con la Sinfónica de Galicia, Filarmónica de Bogotá, Filarmónica de Gran Canaria y Orquesta Sinfónica de Castilla y León.

Alejandro Posada nació en Colombia y completó sus estudios musicales en el Conservatorio de Bellas Artes de Medellín, graduándose como pianista. En Viena realizó sus estudios de dirección orquestal, composición y dirección coral. Alejandro Posada obtuvo el primer premio del “Concurso para Directores Jóvenes”, organizado por la Orquesta de Cámara de Viena; segundo premio del “I Concurso Internacional para Directores de Orquesta de Cadaqués” y Premio Especial de la XI Competición Internacional “Nicolai Malko”, para directores, de Copenhague.

**Ignacio Nieva: ‘Romance y cantata de la Laguna Negra’ (1995)**

Ignacio (Morales) Nieva, nació en Valdepeñas (Ciudad Real). Desde 1954 se trasladó a Puerto Rico, donde residió hasta su fallecimiento el 14 de octubre de 2005. Fue en la isla caribeña donde desarrolló la mayor parte de su actividad social y cultural. Además de crítico musical en la prensa de San Juan de Puerto Rico, en rotativos como *El Mundo* o *El Vocero*, es un curioso compositor, que utiliza con imaginación y creatividad un determinado tratamiento de la orquestación. Su producción musical incluye misas anglicanas, motetes, cantatas profanas y religiosas, música de cámara, sinfonías y música para la escena. Obra-encargo de la III edición del Otoño Musical Soriano, *Romance y cantata de la Laguna Negra* de Ignacio Nieva fue estrenada mundialmente el 23 de septiembre de 1995 por la Orquesta Clásica de Madrid bajo la dirección musical del maestro Odón Alonso.

Fecha en Puerto Rico en 1995, *Romance y cantata de la Laguna Negra* es una obra compuesta para voz femenina (soprano interpretando la voz del viento), narrador (actor recitante), coro y orquesta (maderas a dos, metales a dos sin tuba, percusión, arpa, piano y cuerdas). El guión, de su hermano Paco Nieva, está compuesto sobre el poema narrativo *La tierra de Alvagonzález*. Para Ignacio Nieva la obra es una cantata en sentido dieciochesco, donde el actor parece recordar el papel del antiguo *historicus* de cantatas y pasiones barrocas. Por su parte, el coro es utilizado de forma tradicional, aunque también Nieva lo entiende como un instrumento musical. Según decía su autor, hace ahora doce años: “el estilo es más bien ecléctico, como lo es mayormente en Estados Unidos y Puerto Rico”. De ahí la utilización de “la tonalidad ampliada, la abierta tonalidad, la modalidad y mayormente la atonalidad clásica, o sea, la utilizada por la Segunda escuela de Viena, particularmente Alban Berg”.

*Romance y cantata de la Laguna Negra*, comisionada por el III Otoño Musical Soriano (1995), está dedicada “A la noble y bella Ciudad de Soria”. La obra sigue fuera del catálogo musical de obras de referencia para la investigación musicológica, como *Diccionario de la Música Española e Iberoamericana* (el principal diccionario en castellano, de 1999) o *Grove music on-line* (la principal enciclopedia digital en internet, 2007). Coincidiendo con la llegada del poeta sevillano a la ciudad de Soria en 1907, grupos locales de folclore como Zafra Folk han querido realizar su homenaje particular al I Centenario de A. Machado. Con música de Manolo Madrid, y basada en el mismo texto, la obra fue preestrenada el 8 de junio de 2007 en el Centro Cultural “Pa-

lacio de la Audiencia” y estrenada oficialmente el pasado 19 de julio en los arcos de San Juan de Duero. Esta versión de la obra ha sido registrada fonográficamente en un disco compacto. A la de Nieva y a la de Zafra Folk sumaremos otras dos obras musicales más bajo el mismo título, una de ellas del compositor vallisoletano Luis de los Cobos Almaraz (1927), para coro y orquesta, estrenada en 1951; no es la única obra poética, puesto que De los Cobos también posee canciones con textos de Antonio y Manuel Machado, Juan Ramón Jiménez, Federico García Lorca o Rafael Alberti. Finalmente, aludiremos a la musicalización del poema que el maestro de música Jesús Nájera Rubio estrenó en su pueblo natal, Covalada, allá por 1983. Se trata de una obra semiescenificada, con actores que declaman los versos, e interludios musicales interpretados por el propio autor para voz y guitarra, a la manera de un cantautor o moderno juglar. Tras su estreno hace 24 años, la obra se ha repuesto casi en una decena de ocasiones y siempre en la misma localidad pinariega.

### **Beethoven: Sinfonía nº 8, en fa mayor, op. 3**

Con Beethoven la sinfonía alcanza un punto nunca igualado hasta entonces. Fue tal el camino emprendido, que llevó al género sinfónico a un punto en el que se hacía difícil seguir adelante. En lo sucesivo, compositores como Schubert, Brahms y Bruckner comparten con el compositor de Bonn rasgos comunes implantados por este, pero no supieron, o mejor, no se atrevieron a mantener la línea revolucionaria iniciada por Beethoven. Las dimensiones estructurales y temporales se ampliaron de manera desusada a medida que el músico componía, algo que era imposible llevar a cabo sin alterar las formas del Clasicismo, del que Beethoven parte en sus dos primeras sinfonías. Según C. Rosen, la búsqueda continua, la ampliación de las arquitecturas, la extensión de los desarrollos, las fricciones temáticas y la intensidad del sentimiento, la dialéctica general del discurso son las principales aportaciones beethovenianas al género, junto con una ampliación de la polaridad entre la nota tónica y la nota dominante, trabajando en tonalidades secundarias, escritas, a menudo, como auténticas dominantes. La orquesta de las sinfonías de Beethoven aumenta considerablemente respecto a las agrupaciones del clasicismo musical vienés. Algunas sinfonías últimas de J. Haydn o W. A. Mozart alcanzan la cincuentena de profesores. Beethoven supera pronto esta cantidad, llegando al extremo, insólito para su época, de la multitudinaria cifra de instrumentistas y cantantes que requiere su novena sinfonía. En este sentido, la experimentación tímbrica del compositor no encuentra precedentes en la concepción sonora de su momento.

Algunos autores se empeñan en etiquetar las sinfonías de Beethoven en sinfonías “mayores” y sinfonías “menores”. Se consi-

derarían a la Tercera, Quinta, Sexta, Séptima y Novena como mayores por su profundidad, su complejidad estructural y por la recepción que en lo sucesivo han mantenido. Restarían, por tanto, 4 de sus sinfonías, “sinfonías ¿menores?”. No nos atrevemos a utilizar este calificativo... ¡Quién puede atreverse a decir que una obra del maestro de Bonn es una obra menor, y en particular, una sinfonía! En su tiempo, las sinfonías de Beethoven fueron las obras de mayores dimensiones, dimensiones nunca conocidas hasta aquel entonces. Sí es cierto que las dos primeras sinfonías pertenecen a su primer período estilístico, son herederas del Clasicismo dieciochesco, y deben mucho a Haydn y Mozart... pero, ¿quién dijo que una sinfonía sea menor?

Estrenada el 27 de febrero de 1814, la Octava sinfonía tuvo una acogida prudente entre el público; ciertamente, no es la sinfonía más programada de Beethoven. Si lo prefieren, es una obra más ligera y condensada respecto a su sinfonía precedente, pero con un cierto aire a Haydn y Mozart en alguno de sus pasajes. Se trata de una obra transparente, alegre, algo breve para lo que el compositor nos tiene acostumbrados; el mismo Beethoven, a pesar de lo dicho anteriormente, la consideró “la pequeña sinfonía”. El primer movimiento, contrariamente al de la Séptima, no lleva introducción; sobre un acorde de la orquesta, los violines anuncian el tema. El tradicional segundo tiempo lento (*un allegretto en lugar de adagio o andante*) se suplanta por un curioso ritmo desenfadado, que imita un metrónomo de Mälzel, en cuyo honor escribió Beethoven el tema; el movimiento parece imitar los golpes del mecanismo, “ta, ta, ta...”, incluso el sonido que se produce al darle cuerda. Escuchen atentos el carácter saltarín y mecánico del tema de los violines en *pianissimo* sobre el *staccato* de las maderas y la trompeta, terminando el tema en los violonchelos y contrabajos. Por su parte, el minueto (tercer movimiento) vuelve al corte clásico vienés, ya que curiosamente reemplaza el *scherzo* de sinfonías anteriores. Para acabar, el último movimiento es un amplio rondó-sonata.



VIERNES, 14 de septiembre; 20:30 h.

## ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN.

---

Pedro Zuloaga, piano  
Alejandro Posada, director

### I

**Andrés GAOS (1874-1959)**

‘Impresión nocturna’

**E. GRIEG (1843-1907)**

Concierto para piano y orquesta, en la menor, op. 16

*Allegro molto moderato*

*Adagio*

*Allegro moderato e marcato*

### II

**L. van BEETHOVEN (1770-1827)**

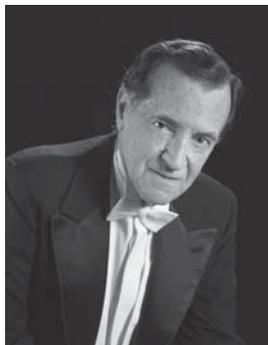
Sinfonía nº 2, en re mayor, op. 36

*Adagio molto – Allegro con brio*

*Larghetto*

*Scherzo*

*Finale*



**PEDRO ZULOAGA**, piano

Comenzó a tocar el piano a los cuatro años, cursando sus primeros estudios en Valladolid. Pasa más tarde a Madrid, siendo discípulo predilecto del gran pianista Enrique Aroca. Su presentación en público tuvo lugar en 1956, en el Teatro "Victoria Eugenia" de San Sebastián, como solista del Concierto para piano y orquesta de Grieg, junto a la Orquesta Sinfónica que dirigía Ramón Usandizaga. Ofrece recitales de piano a solo y de música de cámara hasta 1959, año clave en su historial artístico por formar con Miguel Frechilla el que va a ser durante más de cuarenta años el famoso dúo pianístico Frechilla-Zuloaga, de referencia obligada en esta especialidad. Sus numerosas giras por Europa y América les llevaron a Estados Unidos, Inglaterra, Francia, Rusia, Italia, Suiza, Bélgica, Malta, Cerdeña, etc., siendo notables sus recitales en el Cami May de Nueva Cork, Wolf Trapo Foundation de Washington, Palacio de las Naciones de Ginebra, entre otras.

En España actuaron en los más importantes centros musicales, como el Auditorio Nacional, Teatro Real de Madrid, Palau de la Música de Barcelona, Teatro Principal de Valencia, Fundación "Juan March", Sala Fénix y, prácticamente, en todas las sociedades filarmónicas del país. Como solistas con orquesta han sido dirigidos, entre otros, por Eric Feldbusch, Dimitri Berberoff, Pich Santasusana, Octav Calleya, Vicente Spiteri, Luis Remartínez, Edmon Colomer, Max Bragado, Mariano de las Heras y Armando Alfonso.

Su abundante discografía constituye una aportación de gran valor para el repertorio dúo-pianístico, ya desde su histórico LP de 1974, primero en el mundo dedicado íntegramente a música española. Su último disco compacto contiene la primera versión para dos pianos de la integral de los *Conciertos para dos instrumentos de tecla* del Padre Antonio Soler.

Pedro Zuloaga, profesor de Estética e Historia de la Música del Conservatorio de Valladolid desde 1957, ha sido también director de este centro durante nueve años. Es Licenciado en Derecho por la Universidad de Valladolid y titular del Premio Nacional de Piano "Frechilla-Zuloaga" de la Diputación de Valladolid. En 1999 recibió junto a Frechilla el "Premio Castilla y León" de las Artes.

### **Andrés Gaos: ‘Impresión nocturna’**

La vida y obra del músico gallego Andrés Gaos Berea (1874-1959) siguen vivas gracias al empeño de su hijo menor Andrés Gaos Gillochón, de los musicólogos gallegos Xoán M. Carreira y Rosa María Fernández y otros músicos de su tierra, como el director Joám Trillo, quien al frente de la Sinfónica de Galicia, de la Orquesta Joven de Galicia junto con el esfuerzo del Instituto Gallego de las Artes Escénicas y Musicales, han conseguido que *Impresión nocturna* forme parte de los archivos de buena parte de las orquestas sinfónicas españolas y argentinas. Docente, violinista, compositor y director de orquesta, la vida de Gaos pronto se emancipa de su Coruña natal para estudiar en Madrid y Bruselas; a los 21 años ya realiza su primera gira americana, presentándose con gran éxito en Buenos Aires. El comité del pabellón argentino en la Exposición Universal de París de 1937 le encarga la organización de la programación de conciertos sinfónicos de música argentina, y este mismo año Andrés Gaos dirige la Orquesta Lamoureux, exhibiendo ante el público y crítica del momento *Impresión nocturna*; es, sin lugar a dudas, la partitura más ejecutada del autor y la que también más veces se ha registrado fonográficamente.

La música de Gaos mantiene un fuerte vínculo afectivo con su Galicia natal; parte de sus obras toman elementos de la música popular. Sin embargo, a través de *Impresión nocturna* da la sensación que el lenguaje musical gaosiano es heredero del siglo XIX, con una fuerte fijación post-romántica. Su poema sinfónico *Impresión nocturna* nada tiene que ver con los ‘ismos’ musicales que sacudían la vanguardia musical del momento; se trata más bien de un lenguaje tonal ampliado, con un gusto controlado por el cromatismo y la disonancia. *Impresión nocturna* es un poema sinfónico escrito para orquesta de cuerdas. La obra destaca principalmente por su dilatada melodía, por las amplias frases musicales desplegadas en las cuerdas, cuyo desarrollo encaja perfectamente en la forma musical de la fantasía. En este sentido, parece que el autor tampoco renuncia a las formas musicales de la práctica común decimonónica; la fantasía no hace sino reforzar, dentro de la continente, el profundo lirismo y la imaginación compositiva de Gaos. La duración aproximada es de unos 11 minutos.

Si desean mayor información sobre Andrés Gaos, les recomiendo que visiten su página web oficial en internet ([www.andresgaos.com](http://www.andresgaos.com)). Descubrirán una página fresca, completa y actualizada, en cuatro idiomas; es un lugar web especialmente diseñado para la investigación musical moderna del compositor. El responsable de esta página es Andrés Gaos, el menor de sus

ocho hijos. Según nuestro criterio, se trata sin duda de un gran ejemplo de cómo puede ser la investigación musical de cara al siglo XXI. Desearíamos que este modelo de páginas oficiales de compositores fallecidos se mantuviera con compositores de esta tierra castellana: Olmeda, Camarca, especialmente Fco. García Muñoz, de cara al próximo centenario de su nacimiento, a conmemorar en 2008. Una idea importante. Pero éste es tema para otra ocasión.

### **E. Grieg: Concierto para piano, en la menor, op. 16**

Conforme transcurre el siglo XIX, el creciente nacionalismo europeo proclamaba con mayor fuerza la libertad del individuo perteneciente a una nación determinada, a la idea de un pueblo. El concepto de nacionalismo musical se expande desde finales del siglo XIX y principios del XX mediante composiciones inmersas en materiales folclóricos, que tienen identificación nacional o regional; se trata de melodías no programáticas y que recuerdan tonadas populares o aspectos de la mitología o literatura nacional. Ejemplos de este nacionalismo musical los encontramos en Hungría (Bartók, Kodaly), Checoslovaquia (Dvorak, Smetana), Rusia (los Cinco), Finlandia (Sibelius)... o en Noruega con el compositor que nos ocupa las siguientes líneas del programa de mano: Edvard Grieg (1843-1907); su Concierto para piano, en la menor, op. 16, es un pequeño ejemplo característico del romanticismo musical noruego.

Este es el único concierto de Grieg para piano y orquesta. Tras su estreno en Copenhague el 3 de abril de 1869, fue arreglado en dos ocasiones, conociéndose tres versiones originales. Desde su presentación pública, una de las principales observaciones a la partitura es el paralelismo con el concierto homólogo de Schumann, ambos en la misma tonalidad. Ciertamente, este concierto debe mucho al de Schumann, pero también hay pasajes de bravura técnica que sugieren los dos conciertos de Chopin o los de Liszt (cadencia del primer movimiento), combinados con otros episodios melódicos de amplia profundidad lírica. El último movimiento (*Allegro moderato e marcato*) añade una melodía que recuerda las melodías populares noruegas, gracias a un ritmo de acentos muy marcados, sobre quintas vacías y disonancias añadidas; esta melodía se inspira en el *halling* o danza tradicional noruega en dos tiempos, cuyo nombre proviene del valle de Hallingdal.

Desde su estreno ha sido siempre una de las partituras habituales de los programas de concierto, gozando de gran popularidad entre músicos y público en general. El tratamiento del piano, la recreación de ciertas melodías y su color musical son algunas de

las razones del éxito de esta obra. La música popular noruega influyó decisivamente en la creación melódica y rítmica y la escritura armónica de Grieg. Su obra comprende, esencialmente, *lieder* y obras breves para piano.

### **Beethoven: Sinfonía nº 2, en re mayor, op. 36**

Como dice P. G. Downs, la vida y obra de Beethoven nada entre dos aguas, cuyo punto de inflexión se situaría en torno a 1800. Comúnmente se denomina al estilo de Beethoven como clásico-romántico; Beethoven parte de la escuela vienesa de la segunda mitad del siglo XVIII, junto a Haydn y Mozart, pero a su vez es el primer compositor romántico, cuyas nuevas composiciones inician una nueva etapa, al mismo tiempo que culminan una era. Entre estas dos aguas estilísticas, formales y generacionales (Clasicismo / Romanticismo) se halla la Sinfonía nº 2, en re mayor, op. 36. La partitura se fecha en 1802, aunque se estrenó un año más tarde en Viena, en el mismo concierto que lo hicieron el oratorio *Cristo en el monte de los olivos* y el Concierto para piano nº 3, bajo la dirección del propio Beethoven. En la vida del compositor de Boon 1802 es un año crucial: se trata del año de la crisis, reflejada en el conocido como Testamento de Heiligenstadt, redactado el verano de ese mismo año. Su sordera se agrava repentinamente, su carácter se enfurece... Beethoven hace una llamada a la muerte y piensa en el suicidio. Afortunadamente, pronto Beethoven esboza lo que sería su siguiente sinfonía, la Sinfonía "Heroica". El nombrado musicólogo inglés Grove señala en torno al opus 36: "el punto culminante del Antiguo Régimen, prerrevolucionario, de Haydn y Mozart, punto del que Beethoven va a partir hacia regiones en las que nadie antes que él había osado aventurarse". La Segunda sinfonía comparte características con su predecesora: proporción formal, equilibrio instrumental, gusto por los desarrollos temáticos y vitalidad. La novedad más destacada de la Segunda hay que buscarla en el modo de tratar los instrumentos de viento; la plantilla de viento de esta sinfonía (maderas a dos, más dos trompas y dos trompetas) parece que ya no está tan integrada en la masa sonora instrumental del grueso de la orquesta, sino que asume ciertas características propias (¿democratización de la orquesta?). Si bien el soporte del discurso sonoro está confiado a la cuerda, la madera y, singularmente, el metal comienzan a sonar con autenticidad propia, en particular las trompas, que tienen un significado muy particular para el compositor.

La sinfonía se abre con una introducción lenta y solemne, para dar paso al primer tema del *Allegro*, alegre y brioso; parece estar todo escrito a la manera de la obertura napolitana; el segundo tema parece tener un corte triunfal. El segundo movimiento

(*Larghetto*) también se articula en dos temas: un primero melódico e inspirado y un segundo saltarín y mucho más ligero. Tras el *Scherzo*, de gran impulso energético y con contrastes de matices *forte* y *piano* en el diálogo de las cuerdas y las maderas, alcanzamos el *Finale*, que parece concentrar múltiples tensiones acumuladas en el transcurso de la sinfonía.

LUNES, 17 de septiembre; 20:30 h.

## **PACO DE LUCÍA.**

---

“Cositas buenas”

Israel Suárez Escobar “el Piraña”; percusión

Alain Pérez Rodríguez; bajo

Domingo Patricio; armónica, acordeón

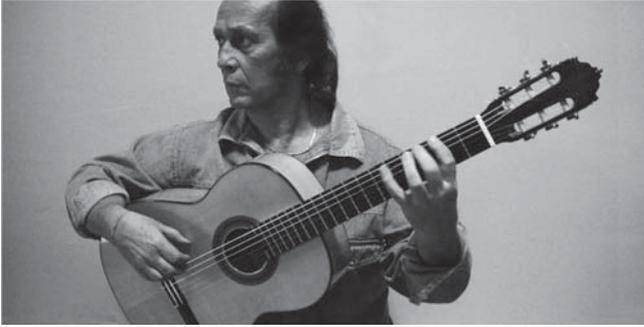
Juan José Heredia Heredia, “Niño Josele”; guitarra

Montse Cortés Fernández, palmas y cante

Asunción Heredia, “Chonchi Heredia”, palmas y cante

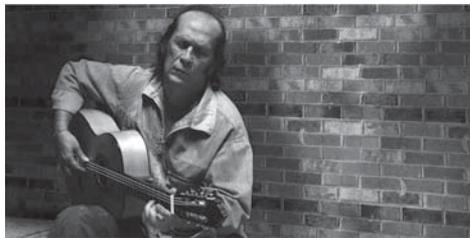
Victoria Santiago “La Tana”, palmas y cante

**Paco de Lucía, guitarra.**



Paco de Lucía recibió instrucciones técnicas de su padre y de su hermano Ramón a partir de los siete años de edad. Tuvo como maestros, directa o indirectamente, al Niño Ricardo, Miguel Borrull y Mario Escudero, entre otros, aunque es importante destacar la figura de su padre, Antonio Sánchez, porque, en opinión de D. E. Porreen, diseñó un plan maestro para convertir a su hijo en un importante guitarrista. Constancia en el estudio y contacto con el mundo flamenco fueron las premisas fundamentales (...).

Su toque puede verse como la síntesis de las escuelas del Niño Ricardo, Mario Escudero y Sabicas. Es para la guitarra flamenca el renovador que, consciente de su papel en esta historia, muestra nuevos caminos en la interpretación de los más diversos géneros flamencos. Su compromiso con la tradición flamenca la define diciendo “lo viejo como archivo y museo; lo puro, lo que se expresa al tocar”. El apego de los músicos flamencos a la tradición provoca en Paco de Lucía un afán por investigar nuevos lenguajes, actualizando el toque y abriendo nuevos horizontes al desarrollo centenario de la guitarra flamenca de concierto. Tanto en la guitarra solista como en la que acompaña al cante y al baile, como con el sexteto, ha aportado abundante material melódico, rítmico y armónico, así como técnica de mano derecha e izquierda, dotando a la guitarra flamenca de todo un abanico de posibilidades para continuar su camino y convertirse en uno de los más respetados y admirados instrumentos musicales del siglo XX. Por otra parte, el sexteto por él fundado logró introducir en la estética sonora del flamenco instrumentos que hasta entonces no habían podido estabilizarse. Con Charles Benavent nació una nueva escuela de bajo eléctrico en el flamenco. El cajón peruano introducido por Rubem Dantas ha sido después utilizado por la mayoría de grupos flamencos, convirtiéndolo en el instrumento de percusión básica junto con las palmas y el tacón. Igualmente ocurre con la flauta y el saxo de Jorge Pardo. Como gran maestro de la guitarra flamenca, su estilo ha hecho escuela entre las generaciones jóvenes de guitarristas de concierto como Rafael Riqueni, Gerardo Núñez, Manolo Franco, Enrique de Melchor, Vicente Amigo y J. M. Cañizares, entre otros, influyendo igualmente su etapa con Camarón de la Isla en la guitarra para acompañar al cante. Su papel como embajador de la música española por todo el mundo, dando a conocer la guitarra flamenca de concierto y con ella todo el universo flamenco, ha sido fundamental para su reconocimiento (...)



A los seis, siete y ocho años, la relación entre Paco y la guitarra era un reflejo de la relación entre Paco y su padre. Era una forma de comunicación, un diálogo sin palabras entre padre e hijo, un diálogo en el que el primero explicaba lo difícil que era la vida en Andalucía y lo esencial que era ascender peldaños que conducían hacia un futuro mejor, mientras que el segundo respondía diciendo: “no te preocupes, estudiaré sin descanso”.

El interés del joven por la guitarra, ¿era algo natural o le había sido impuesto por su padre? Paco dice: “Ocurrió de un modo natural. Fue algo que ya estaba presente en mi familia cuando yo nací... mi padre, mi hermano. Yo soy el pequeño de la familia. De modo que cuando por primera vez fui consciente de ser un ser humano, ya tenía las manos sobre la guitarra. Ya conocía el compás, ya sabía tocar”.

“Incluso antes de empezar a tocar la guitarra, ya me sabía todos los palos... soleá, bulería... todos los ritmos, y le decía a mi padre: “esa falseta no está acompañada”: Y mi padre decía: “¿Qué? ¡Y una mierda!”. Pero yo insistía: “no, no, está descompasada”, y reproducía el compás sobre la mesa y comprobábamos que tenía razón. Esto sucedía antes de que empezase a tocar la guitarra. Tuve mucha suerte, porque... esa es la razón por la que los gitanos son los mejores, porque oyen la música desde que nacen. Desde luego es una suerte. Después, cuando empecé a tocar la guitarra, sabía lo que tenía que hacer, hacia dónde dirigirme, cómo tocar. Aquello fue lo más importante para mí”.

Pero cuando se le pregunta si su padre fue exigente cuando llegó el momento de estudiar en serio, Paco explica: “¡Hombre, claro! Todo lo que soy hoy, se lo debo a mi padre. De no ser por mi padre, porque me obligó cuando era niño... cuando eres niño sólo estás interesado en jugar, salir a la calle a jugar al fútbol y a dar vueltas por ahí. Mi padre me obligó a tocar la guitarra siendo pequeño. Automáticamente empecé a crear mis propias falsetas. Empecé a inventar. Tenía una falseta, después dos, y al final la necesidad de tocar en público me llevó a crear mi propia escuela (...)”.

“A veces pienso”, añade “que, de no haber nacido en la casa de mi padre, ahora sería un don nadie. No creo en la genialidad espontánea. Un artista es bueno aunque esté escondido debajo de una piedra y nadie se lo reconozca. Pero el talento que una pueda tener no es suficiente. Uno debe continuar esforzándose siempre como si fuese el primer día”.



### PACO DE LUCÍA. 'Cositas buenas'

Paco de Lucía (Algeciras, 21-XII-1947) es de los pocos, poquísimos, artistas capaces de unificar criterios: es uno de los grandes guitarristas de todos los tiempos. Un nuevo disco de Paco de Lucía resulta, así, un acontecimiento, sobre todo porque últimamente no es que se prodigue. Han pasado cinco largos años desde la publicación de *Luzía*. Un lustro tuvimos que esperar *Cositas buenas*. "Tiene que pasar el tiempo por mí, tienen que sucederme cosas, tengo que sentir para que haya algo nuevo que decir". Así explica Paco esta larga espera, con la memoria de quien nació casi con una guitarra en las manos.

Desde que a los doce años comenzase a actuar junto a su hermano Pepe bajo el nombre de Los Chiquitos de Algeciras, Paco de Lucía ha grabado veinticinco discos. El primero en 1965. Ocho años después llegó *Fuente y caudal* y la revolución de *Entre dos aguas*, con la que consiguió una popularidad ni soñada ni buscada. "Nunca pienso en un tema comercial, -dice- sólo pretendo gustarme a mí mismo, ser fiel a lo que siento". Pero Paco de Lucía trascendió y todo comenzó a ser diferente.

Muy a su pesar, Paco de Lucía es el espejo en el que se miran todos los guitarristas y demás músicos. Cada disco ha significado una aportación interesante al lenguaje flamenco, convirtiéndolo en idioma universal. *Almoraima* (1976), *Sólo quiero caminar* (1981), *Siroco* (1987)... Paco de Lucía se trajo desde Perú el cajón y lo convirtió al flamenco; introdujo el bajo eléctrico; revolucionó la armonía y la concepción del toque; enseñó nuevas maneras de escuchar a Falla, Albéniz y Rodrigo; trató de tú a Corea, McLaughlin, Coryell y Di Meola... Paco de Lucía ha sido decisivo en la dignificación y universalización del flamenco. "El flamenco siempre estuvo muy maltratado, especialmente en nuestro país", dice.

Parece evidente que tener *Cositas buenas* en la mano no es algo que pase todos los años. En este álbum, Paco de Lucía vuelve a descubrir nuevos mundos musicales a partir de los hallazgos anteriores. *Cositas buenas* es un redescubrimiento, donde las falsetas antiguas enlazan con armonías que recuerdan su relación con el jazz, donde Paco sedimenta

de nuevo la memoria. No ha debido ser un trabajo fácil. “He tratado de que sea el DISCO, con mayúsculas”, dice. “Me fui a un lugar muy tranquilo, a Yucatán, a México, en medio de la selva, sin nadie. El ruido de los pájaros, bendito ruido. Me he pasado dos años con mí guitarra y mí computadora, ocho o diez horas diarias, buscando lo que no había dicho antes: ser más flamenco y, a la vez, ir adelante en armonías y en composición rítmica”.

Como Paco es Paco, en todos los temas de *Cositas buenas* planea el cante. “He metido mucho cante porque echo de menos aquellos discos que hacía con Camarón. La guitarra como solista me aburría un poco. Daría todo lo que sé como guitarrista por haber sido la mitad de lo que fue Camarón”. El de la Isla sobrevuela sobre este disco. Paco de Lucía ha buceado (palabra que ni pintada para él) en las grabaciones originales de Camarón y ha rescatado su voz. Paco y Tomatito aportan nuevas guitarras. “Recuperar a Camarón, que parece que está vivo en este disco, es un lujo artístico y emocional. Ha sido como trasladarse en el tiempo y regresar a ese pasado que tanto añoro. Tomate y yo hemos llorado en la grabación escuchando a Camarón. Con el tema acabado, nos miramos como diciendo: está aquí”.

Camarón de la Isla canta las bulerías *Que venga el alba*, con las guitarras de Paco de Lucía y Tomatito. Ahí está. En otros temas cantan Diego “el Cigala”, Montse Cortés, Potito, Tana y Paco de Lucía. Entre los músicos, mejor leer los créditos. Piraña a la percusión, Jerry González a la trompeta en la rumba *Case Bernardo*, junto al trío cubano de Alejandro Sanz; palmas y coro por doquier, además del laúd, el *bouzouki* y la mandolina de Paco de Lucía...

Tres bulerías, dos rumbas, tangos, tientos y bulería por soleá se reparten *Cositas buenas*. Nadie que adentre en la escucha (que requiere atención) del álbum encontrará las bulerías, rumbas, tangos y tientos que se espera. Paco de Lucía lucha contra eso. *Cositas buenas* es una aventura en la que la MÚSICA, con mayúsculas, se alimenta de la cultura flamenca y ofrece un arte mayor. Es un trabajo admirable por su pureza y su complejidad. Es un disco que refleja a un siempre diferente Paco de Lucía, dispuesto a embarcarse de nuevo en una larga gira. *Cositas buenas* nos sumerge en otro viaje, en una arriesgada aventura musical al lado de uno de los grandes aventureros: Paco de Lucía. Allá vamos.

MARTES, 18 de septiembre; 19:00 h.

## **ARA MALIKIAN ENSEMBLE.**

**'Mis primeras Cuatro Estaciones'.**

**'Las cuatro estaciones de Vivaldi,  
una aventura musical'**

Concierto dramatizado.

Marisol Rozo, dramaturgia y narración

Ara Malikian, dirección

Concierto nº 1, 'La primavera', op. 8, RV 269

1. *Irrumpe la primavera*
2. *Los pájaros*
3. *Un manantial*
4. *Una tormenta*
5. *La calma*
6. *Armonía*
7. *Un pastor*
8. *La celebración*

Concierto nº 2, 'El verano', op. 8, RV 315

9. *Llega el calor*
10. *El cuco*
11. *La tórtola y el jilguero*
12. *Viento sur*
13. *Viento norte*
14. *Queja*
15. *Revuelta impetuosa*
16. *Las moscas y moscones*
17. *Rayos y granizo*

Concierto n° 3, 'El otoño', op. 8, RV 293

18. *El pueblo celebra*
19. *Un borracho*
20. *Un sitio para descansar*
21. *El sueño*
22. *Los cazadores*
23. *Un ciervo*
24. *Huida*
25. *Cae al suelo*
26. *Escape*

Concierto n° 4, 'El invierno', op. 8, RV 294,

27. *Todo se congela*
28. *Un viento rebelde*
29. *Chasquido de pies*
30. *Tiritar de dientes*
31. *Lluvia*
32. *Andar cauteloso*
33. *Resbalón sobre el hielo*
34. *Correr, avanzar, girar*
35. *El hielo se rompe*
36. *El viento sur regresa*
37. *Contienda de los vientos*





**ARA MALIKAN, violín y dirección**

Nacido en Líbano en 1968, en el seno de una familia armenia, Ara Malikian se inició en el violín a muy temprana edad de la mano de su padre. Ofrece su primer concierto con doce años y a los quince recibió una beca del Gobierno Alemán (DAAD) para cursar estudios en la Hochschule für Musik und Theater Hannover. Posteriormente amplió sus estudios en la Guildhall School of Music & Drama de Londres, además de recibir lecciones de algunos de los más prestigiosos profesores del mundo como Franco Gulli, Ruggiero Ricci, Ivri Gitlis, Herman Krebbers o miembros del Alban Berg Quartett.

Una inagotable inquietud musical y humana han llevado a Ara Malikian a profundizar en sus propias raíces armenias y asimilar la música de otras culturas del Medio Oriente (árabe y judía), Centro Europa (gitana y *kletzmer*), Argentina (tango) y España (flamenco), todo ello dentro de un lenguaje muy personal en el que se dan la mano la fuerza rítmica y emocional de estas músicas con el virtuosismo y la expresividad de la gran tradición clásica europea.

Poseedor de un amplísimo repertorio, que incluye la práctica totalidad de las grandes obras escritas para el violín (conciertos con orquesta, sonatas y piezas con piano y música de cámara) ha estrenado también obras de compositores actuales como Franco Danatoni, Malcolm Lipkin, Luciano Chailly, Ladislav Kupkovic, Loris Tjeknavorian, Lawrence Roman y Yervand Yernakian. Malikian es además uno de los pocos violinistas que realiza recitales para violín solo con programas dedicados a integrales tan significativas como los 24 *Caprichos* de Paganini, las 6 sonatas de Eugene Ysaÿe y las sonatas y partitas de J. S. Bach. Su calidad y nivel como violinista ha sido reconocida en numerosos

concursos de prestigio mundial, entre los que cabe destacar los primeros premios obtenidos en los Concursos Internacionales "Felix Mendelssohn" (1987 Berlín, Alemania) y "Pablo Sarasate" (1995; Pamplona, España), además de los premios recibidos en concursos como "Niccolo Paganini" (Génova, Italia), "Zino Francescatti" (Marsella, Francia), "Rodolfo Lipizer" (Gorizia, Italia), Juventudes Musicales (Belgrado, Yugoslavia), "Rameau" (Le Mans, Francia), International Artist Guild (Nueva York, USA) y en la International Music Competition of Japan. En 1993 recibió el Premio a la Dedicación y el Cumplimiento Artístico del Ministerio de Cultura de Alemania.

Ha tocado en las mejores salas de concierto del mundo en más de cuarenta países de los cinco continentes: New York (Carnegie Hall), París (Salle Pleyel), Viena (Musikverein), Toronto (Ford Center), Madrid (Auditorio Nacional y Teatro Real), Zürich (Tonhalle), Londres (Barbican Center), Tokio, Estambul, Berlín, Atenas, Venecia, Los Ángeles, Taipei, Hong Kong, Kuala Lumpur, Cuba, Barcelona y Bilbao entre otros. También ha participado en los festivales de Aspen, Colmar, Prades, Schleswig Holstein, Braunschweig, San Sebastián, Segovia, Bergen, Freden, Metlach y Praga.

Como violín solista ha sido invitado por orquestas de la talla de la Tokio Symphony Orchestra, Bamberg Symphony Orchestra, Zürich Chamber Orchestra, London Chamber Orchestra, Genova Opera Orchestra, Sinfónica de Madrid, Sinfónica de Portugal, Orquesta de Cámara de Tübingen, Virtuosos de Moscú, Filarmónica de Belgrado, Orquesta de Cámara de Toulouse, Filarmónica de Armenia y las Orquestas Sinfónicas de la Comunidad de Madrid, Galicia, Euskadi, Bilbao, Málaga y Tenerife entre otras, bajo la batuta de directores tan importantes como Mariss Janssons, Peter Maag, Jesús López Cobos, Miguel Ángel Gómez-Martínez, Luis Antonio García Navarro, Peter Schneider, Vassili Sinaisky, Edmond de Stoutz, Gudni Emilson, Juan José Mena, Jo Ann Falletta o Pedro Halffter.

Ara Malikian tiene una amplia discografía que incluye las *Cuatro estancias* de Antonio Vivaldi con más de 80.000 copias vendidas para UNICEF, integral de las sonatas para violín y piano de Robert Schumann, las sonatas y partitas para violín solo de J. S. Bach, las 6 sonatas de Eugene Ysaÿe y los 24 *Caprichos* de Niccolo Paganini entre otras. Su presencia ha sido solicitada por importantes compositores de música de cine como Alberto Iglesias, Pascal Gainge, Lucio Godoy o Roque Baños, en películas como *Hable con ella*, *Los lunes al sol* u *Otro barrio*.

## ‘Mis primeras cuatro estaciones’

*Las cuatro estaciones*, a menudo, esconden el hecho de que originalmente eran cuatro conciertos independientes, dentro de una colección más amplia titulada *Il cimento dell’armonia e dell’invenzione*, título que sugiere un supuesto enfrentamiento entre la razón y la imaginación.

Aunque se utilice la palabra concierto en un sentido más amplio, será Vivaldi quien le da forma definitiva a este género musical (situémosnos en Venecia en el año 1700) con la composición instrumental, en la cual un solista se opone al resto de los instrumentos de la orquesta, en busca de una sensación de contraste, característica de la época del Barroco. Es lo que conocemos con el nombre de concierto para solista.

Ara Malikian Ensemble ha adaptado esta obra para un pequeño conjunto instrumental, formado por un violín, una viola, un violonchelo y un laúd, a parte del violín solista -que lo interpretará él mismo- lo que nos permite conocer mejor el timbre de cada instrumento.

Según también una idea original de Vivaldi, que incluyó unos sonetos previos a la partitura de cada concierto, Malikian introduce la figura de una narradora, que será encargada de explicar los acontecimientos que transcurren a lo largo de las estaciones, las cuales tendrán su reflejo en la parte instrumental. Por este motivo, podemos decir que se trata de una música descriptiva, ya que las diferentes melodías van sugiriendo las situaciones, los personajes o los estados de ánimo que damos a cada estación.

Esta evocación es la que Ara nos propone cuando se escucha el canto de los pájaros en *La primavera*, el ruido de la tormenta en *El verano*, los cazadores en *El otoño*, o los calambres de frío en *El invierno...* Un ciclo se habrá cumplido y de nuevo, otro, estará a punto de comenzar.

## NOTAS AL PROGRAMA

### **A. Vivaldi: ‘Las cuatro estaciones’**

La vida de Vivaldi se desarrolla entre dos siglos: el XVII y XVIII. Durante los primeros treinta años del S. XVIII, existían en Venecia tres tipos de instituciones: la oficial representada por la Capilla de San Marcos; cuatro *ospedali* (el de la Pietá era el de mayor prestigio, junto a el Ospedaletto, el de los Incurabili y el de los Mendicanti); en ellos se educaban las jóvenes huérfanas de la ciudad, se interpretaba música instrumental de forma admirable y música sacra vocal. El tercer grupo de instituciones estaba formado por los teatros de ópera (casi uno por barrio); el pionero había sido el de San Cassiano. La actividad en los palacios aristocráticos venecianos se centraba en las *accademie*, que eran reuniones en las que los propietarios de la casa y sus invitados escuchaban música ejecutada por conjuntos instrumentales y virtuosos que residían en la ciudad.

Al frente del Ospedale de la Pietá, Vivaldi disponía de unos setenta y cinco músicos, entre orquesta y coros, con los que podía estudiar y experimentar sus teorías musicales propias del Barroco. Pionero del concierto solista, Vivaldi unió el carácter descriptivo con las exigencias compositivas barrocas. Vivaldi, apodado en su época “el cura rojo”, era maestro de capilla en el Ospedale della Pietá de Venecia. Esta era una institución para chicas huérfanas y pobres, que estaban organizadas en dos grupos: las hijas de común, que recibían una educación básica, y las hijas de coro, que iban encaminadas hacia la música vocal e instrumental.

Para estas muchachas compuso Vivaldi este ciclo de cuatro conciertos, que se abre precisamente con el dedicado a la Primavera. Se trata probablemente del primer ejemplo de música programática de la historia, es decir, música que sigue algún tipo de argumento o programa. En este caso, unos sonetos introductorios van relatando el ambiente, las sensaciones y la atmósfera propia de cada estación.

MIÉRCOLES, 19 de septiembre; 20:30 h.

## **AINHOA ARTETA.**

---

Rubén Fernández Aguirre, piano  
Ainhoa Arteta, soprano

### **I**

**Jaime OVALLE (1894-1955)**  
'Azulao'

**Jaime LEÓN (1921)**  
'A ti'

**Jaime OVALLE**  
'Modinha'

**Oswaldo LACERDA (1927)**  
'O menino doente'

**Carlos GUASTAVINO (1912)**  
'La rosa y el sauce'

**Astor PIAZZOLA (1921-1992)**  
'Verano porteño' \*

**Xavier MONTSALVATGE (1912-2002)**  
'Cinco canciones negras'

*Cuba dentro de un piano*  
*Punto de Habanera*  
*Chévere*  
*Canción de cuna*  
*Canto negro*

\* piano solo

## II

### Enrique GRANADOS (1867-1916)

*Elegía*

*La maja y el Ruiseñor de 'Goyescas'*

### Enrique GRANADOS 'Cuatro tonadillas'

*La maja de Goya*

*El majo tímido*

*El tra la la y el punteado*

*El majo discreto*

### Joaquín TURINA (1882-1949)

'Poema en forma de canciones'

*Dedicatoria*

*Nunca olvida...*

*Cantares*

*Los dos miedos*

*Las locas por amor*

**X. MONTSALVATGE.** *‘Cinco canciones negras’*

Cuba dentro de un piano

(*Texto de Rafael Alberti*)

Quando mi madre llevaba un sorbete de fresa por sombrero,  
y el humo de los barcos aún era humo de habanero, Mulata vuelta abajera.

Cádiz se adormecía entre fandangos y habaneras,  
y un lorito al piano quería hacer de tenor.  
Dime dónde está la flor que el hombre tanto venera.

Mi tío Antonio volvía con su aire de insurrecto.  
La Cabaña y el Príncipe sonaban por los patios del Puerto.  
ya no brilla la Perla azul del mar de las Antillas.  
Ya se apagó, se nos ha muerto.

Me encontré con la bella Trinidad:  
Cuba se había perdido; y ahora era verdad, era verdad; no era mentira.  
Un cañonero huido llegó cantándolo en guajiras.

La Habana ya se perdió.  
tuvo culpa el dinero.  
Calló, cayó el cañonero.  
Pero después, pero ¡ah después!  
fue cuando al “sí” lo hicieron “yes”.

Punto de habanera

(*Texto de Néstor Luján*)

La niña criolla pasa con su miriñaque blanco ¡qué blanco!  
Hola, crespón de tu espuma, ¡marineros, contempladla!  
Va mojadita de lunas que le hacen con su piel mulata.

Niña, no te quejes, tan solo por esta tarde.  
Quisiera mandar al agua que no se escape de pronto de la cárcel de tu falda.

Tu cuerpo encierra esta tarde rumor de abrirse de dalia.  
Niña, no te quejes, tu cuerpo de fruta está dormido en fresco brocado.

Tu cintura vibra fina con la nobleza de un látigo.  
Toda tu piel huele alegre a limonar y a naranjo.

Loa marineros te miran y se te quedan mirando.  
La niña criolla pasa con su miriñaque blanco ¡qué blanco!

## Chévere

(Texto de Néstor Luján)

Chévere del navajazo se vuelve él mismo navaja.  
Pica tajadas de luna, más la luna se le acaba;  
pica tajadas de sombra, más la sombra se le acaba;  
pica tajadas de canto, más el canto se le acaba,  
¡y entonces, pica que pica carne de su negra mala!

## Canción de cuna para dormir a un negrito

(Texto de Ildelfonso Pereda Valdés)

Ninghe, ninghe, ninghe, tan chiquitito,  
el negrito que no quiere dormir.  
Cabeza de coco, grano de café, con lindas motitas,  
con ojos grandotes como dos ventanas que miran al mar.

Cierra los ojitos, negrito asustado;  
el mandingo blanco te puede comer.  
¡Ya no eres esclavo! y si duermes mucho  
el señor de casa te puede comprar traje con botones para ser un “groom”.

Ninghe, ninghe, ninghe, duérmete, negrito.  
Cabeza de coco, grano de café.

## Canto negro

(Texto de Nicolás Guillén)

¡Yambambó, yambambé!  
Repica el congo solongo, repica el negro bien negro.  
¡Aoé! congo solongo del Songo  
baila yambó sobre un pié.

¡Yambambó, yambambé!  
Mamatomba serembé cuserembá,  
el negro canta y se ajuma.  
Mamatomba serembé cuserembá,  
el negro se ajuma y canta.  
Mamatomba serembé cuserembá,  
el negro canta y se va.

Acuememe serembó aé,  
yambambó aé, yambambé aé.

Tamba, tamba, tamba, tamba,  
tamba del negro que tumba,  
tamba del negro caramba, caramba,  
caramba que el negro tumba,

¡Yambá, yambó!  
¡Yambambé, yambambó, yambambé!  
¡Baila el yambo sobre un pié!

## **E. GRANADOS**

### La maja y el Ruiseñor

(piano solo)

### La maja de Goya

Yo no olvidaré en mi vida  
de Goya la imagen gallarda y querida.  
No hay hembra ni maja o señora  
que a Goya no eche de menos ahora.

Si yo hallara quien me amara  
como él me amó,  
no envidiara ni anhelara más  
venturas ni dichas yo.

### El majo tímido

Llega a mi reja y me mira  
por la noche un majo  
que, en cuanto me ve y suspira,  
se va calle abajo.  
¡Ay qué tío más tardío!  
¡Si así se pasa la vida estoy  
divertida!

### El "tra, la, la" y el punteado

Es en balde, majo mío, que sigas hablando  
porque hay cosas que contesto yo siempre cantando:  
Tra la la...  
Por más que preguntes tanto:  
tra la la...  
En mí no causas quebranto  
ni yo he de salir de mi canto:  
tra la la...

## El majo discreto

Dicen que mi majo es feo.  
Es posible que sí que lo sea,  
que amor es deseo  
que ciega y marea.  
Ha tiempo que sé  
que quien ama no ve.

Mas si no es mi majo un hombre  
que por lindo descuelle y asombre,  
en cambio es discreto  
y guarda un secreto  
que yo posé en él  
sabiendo que es fiel.

¿Cuál es el secreto  
que el majo guardó?  
Sería indiscreto  
contarlo yo.  
No poco trabajo costara saber  
secretos de un majo con una mujer.  
Nació en Lavapiés.  
¡Eh, ieh!  
¡Es un majo, un majo es!

**J. TURINA.** 'Poema en forma de canciones'

## Dedicatoria

(para piano)

## Nunca olvida

Ya que este mundo abandono  
antes de dar cuenta a Dios,  
aquí para entre los dos  
mi confesión te diré.  
Con toda el alma perdono  
hasta a los que siempre he odiado.  
A ti que tanto te he amado  
nunca te perdonaré!

## Cantares

Más cerca de mí te siento  
cuanto más huyo de ti  
pues tu imagen es en mí  
sombra de mi pensamiento.

Vuélvemelo a decir  
pues embelesado ayer  
te escuchaba sin oír  
y te miraba sin ver.

## Los dos miedos

Al comenzar la noche de aquel día  
ella lejos de mí,  
¿por qué te acercas tanto? Me decía,  
Tengo miedo de ti.

Y después que la noche hubo pasado  
dijo, cerca de mí:  
¿Por qué te alejas tanto de mi lado?  
¡Tengo miedo sin ti!

## Las locas por amor

Te amaré diosa Venus si prefieres  
que te ame mucho tiempo y con cordura  
y respondió la diosa de Citeres:  
Prefiero como todas las mujeres  
que me amen poco tiempo y con locura.  
Te amaré diosa Venus, te amaré.



**AINHOA ARTETA**, soprano

Nacida en Tolosa (Guipúzcoa), Ainhoa Arteta fue la vencedora en 1993 de los Concursos Metropolitan Opera National Council Auditions de Nueva York y del Concours International de Voix d'Opera Plácido Domingo de París.

Su debut operístico tuvo lugar en 1990 en los Estados Unidos. A partir de ese año su carrera se ha desarrollado internacionalmente, destacando sus actuaciones en teatros como Metropolitan de Nueva York, Arena de Verona, Covent Garden de Londres, Bayerische Staatsoper de Munich, Ópera de Amsterdam, Ópera de Bonn, Teatro Bellas Artes de México, San Carlo de Nápoles, Washington Opera, San Francisco Opera y un largo etc.

Marcaron un hito en su carrera su actuación junto a Michael Tilson Thomas y la New World Symphony, y su debut en el Carnegie Hall de Nueva York, junto a Dolora Zajick y Plácido Domingo, con quien colabora asiduamente ofreciendo conciertos en España, Estados Unidos, Brasil, Líbano, Francia, Turquía, Inglaterra, Alemania y Austria.

De sus actuaciones en temporadas pasadas destaca su participación en los más importantes festivales nacionales e internacionales. Graba *Doña Francisquita* para la casa Sony, un disco de zarzuela para RTVE, música con la orquesta de RTVE y otro de música renacentista para Helicon, *Ainhoa Arteta-Recital* para el Sello Ensayo, y las grabaciones en vivo de las óperas *Romeo y Julieta* (Julieta) y *Turandot* (Liú) para RTVE Música.

De su intensa actividad concertística destacamos el recital en la Casa Blanca con motivo de la visita oficial del Presidente de Colombia a Washington; su debut en Londres, en un concierto junto a Plácido Domingo, en el Royal Ópera Covent Garden, el Concierto Conmemorativo del 70 Aniversario del Palacio Bellas Artes de México junto al tenor Ramón Vargas; su interpretación de las arias de concierto de Mozart en el Palau de la Música de Valencia, con la Orquesta de Valencia, dirigida por Miguel Ángel Gómez Martínez, el concierto en Baalbeck (Líbano), junto a Plácido Domingo, su interpretación de las cuatro últimas canciones de Richard Strauss con la Orquesta Sinfónica de Tenerife y el maestro Víctor Pablo Pérez, así como su interpretación de *Erminia* de Arriaga en la clausura de la temporada de la Orquesta Sinfónica de Bilbao y en la Quincena Musical de san Sebastián, junto a la Orquesta de Cadaqués y Sir Neville Marriner.

Entre los años 1998 y 2007 recibe en Nueva York el Premio de la Hispanic Society of America por su contribución a las artes; nombrada Presidenta de Honor de la Asociación "Maestro Segovia"; galardonada con el Premio al "Mejor Artista de Música Clásica" en la V Edición de los Premios de la Música; Premio ONDAS a la labor más notoria en música clásica; Premio "Federico Romero" de la Fundación Autor a su carrera de proyección internacional; nombrada miembro del patronato de la Fundación Winterthur; Académica de la Real Academia de Bellas Artes de Cádiz; Vasca Universal; Patrona de la Fundació Orfeó Català-Palau de la Música, Medalla de Oro del Palau de la Música de Valencia y artista en residencia de la Orquesta de Cadaqués.

Durante la pasada temporada ha obtenido grandes éxitos, tanto en su debut como "Manon" de Massenet, como en el Konzerthaus de Berlín estrenando *Dulcinea* del compositor Lorenzo Palomo; la gira con la Orquesta de Cadaqués y Sir Neville Marriner; su debut en el Musikverein de Viena junto al pianista Roger Vignoles; y más recientemente el concierto con la Orquesta Sinfónica de Galicia y el maestro Miguel Ángel Gómez Martínez; la Novena Sinfonía de Beethoven con la Orquesta Sinfónica de Tenerife bajo la dirección de Víctor Pablo Pérez, *La Bohème* en el Metropolitan de Nueva York bajo la dirección de Carlo Rizzi, de nuevo este título en Las Palmas y su debut como Blanche en *Dialogues des Carmelitas* en Bilbao.

De sus próximos compromisos podríamos destacar una nueva gira de conciertos junto a Sir Neville Marriner; la apertura de la Temporada del Palau de la Música Catalana, junto a Roger Vignoles y la Gala Lírica junto a José Carreras con motivo del Centenario de dicha institución; Liú de *Turandot* en el Gran Teatro del Liceo; *La Bohème* en Metropolitan Opera de Nueva York; su regreso al Festival de Arena di Verona y su debut en el Teatro alla Scala de Milán.



RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE, pianista acompañante

Nace en Barakaldo (Vizcaya) en 1974. Realiza los estudios superiores de Piano y Música de Cámara en la Escuela de Música “Jesús Guridi” de Vitoria con Albert Nieto. En 1996, becado por la Diputación Foral de Vizcaya, se traslada a Viena. Durante tres años realiza en la capital austriaca estudios de correpetición (música de cámara y acompañamiento de cantantes) con los profesores D. Lutz, F. Fanning y C. Stanisheff. Allí trabaja para la agencia internacional “Yehudi Menuhin, live music now”, ofreciendo conciertos por toda Austria.

Posteriormente (1999-2000) perfecciona sus estudios en Munich (Alemania) y recibe los consejos de Félix Lavilla y Wolfgang Rieger. Ha formado parte del “Dúo Xavier Montsalvatge” (nombre cedido por el propio compositor) y el Quinteto “Cámara Abierta”, con los que ha obtenido varios premios. *Repertorista* en cursos y clases magistrales de importantes cantantes, profesores de canto y directores de escena, como Walter Berry, Margarita Lilowa, Renata Scotto, Simon Estes, Antonietta Stella, Licia Albanese, Ana Luisa Chova, Enrique Viana o Emilio Sagi. Pianista oficial del Concurso Operalia (presidido por Plácido Domingo), colaborando también con el Concurso Internacional de Canto de Bilbao, el Teatro Real de Madrid y el Teatro de la Maestranza de Sevilla.

Pianista habitual de prestigiosos cantantes como Carlos Álvarez, Ainhoa Arteta, Ismael Jordi, Elena de la Merced, J. Miquel Ramón, Marina Rodríguez Cusí, Luis Dámaso, Yolanda Auyanet, Isabel Monar, José Manuel Zapata, Ruth Rosique, David Menéndez, Dante Alcalá, Isabel Monar, José Antonio López o Albert Montserrat; también ha actuado con, Isabel Rey, Nancy Fabiola-Herrera, Mariola Cantarero y el bailarín Ángel Corella, en los más importantes festivales nacionales, así como en diversos países de Europa, América y África. Ha grabado dos discos compactos: *Retrato melódico* (Hilargi Records) y *A l'ombra del lledoner* (Ensayo-RBA Música), ambos con la soprano Ana Ibarra, así como recitales para el Canal Internacional de RTVE y la ORF austriaca.

## **Canción latinoamericana en el siglo XX**

¿Existe el *lied* latinoamericano? Esta interesante pregunta la formula la doctora Patricia Caicedo en el nº 78 de la revista *Amadeus*, en el artículo *Hacia un redescubrimiento musical de América*. Además de investigadora, esta colombiana es una reconocida autoridad en el campo de la canción artística española y latinoamericana, ofreciendo recitales en buena parte de los países hispanos, además de Italia, Canadá, Estados Unidos o España. En nuestro país es fundadora y directora de “Barcelona Festival of Song”, un ciclo de conciertos destinado a estudiar la historia e interpretación de la canción artística de América Latina y España, dirigido a cantantes, pianistas, guitarristas y musicólogos. Los trabajos de Patricia Caicedo han dado a la luz varios discos compactos con importantes grabaciones, además de la publicación de un libro pionero en este campo, *La canción artística en América Latina: Antología crítica y guía interpretativa para cantantes*, que la editorial catalana Tritó editó en septiembre de 2005.

La respuesta a la pregunta inicial parece afirmativa. América Latina ha sido un crisol de mestizaje musical. Para los indígenas americanos la música formaba parte central de su vida cotidiana y sus ceremonias, hasta que la conquista europea enriqueció la cultura con laúdes, vihuelas... y una importante aportación de música sacra. Por su parte, la llegada de nativos africanos aportó un elemento tan enriquecedor como el ritmo. A partir del siglo XVIII hubo en América una influencia creciente de la ópera italiana, que fue despertando un gusto por el canto, hasta que en el siglo XIX cada país empezó a individualizarse musicalmente a través de la obra de los compositores propios de música culta. Dice la Dra. Caicedo que “gracias a la influencia de las partituras de Schubert y sus contemporáneos, que llegaban rápidamente a tierras americanas, los compositores empezaron a dar importancia a la asociación de música y poesía. Pero esta unión ocurrió dentro de un contexto socio-cultural diferente, dentro de una estética fuertemente influenciada por las búsquedas nacionalistas y en una etapa decisiva de la renovación musical de los distintos países de América latina. Toda esta reivindicaciones y el descubrimiento de un sonido propio, a través de la musicalización de poemas de poetas “propios”, empezaron a finales del siglo XIX y comienzos del XX abriendo las puertas a un cúmulo de posibilidades y experimentaciones nuevas, influenciadas por el estilo europeo, pero con una identidad latinoamericana. Es así como en cada país se empieza a componer el *lied*”.

Los esfuerzos de la cantante Patricia Caicedo para redescubrir la canción culta latinoamericana desde Colombia se refuerzan con Bidú Sayao en el caso de Brasil. La música culta brasileña resulta poco conocida para el gran público, y dentro de ésta, la música vocal aún puede resultar más. Sayao editó en su día un disco en Colombia con canciones de Santoro, Villa-Lobos o Jaime Ovalle. Hasta hace poco casi se encontraban ejemplos en el mercado discográfico que incluyeran obras vocales de este país y a penas ninguno que se dedicara por entero a canciones y obras para piano solista. Otra de estas excepciones es el trabajo *Modinha*, editado en el sello Ensayo en 2001, con obras para voz y piano de los autores citados.

De todas las canciones *brasileiras*, una de las más famosas y que ha traspasado fronteras es *Azulao*, de **Jaime Ovalle** (1894-1955). De esta composición, a caballo entre la música popular y la culta, encontramos diferentes versiones, para voz e instrumento acompañante, voz y orquesta, coro de voces mixtas, así como otras famosas versiones de artistas como María Betania o Canto dos Passaros. Las canciones de Ovalle indagan en las raíces musicales más profundas, como en caso de *Modinha*.

Por su parte, **Jaime León** (1921) se ha interesado también por la canción culta, pero en este caso desde Colombia, su país de origen. Alumno de la Juilliard School en la especialidad de dirección, fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia y de la Filarmónica de Bogotá. Su obra compositiva se centra fundamentalmente en canciones, con una decena de publicaciones musicales de este género entre los años 1951 y 1979. León recupera ritmos colombianos en sus temas como la cumbia, el pasillo y el bambuco, mezclados con armonías coloristas. Ha puesto música a poemas de Eduardo Carranza y José Asunción Silva, entre otros. Muchas de sus canciones fueron escritas para la soprano Beatriz Parra, entre las décadas de 1940 y 1950.

**Oswaldo Lacerda** (1927) es otro compositor brasileño. Tras los primeros estudios en Sao Paulo en 1963, becado por la Fundación Guggenheim, se desplaza a Estados Unidos para estudiar bajo la tutela de Vittorio Giannini en Nueva York y Aaron Copland en Tanglewood, participando en importantes certámenes de composición. Tras regresar a Brasil, retoma una importante labor musical trabajando en la Escuela Municipal de Música de Sao Paulo, la Sociedad Pro Música Brasileña, la Academia Brasileña de la Música o la Comisión Nacional de Música Sacra. Ha escrito obras para orquesta, piano a solo, pero muestra un gusto especial por la música para coro y la canción. La música de Lacerda incorpora un acento brasileiro dentro de un moderno idioma armónico. El compositor recurre a la música popular de su país de origen para deformarla y ampliarla con sofisticadas

técnicas de composición. Algunas de sus canciones más famosas son *Cantiga* (1950), *Mandaste a sombra de um beijo* (1960), *Poema tirado de uma notícia de jornal* (1964), *Murmúrio* (1965), u *O menino doente* (1949), una de sus primeras producciones líricas de su carrera musical, con textos de Manuel Bandeira. La canción de Lacerda revaloriza el canto popular, principalmente de carácter nacional, las manifestaciones folclóricas y también las religiosas.

Por su parte, **Carlos Guastavino** (1912-2000) es el mayor exponente del nacionalismo romántico argentino. Se le conoce universalmente por musicalizar poemas como *La rosa y el sauce* y *Se equivocó la paloma*, de Rafael Alberti. Aunque aislado de los movimientos modernos y vanguardistas, obtuvo gran éxito particular al crear una música nacional atractiva, empleando un lenguaje romántico, lo que le convirtió en un modelo para la generación de autores de música popular y folclórica argentina de 1960. Guastavino compuso gran cantidad de obras para voz y piano (más de doscientas) empleando poemas de Rafael Alberti, Atahualpa Yupanqui, Pablo Neruda, Gabriela Mistral y Jorge Luis Borges. La famosa canción *La rosa y el sauce* es una de sus composiciones más ejecutadas; el poema fue escrito por Rafael Silva en 1942. La canción ofrece cierta impresión de lucidez y espontaneidad; algunos de sus giros pueden recordar el folclore argentino, pero no se trata de una simple transposición de melodías populares, sino una verdadera recreación musical original.

La citada Patricia Caicedo ha editado España a través de la editorial catalana Tritó, una antología de la canción latinoamericana. Se trata de canciones de concierto, algunas de ellas de inspiración popular, de varios países (Argentina, Brasil, Uruguay o Perú). Es una colección de 48 canciones relacionadas con la música vocal del continente americano, incluidas dentro de la primera antología crítica de la canción artística en América Latina.

El bloque musical de canción hispanoamericana finaliza con **Astor Piazzola** (1921-1992) y *Verano porteño*, pieza instrumental para piano solo. Unas breves líneas de un programa de mano no son suficientes para abordar con profundidad la obra del músico argentino, pero podemos afirmar que para nosotros Piazzola es al tango lo que Charlie Parker es para el jazz o Paco de Lucía al flamenco. Es el personaje histórico revolucionario que abre el tango a numerosas posibilidades, que aunque alejadas del género, mantienen toda la esencia tanguera auténtica. *Verano porteño* es un tango moderno, original de Astor Piazzola, compuesto en 1965. Encontrarán versiones de *Verano porteño* para quinteto, compuesto por bandoneón, guitarra, violín, contrabajo y piano, y también para piano solo, como en el caso de esta tarde.

## Canción española para voz y piano

Celsa Alonso González, profesora titular de la Universidad de Oviedo en el Departamento de Arte y Musicología, es especialista en canción española de los siglos XIX y XX. En uno de sus artículos, la investigadora habla sobre la transubstanciación del folclore que tuvo lugar desde finales del siglo XIX a 1910, cuando la canción española se recupera al saber unificar géneros musicales tan aparente distantes como el cuplé o el *lied* junto al casticismo y el andalucismo decimonónicos. El nacionalismo musical español adquiere un amplio espectro de posiciones. Los múltiples regionalismos musicales contemplan la internacionalización de los éxitos de Albéniz, Granados y Falla por un lado y por otro la consolidación de la vanguardia europea a partir de 1915. A principios del siglo XX los compositores centran su atención en el sinfonismo y la música de cámara, todo ello dentro de un marco regeneracionista, por lo que la atención hacia la canción española parece descuidarse en ocasiones.

*Cinco canciones negras* es, con mucha diferencia, el título más interpretado de **Xavier Montsalvatge** (1912-2002). Desde su estreno en 1946 son su éxito más internacional y forman parte del repertorio de casi todas las cantantes líricas. A este éxito contribuyó de forma significativa Victoria de los Ángeles, de manera que la obra pasó a formar parte del repertorio lírico habitual. Siempre será recordado por sus conocidas *Cinco canciones negras*, tanto en versión de canto y piano, como en la de canto y orquesta. Con este ciclo de canciones, Montsalvatge inaugura lo que se conoce como etapa antillana o antillanista, que no es sino una solución excepcional ante la actitud nacionalista de la composición musical española durante la década de 1940, inmersa en una mísera infraestructura cultural y temerosa de innovaciones estéticas. El compositor catalán enriquece el panorama compositivo con una solución extraordinaria, llena de frescor y originalidad, al margen del academicismo (que tenía a Falla como modelo imitativo), y del neonacionalismo, que podía caer en lo castizo. El viaje que Montsalvatge realizó por la Costra Brava en 1944 para recopilar habaneras, dejó una profunda huella en su pensamiento musical. Pronto surgieron obras destacadas dentro de su catálogo musical como *Cuarteto Indiano* (1952), *Sinfonía Mediterránea* (1949) o las citadas canciones. El VII Otoño Musical Soriano rindió un merecido homenaje al músico catalán en 1999.

**Enrique Granados** (1867-1916), heredero musical del siglo XIX, trató de depurar en sus canciones la superficialidad de los tópicos andalucistas y el vulgar casticismo. El estilo de Granados se etiqueta, en determinadas ocasiones, similar al de Grieg, Cho-

pin o Liszt, lo que le ha valido frases como “el último romántico” o “el Grieg español”. A excepción de determinadas obras, Granados no se inspira directamente en el folclore y, aunque sus melodías parecen populares, son propias y originales. El componente nacionalista de su música no está tan claro como en el caso de compositores posteriores (Falla). En uno de sus cuadernos de notas, el compositor catalán escribe refiriéndose a su composición: “Estas tonadillas son originales; no son las conocidas anteriormente y armonizadas. He querido crear la colección que me sirve para la obra *Goyescas* (...). Hecho en modo popular, sí, pero originales”. En sus tonadillas escritas “a lo popular”, el compositor leridano recrea el Madrid de Goya, por el que siente una profunda admiración y a quien considera como “el genio representativo de España”. Granados reinterpreta el espíritu de la tonadilla decimonónica y el espíritu urbano de la época. Los textos son de Fernando Periquet, un empleado de banca de grandes aficiones literarias y gran admirador de Goya, lo que ejerció una importante influencia sobre él. Naturalidad melódica y simplicidad vocal, pero a la vez con gran efectividad musical, son algunas de sus características. Los acompañamientos pianísticos sugieren, por ejemplo, el rasgueo de una guitarra. Para Fernández-Cid estas canciones son el más perfecto ejemplo del *lied* español, superior a *Canciones amorosas*, el otro conjunto de canciones de E. Granados, compuestas sobre textos de los poetas clásicos, influidos por la ‘liederística’ de Schumann y armónicamente más complicadas. Sigán todos ustedes la interpretación musical junto con la transcripción de los textos de las canciones. Seguro que son ustedes partícipes de un viaje emocionante con los majos y las majas de la paleta del pintor Francisco de Goya como protagonistas.

Más nacionalista que Granados y de corte andalucista, concretamente sevillista, es la música de **Joaquín Turina** (1882-1949). No es de extrañar, ya que dos generaciones musicales les separan, junto a una mayor internacionalización de la música española durante el primer tercio del siglo XX. De tono popular son *Poema en forma de canciones*, op. 19. Se trata de la primera canción de Joaquín Turina para canto y piano tras *Rima* op. 6. Tras una introducción instrumental (*Dedicatoria*) se suceden cuatro números musicales con texto de Ricardo Campoamor, de los que el más conocido quizás sea *Cantares*. El estreno tuvo lugar en Lisboa en 1918, en versión para solista y piano por la polaca Aga Lahowska; al año siguiente se presentó en Madrid con la sinfónica de Fernández Arbós, en versión orquestada. Turina propone un modelo de canción que no cae en los tópicos folclóricos, sino que más bien parece intimista o pintoresco.

García del Busto escribe sobre esta obra: “Lástima que para su trabajo escogiera el autor unos poemas de un escaso atractivo como los de Campoamor. Lo cierto es que Turina se aplica a ellos

con auténtica sinceridad, dotándolos de una música amable y de tan agradecida línea vocal a cuya partitura se han acercado numerosas cantantes". Por su parte, la citada Celsa Alonso opina que Turina al componer *Poema en forma de canciones* toma otra alternativa distinta a las canciones de Falla, diferente a la de *Siete canciones populares*. Alejado de la imitación española de Falla, Turina se identifica más con el lirismo, las reminiscencias del cante jondo y el tono romántico, superando el modelo romántico del *lied* alemán. Finalizaremos todas estas citas con las palabras recogidas por Federico Sopena en la *Enciclopedia de la Música* de la editorial Noguer, cuando dice: "*Poema en forma de canciones* y *Canto a Sevilla* marcan un altísimo y conmovedor momento en la música española; es todo un pasado romántico que la música hispana no tuvo y que ahora se logra con esa pasión especial que siempre tiene el tránsito un poco tardío; fenómeno, por otra parte, muy español".



JUEVES, 20 de septiembre; 20:30 h.



## ORQUESTA SINFÓNICA "CIUDAD DE OVIEDO".

---

Carmen Gurriarán, soprano  
Elena Gragera, mezzosoprano  
José Sacristán, recitador  
Enrique García Asensio, director

### I

#### David del PUERTO (1964)

Sinfonía nº 3, 'En la melancolía de tu recuerdo, Soria' (2007).

*Campos de Soria*

*Invierno*

*La tarde*

*Primavera*

*Leonor*

*Verano*

*Alma sola*

*Otoño*

*La despedida*

**Obra encargo del XV Otoño Musical Soriano**, sobre textos de Antonio Machado, para recitador, soprano, mezzosoprano y orquesta.

Estreno mundial absoluto.

### II

#### F. MENDELSSOHN (1809 - 1847)

Sinfonía nº 4, en la mayor, "Italiana", op. 90

*Allegro*

*Andante*

*Con moto moderato*

*Presto*

## **Sinfonía nº 3, 'En la melancolía de tu recuerdo, Soria'**

---

Obra encargo del XV Otoño Musical Soriano  
para recitador, soprano, mezzosoprano y orquesta.

Selección de textos de David del Puerto,  
sobre la obra de Antonio Machado.

**Estreno mundial absoluto.**

### **I. CAMPOS DE SORIA**

1.

¡ Colinas plateadas,  
grises alcores, cárdenas roquedas  
por donde traza el Duero  
su curva de ballesta  
en torno a Soria, oscuros encinares,  
ariscos pedregales, calvas sierras,  
caminos blancos y álamos del río,  
tardes de Soria, mística y guerrera,  
hoy siento por vosotros, en el fondo  
del corazón tristeza,  
tristeza que es amor! ¡Campos de Soria  
donde parece que las rocas sueñan,  
conmigo vais! ¡Colinas plateadas.  
Grisés alcores, cárdenas roquedas!...

2.

Por la sierra blanca....  
La nieve menuda  
Y el viento de cara.  
Por entre los pinos....  
con la blanca nieve  
se borra el camino.  
Recio viento sopla  
de Urbión a Moncayo.  
¡Páramos de Soria!

### **II. INVIERNO**

1.

Tu alma será una hoguera  
en el azul invierno aterecido  
para aguardar la amada primavera.

2.

En el azul la banda  
de unos pájaros negros  
que chillan, aletean y se posan  
en el álamo yerto.  
.... En el desnudo álamo,  
las graves chovas quietas y en silencio,  
cual negras, frías notas  
escritas en la pauta de febrero.

### III. LA TARDE

1.

De las ramas de la huerta y de la hierba del prado se eleva una armonía de oro y cristal, como si las estrellas cantasen en la tierra antes de aparecer dispersas en el cielo silencioso. Caía la tarde, y sobre el pinar oscuro aparecía, dorada y jadeante, la luna llena, hermosa luna del amor sobre el campo tranquilo.

2.

Es la parda encina  
Y el yermo de piedra.  
Cuando el sol tramonta,  
El río despierta.  
¡Oh montes lejanos  
de malva y violeta!  
En el aire en sombra  
sólo el río suena.  
¡Luna amoratada  
de una tarde vieja,  
en un campo frío,  
más luna que tierra!

### IV. PRIMAVERA

1.

Sol en Aires. Mi ventana  
está abierta al aire frío.  
¡Oh rumor de agua lejana!-.  
La tarde despierta al río.

2.

El monte azul, el río, las erectas  
varas cobrizas de los finos álamos,  
Y el blanco del almendro en la colina,  
¡oh nieve en flor y mariposa en árbol!  
Con el aroma del habar, el viento

corre en la alegre soledad del campo.

3.

¿Quién puso, entre las rocas de ceniza,  
para la miel del sueño,  
esas retamas de oro  
y esas azules flores del romero?  
La sierra de violeta  
Y, en el poniente, el azafrán del cielo,  
¿quién ha pintado? ¡El abejar, la ermita,  
el tajo sobre el río, el sempiterno  
rodar del agua entre las hondas peñas,  
y el rubio verde de los campos nuevos,  
y todo, hasta la tierra blanca rosa  
al pie de los almendros!

## V. LEONOR

1.

Señor ya me arrancaste lo que yo más quería.  
Oye otra vez, Dios mío, mi corazón clamar.  
Tu voluntad se hizo, Señor, contra la mía.  
Señor, ya estamos solos mi corazón y el mar.

2.

El río despierta.  
En el aire oscuro,  
Sólo el río suena.  
¡Oh canción amarga  
del agua en la piedra!  
.... Hacia el alto Espino,  
bajo las estrellas.  
Sólo suena el río,  
Al fondo del valle,  
Bajo el alto Espino.

3.

Al borrarse la nieve, se alejaron  
los montes de la sierra.  
La vega ha verdecido  
al sol de abril, la vega  
tiene la verde llama,  
la vida, que no pesa;  
y piensa el alma en una mariposa,  
atlas del mundo, y sueña.  
Con el ciruelo en flor y el campo verde,  
con el glauco vapor de la ribera,  
en torno de las ramas,  
con las primera zarzas que blanquean,

con este dulce soplo  
que triunfa de la muerte y de la piedra,  
esta amargura que me ahoga fluye  
en esperanza de Ella...

## VI. VERANO

Es una hermosa noche de verano.  
Tienen las altas casas  
abiertos los balcones  
del viejo pueblo a la anchurosa plaza.  
En el amplio rectángulo desierto,  
bancos de piedra, evónimos y acacias  
simétricos dibujan  
sus negras sombras en la arena blanca.  
En el cenit, la luna, y en la torre,  
la esfera del reloj iluminada.  
Yo en este viejo pueblo pa  
solo, como un fantasma.

## VII. ALMA SOLA

1.

Desnuda está la tierra,  
y el alma aúlla al horizonte pálido  
como loba famélica. ¿Qué buscas,  
poeta, en el ocaso?  
¡Amargo caminar, porque el camino  
pesa en el corazón! ¡El viento helado,  
y la noche que llega, y la amargura  
de la distancia!... En el camino blanco  
algunos yertos árboles negrean;  
en los montes lejanos  
hay oro y sangre... El sol murió... ¿Qué buscas,  
poeta, en el ocaso?

2.

Vuela, vuela a la tarde  
y exprime el agrio jugo  
del corazón, poeta,  
y arroja al aire en sombra el vaso turbio...

3.

Yo he visto mi alma en sueños...  
En el etéreo espacio  
donde los mundos giran,  
un astro loco, un raudo

cometa con los rojos  
Cabellos incendiados...  
Yo he visto mi alma en sueños,  
cual río lateado,  
de rizas ondas lentas  
que fluyen dormitando..  
Yo he visto mi alma en sueños,  
como un estrecho y largo  
corredor tenebroso,  
de fondo iluminado...  
Acaso mi alma tenga  
risueña luz de campo,  
y sus aromas lleguen de allá, del fondo claro...  
Yo he visto mi alma en sueños...  
Era un desierto llano  
y un árbol seco y roto  
hacia el camino blanco.

## VII. OTOÑO

Es una tarde de otoño.  
En la alameda dorada  
no quedan ya ruiseñores,  
enmudeció la cigarra.

## IX. LA DESPEDIDA

1.  
¡Adiós, tierra de Soria; adiós el alto llano  
cercado de colinas y crestas militares  
alcores y roquedas del yermo castellano,  
fantasmas de robledos y sombras de encinares!  
En la desesperanza y en la melancolía  
de tu recuerdo, Soria, mi corazón se abreve.  
Tierra de alma, toda, hacia la tierra mía,  
por los floridos valles, mi corazón te lleva.

2.  
Adiós, campos de Soria  
donde las rocas sueñan,  
cerros del alto llano,  
y montes de ceniza y de violeta.  
Adiós, ya con vosotros  
quedó la flor más dulce de la tierra.  
Ya no puedo cantaros,  
no os canta ya mi corazón, os reza.



### ORQUESTA SINFÓNICA “CIUDAD DE OVIEDO”

La Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo (OSCO) es una de las más jóvenes formaciones sinfónicas españolas. Fue creada a iniciativa del Ayuntamiento de Oviedo y se presentó el 6 de febrero de 1999 en un concierto en el Teatro Campoamor. Se contó con la presencia, en los primeros atriles de los miembros de la conocida orquesta Los Virtuosos de Moscú, aunque su plantilla se ha ido incrementando paulatinamente hasta adquirir el tamaño actual.

Es el conjunto titular y responsable del Festival de Teatro Lírico Español, que se lleva a cabo en el Teatro Campoamor. También ha grabado diferentes discos en campos muy diversos que van desde uno de copla con Joaquín Pixán, otro con música de Piazzolla, junto al compositor y bandoneísta Rodolfo Mederos, además de uno con obras del compositor español Tomás Marco. Entre sus grabaciones más recientes se encuentran la ópera en versión concierto *El secreto de Susana*, de Wolf Ferrari, dirigido por Friedrich Haider.

La orquesta se presentó en el Auditorio Nacional de Madrid en el mes de noviembre de 2005, dirigida por Friedrich Haider. En el mes de mayo de 2004 estrenó la obra *Marcha nupcial*, compuesta por el asturiano Jorge Muñiz, con motivo de la boda de los Príncipes de Asturias. Desde ese mismo año está participando activamente en el Festival de Música de Verano, organizado por el Ayuntamiento de Oviedo.

Entre los directores con los que ha colaborado, o lo harán en breve, figuran José Gómez, que fue su primer titular, Gregorio Gutiérrez, segundo director titular, Friedrich Haider, su actual director titular, entre otros. Han colaborado importantes solistas como Misha Maisky, Yuri Bashmet, Gabor Boldockzi, Boris Belkin, Nicolai Demidenko, Bella Davidovich, Carlos Mena, Asier Polo, Montserrat Caballé, Ainhoa Arteta, Judith Howarth, Joan Pons, Piotr Palezny, June Anderson, Ana Nebot, David Menéndez, Carmen Yepes, Ginesa Ortega, Jorge Robaina, Alesio Bax, Aquiles Machado. En el mes de abril de 2007 ha realizado una gira por Japón, bajo la dirección de su titular.



**ENRIQUE GARCÍA ASENSIO**, director invitado

Nace en Valencia. Cursa los estudios musicales en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, diplomándose en Violín, Música de Cámara, Armonía, Contrapunto, Fuga y Composición. A lo largo de su carrera en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid ha ganado los siguientes premios: Solfeo, Música de Cámara, Interpretación de Mozart, Nacional de Violín (1957), Fin de Carrera y Conservatorio. A los 11 años forma parte, como violín, de la orquesta del conservatorio de la que llegaría a ser concertino y más tarde director. Ha dirigido casi todas las Orquestas de España.

Su actividad profesional en el campo internacional se desarrolla en: Canadá, Estados Unidos, Méjico, Puerto Rico, Argentina, Uruguay, República Dominicana, Brasil, Japón, Islandia, Bulgaria, Rumania, Grecia, Israel, Rusia, África del Sur, Irlanda del Norte, Suiza, Inglaterra, Portugal, Italia, Francia, Bélgica, Alemania, Luxemburgo, Austria, Holanda, Turquía, Chequia, Dinamarca y Eslovaquia.

Posee una extensa discografía realizada en España e Inglaterra. Ha sido asistente del maestro Celibidache en los cursos internacionales que dió en Bolonia (Italia) y Munich (Alemania), así como en las clases de la Academia Chigiana de Siena (Italia), desde 1960 al 63. Ha dado cursos de dirección de orquesta en la República Dominicana, Kerkrade (Holanda) y en España: Toledo, Chauchina (Granada), Lliria, Buñol, Cullera, Pinoso, Algar del Palancia, Montroy, Villarreal, Nules, Segorbe, Benicasim, y Vall d'Uixó en la Comunidad Valenciana.

Es académico correspondiente, de la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia, Caballero de la Orden del Santo Cáliz y Caballero de la Real Orden de Santa María del Puig. Actualmente y desde su creación, es miembro del Consejo Valenciano de Cultura de la Generalidad Valenciana y continúa siendo principal director invitado de la Orquesta de Valencia.

- 1959-60: obtiene la beca "Ataulfo Argenta" para estudiar dirección de orquesta en la Escuela Superior de Música de Munich (Alemania), con los maestros Lessing, Eichhorn y Mennerich.
- 1962: representando a la Academia de Música Chigiana y seleccionado por el maestro Celibidache, obtiene el Premio para jóvenes directores de orquesta que convoca la RAI (Radio Televisión Italiana) en la ciudad de Milán.
- 1963: se le otorga el premio del Rotary Club de Siena al "Mejor alumno del curso" de la Academia Chigiana.
- 1964-1965: director titular de la Orquesta Municipal de Valencia. Profesor de la clase de Conjunto Instrumental del Conservatorio Superior de Música de Valencia y posteriormente ocupa, interinamente, las Cátedras de Dirección de Orquesta y Conjunto Instrumental.
- 1966-1984: director titular, por oposición, de la Orquesta Sinfónica de RTVE.
- 1967: Gana el Primer Premio y Medalla de Oro en el Concurso Internacional de Dirección de Orquesta "Dimitri Mitropoulos" en Nueva York, premio que le da acceso al cargo de director adjunto de la Orquesta Sinfónica Nacional de Washington DC para la temporada 1967-68. Logra el Premio "Mejor Director de Orquesta" de la temporada de ópera de Madrid.
- 1970: obtiene, por concurso-oposición, la cátedra de Dirección de Orquesta en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, convirtiéndose en el primer catedrático de la asignatura, en un conservatorio oficial, de la historia de la música española.
- 1976-1980: desarrolla una interesante labor pedagógica presentando el programa de TVE *El mundo de la música*, adquiriendo una gran popularidad y audiencia.
- 1991: obtiene el premio "Interpretación Discográfica 1991", del Ministerio de Cultura de España, con la grabación de la obra *Sinfonietta* del maestro Ernesto Halffter con la ECO (Orquesta de Cámara Inglesa). Es nombrado principal director invitado de la Orquesta de Valencia.
- 1993-1998: director técnico-artístico de la Banda Sinfónica Municipal de Madrid. En la actualidad sigue desempeñando este cargo.
- 1998-2001: nuevamente es nombrado Director Titular de la Orquesta Sinfónica de RTVE, cargo que ya ocupó anteriormente entre (1966 y 1984).
- 2005: el presidente de la Generalitat Valenciana le nombra miembro del Patronato de la Fundación "Palau de les Arts".



**JOSÉ SACRISTÁN**, recitador

Inicia su carrera profesional como actor en el año 1960. A lo largo de los años, ha trabajado con directores como Adolfo Aristarain, Fernando Fernán Gómez, Luis García Berlanga, Gonzalo Suárez, Pedro Olea, José Luis Garci, Francisco Regueiro, Pilar Miró, Eloy de la Iglesia, Roberto Bodegas, Manuel G. Aragón, Pedro Lazaga, Mariano Ozores, Jordi Grau y José M<sup>o</sup> González Sinde, entre otros, ha participado en más de 125 películas.

Selección de trabajos en cine como actor:

- *Roma* (2004), dir. Adolfo Aristarain
- *Cosas que hacen que la vida valga la pena* (2004), dir. M. Gómez Pereira
- *Fumata blanca* (2002), dir. Miguel García Borda
- *Siete mil días juntos* (1994), dir. Fernando Fernán Gómez
- *Todos a la cárcel* (1993), dir. Luis García Berlanga
- *Yo me bajo en la próxima, ¿y usted?* (1992), dir. José Sacristán
- *Un lugar en el mundo* (1992), dir. Adolfo Aristarain
- *El viaje a ninguna parte* (1986), dir. Fernando Fernán Gómez
- *A la pálida luz de la luna* (1985), dir. José María González Sinde
- *La vaquilla* (1985), dir. Luis García Berlanga
- *La noche más hermosa* (1984), dir. Manuel Gutiérrez Aragón
- *Epílogo* (1984), dir. Gonzalo Suárez
- *Soldados de plomo* (1983), dir. José Sacristán
- *La colmena* (1982), dir. Mario Camus
- *Asignatura pendiente* (1976) dir. José Luis Garci.

Trabajos en cine como director:

- *Yo me bajo en la próxima, ¿y usted?* (1992)
- *Cara de acelga* (1986)
- *Soldados de plomo* (1983)

Últimos trabajos en teatro:

- *My fair lady*, de Alan Jay Lerner y Frederick Loewe
- *La muerte de un viajante*, de Arthur Miller
- *Amadeus*, de Peter Shafer
- *El hombre de la Mancha*, de Dale Wasserman
- *Cristales rotos*, de Arthur Miller
- *Las guerras de nuestros antepasados*, de Miguel Delibes



CARMEN GURRIARÁN, soprano

Nace en Orense. Estudia canto, violonchelo y piano en los Conservatorios de Orense, Santiago de Compostela y Madrid. Obtiene el Título Superior de Piano con las máximas calificaciones, bajo la dirección de Martín Millán. Profesores de canto: María Teresa del Castillo y Elvira Padín. Finaliza el grado superior de canto en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Realiza estudios de postgrado en Suiza con Rada Petkova, Dennis Hall y Esther de Bros, becada por la Xunta de Galicia y la Fundación Martha Moser de Suiza. Realiza cursos de canto impartidos por Claude Allard, The Scholars, Enedina Lloris, Hisperion XX, Helmut Deutsch y Sena Jurinac y de piano con J. M. Colom, A. Cano, J. Pierre Dupuy y S. Nebolsina. Estudia interpretación teatral en la Escuela Cuarta Pared en Madrid.

Ha escenificado *Amahl y los visitantes nocturnos* de Menotti, *La voz humana* de F. Poulenc, *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla, *Cendrillon* de P. Viardot. Ha interpretado estrenos de David del Puerto, J. Arias Bal, P. Vallejo, M. Rodeiro, A. Bertomeu, J. M. López López, Falcón Sanabria y obras de Jesús Torres, G. Acilu, A. Webern, L. Dallapiccola, M. Feldman, Schnittke y G. Scelsi, entre otros.

Ha grabado *Pierrot Lunaire* de Schönberg y 'Stabat Mater' de Boccherini, ambos para RNE; un programa de música española del S. XVIII con el guitarrista Germán Muñoz, para TVE-2, y *Sobre la noche* de David del Puerto para el sello Verso. Ha colaborado con el coro de RTVE y el Coro de la Comunidad de Madrid. Como solista ha colaborado con la Orquesta de Cámara "Andrés Segovia", Orquesta Real Philharmonia de Galicia, el Proyecto Guerrero, el Grupo 'Modus Novus', Orquesta de RTVE y Orquesta de la Comunidad de Madrid, con quien ha interpretado recientemente *Juárez de Korngold*, bajo la dirección de José Ramón Encinar en el Auditorio Nacional de Música de Madrid.



ELENA GRAGERA, mezzosoprano

Recibe la tradición interpretativa del lied alemán de la mano de uno de los grandes mitos del género, la soprano Irmgard Seefried. Estudia también con Edith Mathis, el barítono francés Gérard Souzay y con la gran contralto holandesa Aafje Heynis, obteniendo el diploma superior con distinción del "Koninklijk Conservatorium de La Haya. Dentro de su faceta *liederística* alcanza un gran éxito su ciclo de *Robert Schumann: lieder de 1840* en la Fundación "Juan March" de Madrid, siendo destacada por la principal crítica nacional.

Su ya extenso catálogo de grabaciones ha sido elogiado y premiado por las más importantes publicaciones musicales: *Veinte cantos populares*, *Joaquín Nin*, *Canciones para voz y piano Robert Gerhard*, *Integral de la obra para voz y piano de Ernesto Halffter*, *Integral de la obra para voz y piano de Isaac Albéniz*, *Canciones para voz y piano Joaquín Nin-Culmell*, *Album de Comendadoras*, *Eduardo Rincón / Pepe Hierro*. Acaba de grabar la integral de canciones de Federico Mompou para el sello Autor

Colabora con directores de la talla de Helmut Rilling, Wiliam Christie, Antoni Ros Marbá, Josep Pons, Alexis Soriano o Enrique García Asensio, estrenando obras como *Cantata de José Pradas* de Nin-Culmell, con la orquesta de L'Ermitage de San Petersburgo, bajo la dirección de Alexis Soriano; la grabación para el sello Autor de *La Celestina* (Felipe Pedrell), en el rol de Celestina, con la Orquesta Ciudad de Barcelona y Nacional de Cataluña bajo la dirección del maestro Ros Marbá, con el que obtiene también un gran éxito con arias de concierto como *Ch'io mi scordi di te* y *Vado, ma dove* de W. A. Mozart. Destaca su colaboración con el Cuarteto Mondriaan, estrenando *Mudas* de José Luis Greco, así como su destacada colaboración con el Octeto Ibérico de Violonchelos, de gira por Holanda y próximamente por Inglaterra y Estados Unidos. Estrena *Sinfonía bíblica* de Eduardo Rincón con la Orquesta Nacional de España, en el Festival de Música Sacra de Cuenca bajo la dirección del maestro Josep Pons.

**David del Puerto: Sinfonía nº 3,  
'en la melancolía de tu recuerdo, Soria' (2007)**

Hace años que el músico madrileño David del Puerto (Madrid, 1964) se reveló como uno de los talentos musicales de su generación. Premio Nacional de Música 2005, en la modalidad de composición, del Puerto ha participado en importantes festivales internacionales (Festival de Alicante, Festival Ars Música de Bruselas, Festival de Middelburg, Spanish Arts Festival de Londres) y ha estado presente en los más importantes festivales y temporadas de conciertos de Europa, Japón, Indonesia, Australia, EEUU, Canadá y Latinoamérica. Su propia página web ([www.daviddel-puerto.com](http://www.daviddel-puerto.com)) define su música "marcada por una búsqueda serena pero férrea de sí mismo, sin reservas ni concesiones, lo que le ha llevado a ir trazando uno de los caminos más personales y originales del panorama actual. Su arte, vital, complejo, hondo, bañado en todo momento por la personalidad de su autor, se nutre de numerosas influencias venidas de diversas épocas y lugares del planeta, influencias que en manos del compositor se convierten con naturalidad en parte de su acervo personal para configurar un lenguaje musical sin equivalentes".

Desde finales de los años noventa, uno de los intereses compositivos de David del Puerto se concentra en la música para orquesta. Tras *Adagio para orquesta* (1997), le siguen otros títulos como *Concierto para violín* (1998) e *Intermezzo, dulce y fantasía* (1998), *la Fantasía primera* o *la Fantasía segunda* (2000). A comienzos de 2005 estrena en el Festival de Canarias su primera sinfonía, "Boreas", de la que la crítica señaló su interés formal y el uso contínuo de material compositivo que aparece, crece y se regenera durante el transcurrir de la partitura. Un año más tarde, en esta ocasión en el Auditorio Nacional de Madrid, se presenta su segunda sinfonía, "Nusantara", de la que el crítico Luis Suñen comentó en prensa su amplio colorido orquestal y fuerza rítmica, incluso su exotismo a lo Messiaen, por lo que esta partitura no debería esperar a ser programada por las orquestas españolas.

Obra encargo de la XV edición del Otoño Musical Soriano, la Sinfonía nº 3, "En la melancolía de tu recuerdo, Soria" es la décima gran composición para orquesta del catálogo actual de David del Puerto. Al igual que su sinfonía precedente, sorprende de ambas el título genérico, cuando en realidad se trata de una composición con solistas, en este caso recitador, soprano y mezzosoprano. Con una duración aproximada de cuarenta y cinco minutos, está escrita para maderas y metales (sin tubas), percusión, piano y cuerdas.

El propio compositor, David del Puerto, escribe sobre su inminente estreno:

*“Y Soria quedó incrustada en el corazón del poeta para siempre...”. Este podría ser el epílogo de un narrador que contara el contenido dramático de mi tercera sinfonía. Pero es un epílogo tácito, porque en la obra no hay ningún narrador: el poeta, Antonio Machado, habla en primera persona, hace acción de su palabra, y lo hace a través de tres voces: el actor, que es el propio poeta, Machado en persona (¡qué gran alegría al saber que este Machado iba a ser Pepe Sacristán!), y dos voces femeninas, soprano y mezzosoprano, que actúan de mediadoras entre la expresión abstracta de la orquesta y la palabra concreta del actor. Las voces echan a volar hacia la música la palabra hablada de Machado, que comparte con la música la cualidad de fluir en el tiempo. Igual que la partitura no es aún la música, la palabra escrita no es aún la poesía: sólo el sonido y la voz hacen que el signo se haga música y que la letra se haga poesía, al inscribir signo y letra en el tiempo a través del sonido.*

*Cuando Odón Alonso me propuso escribir esta obra para el Otoño Musical Soriano, pensamos en hacer un proyecto un poco especial, lejos del habitual ciclo de canciones sobre versos del poeta homenajeado. Y de ahí nació esta idea de componer una sinfonía dramática, en la que el poeta contara en sus versos su vida en las tierras de Soria. Para darle un carácter casi mítico a esa estancia trascendental en su vida, pensé en condensarla en el lapso simbólico de un año, asociado al ciclo de las estaciones, cambios de la naturaleza que tanto cantó Machado. Y con las estaciones como interludios que marcan la presencia de la naturaleza, del campo al que el poeta dedica sus versos constantemente, inscribí los episodios de su vida en las tierras del Duero: la llegada, con la fascinación del descubrimiento de una naturaleza tan nueva para sus ojos sureños, el amor trágicamente roto, la vuelta a la soledad, la partida.*

*Así, a través de 19 textos (18 poemas y un texto en prosa tomado de la introducción a La tierra de Alvargonzález), armé la obra en nueve partes, que se suceden sin interrupción: Campos de Soria, Invierno, La tarde, Primavera, Leonor, Verano, Alma sola, Otoño y La despedida. He procurado dar al recitado del actor una total libertad para expresar la palabra de Machado, de modo que cuando interviene, la orquesta suspende siempre el tiempo musical, unas veces sosteniendo el recitado con un acorde o un sonido, otras callando por completo. El actor queda entonces libre, en su propia burbuja de tiempo, para contar el poema como quiera. Ocasionalmente, los versos están encuadrados en gestos musicales que abren y cierran la intervención del recitado, pero casi siempre aparecen en un espacio neutro, roto tras la palabra por un gesto sonoro que avanza hacia adelante y restablece el tiempo de la música.*

*La obra no es nada fácil para los intérpretes: es extensa, delicada, y tiene aquí y allá pasajes de dificultad prácticamente para toda la orquesta y, por supuesto, para las voces solistas. Pero he querido sin embargo que fuera una obra sobria, con cierta contención en los medios, en los colores, en la expresión, que se adecuara justamente al verso conciso y nada exuberante de Machado. Hay un pequeño conjunto de elementos – melódicos, armónicos, rítmicos– que retornan una y otra vez a través de las diversas secciones, funcionando como motivos o temas principales, asociados a aspectos concretos de los textos. Por ejemplo, la melodía del inicio, una especie de canto popular imaginario (y difícil de adscribir a una geografía en particular) es una representación de la naturaleza soriana misma, y de ahí su recurrencia a lo largo de toda la obra, para acabar cerrándola en el momento de la despedida, en el que Machado, desde el tren, echa una última mirada a los que han sido (y serán ya para siempre) sus campos.*

*En fin, no puedo dejar de dar las gracias de corazón a los que han hecho, de verdad posible, que hoy se presente esta obra: a Odón Alonso, a José Manuel Aceña, a Pepe Sacristán por haber aceptado con tanta ilusión y tanto entusiasmo compartir esta experiencia, a Carmen Gurriarán y Elena Grajera, grandes voces y músicos excepcionales, al maestro Enrique García Asensio, un lujo para un estreno como éste, a la Orquesta Ciudad de Oviedo, y, por supuesto, a la Ciudad de Soria”.*

David del Puerto es en la actualidad profesor de Análisis de la Escuela Reina Sofía en Madrid, aunque su agenda profesional se completa con una importante actividad docente en universidades y conservatorios europeos y americanos.

## **F. Mendelssohn: Sinfonía nº 4**

Estén atentos a la audición de esta sinfonía, en particular durante la ejecución de su *Allegro* inicial. No se pierdan detalle. Podrán apreciar, sin duda, una de las páginas con más vitalismo, fuerza y luminosidad de la llamada música clásica. Cuentan los libros de Historia de la Música que Mendelssohn veía en Italia el país de la felicidad, y que incluso pudiera haberse inspirado en el jolgorio de las fiestas del carnaval de Roma, allá por 1830, cuando el compositor recorrió la península mediterránea. Algunos han visto aquí una obra de esencia descriptiva, escrita para describir cuatro escenas de una mascarada romana: “Carnaval”, “Procesión”, “En los salones romanos” y “Danza de carnaval”, pero no es probable que Mendelssohn haya querido seguir un esquema descriptivo, en sentido figurado. Más bien parece seguir un auténtico modelo de orden, método y forma clásicos, tanto en su

estructura como en la rítmica, todo ello junto a una importante frescura melódica y un gran colorido orquestal. “La música, no la he encontrado en el arte en sí, sino en las ruinas, los paisajes, la alegría de la naturaleza”, dijo el compositor. Su pasión por el viaje, la aventura y la búsqueda de la cultura fueron constantes durante su vida (su Alemania natal, Inglaterra, Escocia, Suiza, Italia). La holgada posición económica de su familia, de origen judío, de tradición liberal y amplia cultura, le permitieron al músico realizar numerosos viajes por Europa.

El primer tema del *Allegro* da comienzo con un vigoroso toque de los violines, en seis por ocho, con un cierto toque épico, diferenciado del segundo tema, algo más moderado, mantiene algo de la plenitud rítmica y melódica. El segundo movimiento (*Andante con moto*) se presenta inicialmente por los oboes, fagotes y violas, interpretando una melodía grave de una balada o de un coral; lo retoman los violines, que aparecen bajo un segundo plano sonoro de violonchelos y contrabajos en staccato; en la parte central, el clarinete musicaliza un breve pero interesante pasaje. *Con moto moderato* (3er. movimiento) es un *scherzo* destaca por sus toques de trompa, que junto a los trinos de las maderas parecen recordarnos a Weber. El final, bajo el título *Presto* es, en realidad, una danza italiana de riqueza rítmica y temas melódicos vertiginosos.

El estilo de Mendelssohn se califica tradicionalmente como “el más clásico entre los románticos”, por el orden, equilibrio y perfección en la forma que está construida su música. Sus melodías son claras y elegantes, con gran dominio de la técnica, resultando una obra final asombrosamente perfecta. Estos giros, a los que Mendelssohn nos tiene acostumbrados, caracterizan su escritura musical. El resultado final son sinfonías claras y a la vez elegantes en colorido y contrastes, donde opone secciones instrumentales y diferentes timbres. Fue la batuta del propio compositor la que estrenó esta partitura el 13 de mayo de 1833 en la Sociedad Filarmónica de Londres. Además de sus obras, Mendelssohn interpretó frecuentemente a Mozart y Beethoven y sacó del olvido bastantes obras antiguas. En 1829 dirigió en Berlín la *Pasión según San Mateo*, de J. S. Bach, primera audición pública después de la muerte del compositor. Vivió bajo el convencimiento de que una buena música haría mejor a los hombres. Sin contar las 12 sinfonías para orquesta de cuerdas compuestas en su primera juventud, Mendelssohn compuso 5 sinfonías, de las que destacan, además de la aludida, la Sinfonía n° 3, “Escocesa” y la Sinfonía n° 5, “De la reforma”.

VIERNES, 21 de septiembre; 20:30 h.

# ORQUESTA SINFÓNICA “CIUDAD DE OVIEDO”.

---

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO

Olatz Saitua, soprano  
Carlos Mena, contratenor  
Toni Marsol, barítono  
Marco de Prosperis, director

## Carl ORFF (1895-1982)

‘Carmina Burana’

Prólogo

### ‘Fortuna Imperatrix Mundi’

1. *O Fortuna*
2. *Fortune plango vulnere*

I

### ‘Primo Vere’

3. *Veris leta facies*
4. *Omnia sol temperat*
5. *Ecce gratum*

### ‘Uf Dem Anger’

6. *Tanz*
7. *Floret silva*
8. *Chramer; gip die varwe mir*
9. *Reie*
10. *Were diu werlt alle min*

II

### ‘In Taberna’

11. *Estuans interius*
12. *Olim lacus colueram*
13. *Ego sum abbas*
14. *In taberna quando sumus*

III

**'Cour D'amours'**

- 15. *Amor volat undique*
- 16. *Dies, nox et omnia*
- 17. *Stetit puella*
- 18. *Circa mea pectora*
- 19. *Si puer cum puellula*
- 20. *Veni, veni, venias*
- 21. *In trutina*
- 22. *Tempus est iocundum*
- 23. *Dulcissime*

**'Blanziflor et Helena'**

- 24. *Ave formosissima*

**'Fortuna Imperatrix Mundi'**

- 25. *O Fortuna*

## **FORTUNA IMPERATRIX MUNDI**

### 1. O Fortuna

O Fortuna,  
velut Luna  
statu variabilis,  
semper crescis  
aut decrescis;  
vita detestabilis  
nunc obdurat  
et tunc curat  
ludo mentis aciem,  
egestatem,  
potestatem  
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis  
et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus,  
vana salus  
semper dissolubilis,  
obumbrata  
et velata  
michi quoque niteris;  
nunc per ludum  
dorsum nudum  
fero tui sceleris.

Sors salutis  
et virtutis  
michi nunc contraria,  
est affectus  
et defectus  
semper in angaria.  
Hac in hora  
sine mora  
corde pulsum tangite;  
quod per sortem  
sternit fortem,  
mecum omnes plangite!

### 2. Fortune plango vulnera

Fortune plango vulnera  
stillantibus ocellis,  
quod sua michi munera  
subtrahit rebellis.

## **FORTUNA, EMPERATRIZ DEL MUNDO**

### 1. Oh, Fortuna

Oh, Fortuna,  
como la luna  
de condición variable,  
siempre creces  
o decreces.  
La detestable vida  
primero embota  
y después estimula,  
como juego, la agudeza de la mente.  
La pobreza y  
el poder  
los disuelve como al hielo.

Suerte cruel  
e inútil,  
tú eres una rueda voluble  
de mala condición;  
vana salud,  
siempre disoluble,  
cubierta de sombras  
y velada  
brillas también para mí;  
ahora, por el juego  
de tu maldad,  
llevo la espalda desnuda.

La suerte de la salud  
y de la virtud  
ahora me es contraria;  
los afectos  
y las carencias  
vienen siempre como cosa impuesta  
En esta hora,  
sin demora,  
impulsad los latidos del corazón,  
el cual, por azar,  
hace caer al fuerte;  
llorad todos conmigo!

### 2. Lloro por las heridas de la fortuna

Lloro por las heridas de la fortuna  
con ojos lacrimosos,  
porque la rebelde  
me arrebató sus favores.

Verum est, quod legitur  
fronte capillata,  
sed plerumque sequitur  
Occasio calvata.

In Fortune solio  
sederam elatus,  
prosperitatis vario  
flore coronatus.  
Quicquid enim florui  
felix et beatus,  
nunc a summo corru  
gloria privatus.

Fortune rota volvitur:  
descendo minoratus;  
alter in altum tollitur;  
nimis exaltatus  
rex sedet in vertice  
caveat ruinam!  
nam sub axe legimus  
Hecubam reginam.

## PRIMO VERE

### 3. Veris leta facies

Veris leta facies  
mundo propinatur,  
hiemalis acies  
victa iam fugatur,  
in vestitu vario  
Phebus principatur,  
nemorum dulcisono  
que cantu celebratur.  
Flore fusus gremio  
Phebus novo more  
risum dat, hoc vario  
iam stipata flore.  
Zephyrus nectareo  
spirans in odore;  
certatim pro bravio  
curramus in amore.  
Cytharizat cantico  
dulcis Philomena,  
flore rident vario  
prata iam serena,  
salit cetus avium  
silve per amena,

Es verdad que está escrito  
que tiene algunos pelos en la frente;  
pero generalmente sigue después  
que “la ocasión la pintan calva”.

En el trono de la fortuna  
me había sentado yo, elevado,  
coronado con las variadas flores  
de la prosperidad.  
Y en verdad, tanto como florecí  
feliz y contento,  
después desde lo más alto caí  
privado de la gloria.

La rueda de la fortuna gira;  
yo descendo humillado;  
otro es llevado hacia lo alto.  
Ensalzado en exceso,  
el rey está sentado en la cumbre;  
pero que esté en guardia contra la ruina,  
porque bajo el eje leemos  
que la reina es Hécuba.

## EN PRIMAVERA

### 3. El alegre rostro de la primavera

El alegre rostro de la primavera  
al mundo se ofrece;  
la crudeza invernal,  
vencida, ya huye.  
Con ropaje variado  
Flora reina,  
la cual, con el canto de dulce sonido  
de los bosques, es celebrada.  
Pegado al regazo de Flora,  
Febo, como si fuera la primera vez,  
sonríe ante tal variedad  
de vegetación ya tupida.  
Céfiro sopla  
con olor a néctar;  
con empeño, por el premio,  
corramos hacia el amor.  
Canta como acompañada de cítaras  
la dulce Filomena;  
con flores variadas  
ríen los prados ya serenos.  
Una bandada de pájaros revolotea  
chorus promit virginum

iam gaudia millena.

#### 4. Omnia sol temperat

Omnia sol temperat  
purus et subtilis,  
nova mundo reserat  
facies Aprilis,  
ad Amorem properat  
animus herilis,  
et iocundis imperat  
deus puerilis.

Rerum tanta novitas  
in solemnibus vere  
et veris auctoritas  
iubet nos gaudere,  
vias prebet solitas,  
et in tuo vere  
fides est et probitas  
tuam retinere.

Ama me fideliter!  
fidem meam nota:  
de corde totaliter  
et ex mente tota  
sum presentialiter  
absens in remota,  
quisquis amat taliter,  
volvitur in rota.

#### 5. Ecce gratum

Ecce gratum  
et optatum  
Ver reducit gaudia;  
purpuratum  
florete pratium,  
Sol serenat omnia.  
Iam iam cedant tristitia!  
Estas redit,  
nunc recedit  
Hyemis sevitia.  
Iam liquescit  
et decrescit  
grando, nix et cetera;  
bruma fugit,  
et iam sugit  
Ver Estatis ubera;  
por los lugares agradables del bosque;

un coro de doncellas ya ofrece  
un millar de goces.

#### 4. El sol todo lo suaviza

Todo lo suaviza el sol  
puro y sutil;  
al mundo se abre  
la nueva cara de abril;  
hacia el amor se apresuran  
los nobles sentimientos,  
y a los felices los manda  
el dios infantil.  
Tantas cosas nuevas  
en la solemne primavera,  
y la autoridad primaveral,  
nos mandan gozar;  
nos ofrecen los medios habituales;  
y en tu primavera  
es justo y honrado  
conservar lo tuyo.  
Ámame fielmente;  
observa la total fidelidad  
de mi corazón  
y de todo mi pensamiento.  
Es como si estuviera presente  
aunque me encuentre ausente en  
lugares remotos;  
aquél que ama de tal manera  
está girando en la rueda.

#### 5. He aquí la agradable primavera

He aquí que la agradable  
y deseada  
primavera vuelve a traer la alegría;  
vestido de púrpura  
florece el prado;  
el sol lo serena todo.  
¡Que se vaya ya la tristeza!  
El verano regresa;  
ya se aleja  
la dureza del invierno.  
Ya se derrite  
y decrece  
el hielo, la nieve y lo demás;  
el invierno huye,  
y ya se amamanta  
la primavera de los pechos de la

illi mens est misera,  
qui nec vivit,  
nec lascivit  
sub Estatic dextera.  
Gloriantur  
et letantur  
in melle dulcedinis,  
qui conantur,  
ut utantur  
premio Cupidinis;  
simus iussu Cypridis  
gloriantes  
et letantes  
pares esse Paridis.

### UF DEM ANGER

#### 6. Tanz

#### 7. Floret silva

Floret silva nobilis,  
floribus et foliis.  
Ubi est antiquus  
meus amicus?  
Ah!  
Hinc equitavit,  
eia, quis me amabit?  
Ah!  
Floret silva undique,  
nah mime gesellen ist mir we.  
Gruonet der walt allenthalben,  
wa ist min geselle also lange?  
Ah!  
Der ist geriten hinnen,  
o wi, wer sol mich minnen?  
Ah!

#### 8. Chramer, gip die varwe mir

Chramer, gip die varwe mir,  
die min wengel roete,  
damit ich die jungen man  
an ir dank der minnenliebe noete.  
Seht mich an,  
jungen man!  
lat mich iu gevallen!  
Minnet, tugentliche man,

estación estival.  
Tiene un espíritu miserable  
quien no vive  
ni disfruta  
bajo la protección del verano.  
Se glorifican  
y se alegran  
en la dulzura de la miel  
los que se esfuerzan  
por gozar  
del premio de Cupido.  
Obedezcamos la orden de Venus  
de que, gloriosos  
y alegres,  
seamos semejantes a Paris.

### EN EL PRADO

#### 6. Danza

#### 7. El bosque florece

Florece el magnífico bosque  
con flores y hojas.  
¿Dónde está mi antiguo  
amante?  
¡Ah!  
Se fue de aquí a caballo.  
¡Ay! ¿Quién me amará?  
¡Ah!  
Florece el bosque por todas partes,  
y yo echo de menos a mi amor.  
El bosque entero reverdece;  
¿por qué mi amado está tan lejos?  
Ah!  
Se fue de aquí a caballo.  
¡Ay! ¿Quién me amará?  
¡Ah!

#### 8. Tendero, dame maquillaje

Tendero, dame maquillaje  
para sonrosar mis mejillas;  
así yo podré obligar a los chicos,  
quieran o no, a amarme.  
¡Miradme,  
muchachos!  
¡Permitidme que os agrade!  
¡Amad, hombres virtuosos,

minnecliee frouwen!  
minne tuot iu hoch gemuot  
unde lat iuch in hohen eren schouwen.  
Seht mich an  
jungen man!  
lat mich iu gevallen!  
Wol dir, werlt, daz du bist  
also freuden riche!  
ich wil dir sin undertan

durch din liebe immer sicherliche.  
Seht mich an,  
jungen man!  
lat mich iu gevallen!

## 9. Reie

Swaz hie gat umbe,  
daz sint allez megede,  
die wellent an man  
alle disen sumer gan!  
Ah! Sla!  
Chume, chum, geselle min,  
ih enbite harte din,  
ih enbite harte din,  
chume, chum, geselle min.  
Suzer rosenvarwer munt,  
chum uñ mache mich gesunt,  
chum uñ mache mich gesunt,  
suzer rosenvarwer munt.  
Swaz hie gat umbe,  
daz sint allez megede,  
die wellent an man  
alle disen sumer gan!  
Ah! Sla!

## 10. Were diu Werlt alle min

Were diu werlt alle min  
von deme mere unze an den Rin,  
des wolt ih mih darben,  
daz diu chünegin von Engellant  
lege an minen armen.  
Heil

a las adorables mujeres!  
El amor enaltece vuestro espíritu  
y hace que vuestro honor resplandezca.  
¡Miradme,  
muchachos!  
Permitidme que os agrade.  
A ti, mundo, te saludo, ¡ja que eres  
tan rico en alegrías.  
Yo estaré a tu servicio

por los placeres que siempre garantizas.  
¡Miradme,  
muchachos!  
Permitidme que os agrade.

## 9. Danza en corro

Estas chicas que giran alrededor  
son todas solteras;  
dicen que quieren pasar sin ningún hombre  
todo este verano.  
¡Ah! ¡Eso!  
Ven, ven, amor mío;  
te espero ansiosamente;  
te espero ansiosamente;  
ven, ven, amor mío.  
Dulce boca de color de rosa,  
ven y harás que me sienta mejor;  
ven y harás que me sienta mejor,  
dulce boca de color de rosa.  
Estas chicas que giran alrededor  
son todas solteras;  
dicen que quieren pasar sin ningún hombre  
todo este verano.  
¡Ah! ¡Eso!

## 10. Si todo el mundo fuese mío

Si todo el mundo fuese mío  
desde el mar hasta el Rin,  
todo lo daría  
porque la reina de Inglaterra  
yaciera entre mis brazos.  
¡Olé!

## IN TABERNA

### 11. Estuans interius

Estatus interius  
ira vehementi  
in amaritudine  
loquor mee menti:  
factus de materia,  
cinis elementi  
similis sum folio,  
de quo ludunt venti.  
Cum sit enim proprium  
viro sapienti  
supra petram ponere  
sedem fundamenti,  
stultus ego comparor  
fluvio labenti,  
sub eodem tramite  
nunquam permanenti.  
Fero ego veluti  
sine nauta navis,  
ut per vias aeris  
vaga fertur avis;  
non me tenent vincula,  
non me tenet clavis,  
quero mihi similes  
et adiungor pravis.  
Mihi cordis gravitas  
res videtur gravis;  
iocus est amabilis  
dulciorque favis;  
quicquid Venus imperat,  
labor est suavis,  
que nunquam in cordibus  
habitat ignavis.  
Via lata gradior  
more iuventutis,  
inplicor et vitiis  
immemor virtutis,  
voluptatis avidus  
magis quam salutis,  
mortuus in anima  
curam gero cutis.

### 12. Olim lacus colueram

Olim lacus colueram,  
olim pulcher exsiteram,  
dum cignus ego fueram.

## EN LA TABERNA

### 11. Ardiendo interiormente

Ardiendo interiormente  
de ira vehemente,  
con amargura  
hablo para mi interior;  
hecho de materia,  
como sustancia, ceniza,  
soy semejante a una hoja  
con la que juega el viento.  
Aunque, ciertamente, sea propio  
del hombre sabio  
establecer sobre piedra  
la situación de sus cimientos,  
yo, como un estúpido, me comparo  
con el río que vacila  
y que nunca permanece  
por un mismo cauce.  
Yo me dejo llevar  
como una nave sin marinero,  
como por los caminos del aire  
se deja llevar el pájaro errante.  
No me retienen las ataduras;  
no me encierra la llave;  
busco a los que son semejantes a mí,  
y me uno a los depravados.  
A mí, la seriedad del espíritu  
me parece una cosa demasiado seria;  
la broma me es agradable  
y más dulce que los panales de miel.  
Todo lo que Venus ordena  
es tarea suave;  
ella no habita nunca  
en los corazones débiles.  
Voy por el camino ancho  
como es costumbre de la juventud;  
me enredo en los vicios,  
olvidado de la virtud.  
Ávido de placeres  
más que de la salvación,  
muerto en cuanto al alma,  
presto atención al cuerpo.

### 12. En otro tiempo adornaba los lagos

En otro tiempo adornaba los lagos;  
en otro tiempo aparecía hermoso,  
cuando todavía yo era un cisne.

Miser, miser!  
modo niger  
et ustus fortiter!  
Girat, regirat garcifer;  
me rogius urit fortiter:  
propinat me nunc dapifer.  
Miser, miser!  
modo niger  
et ustus fortiter!  
Nunc in scutella iaceo,  
et volitare nequeo,  
dentes frendentes video.  
Miser, miser!  
modo niger  
et ustus fortiter!

### 13. Ego sum abbas

Ego sum abbas Cucaniensis  
et consilium meum est cum bibulis  
et in secta Decii voluntas mea est  
et qui mane me quesierit  
in taberna,  
post vesperam  
nudus egredietur,  
et sic denudatus veste clamabit:  
Wafna, wafna!  
quid fecisti sors turpissima?  
Nostre vite gaudia  
abstulisti omnia!  
Ha, ha!

### 14. In taberna quando sumus

In taberna quando sumus,  
non curamus quid  
sit humus,  
sed ad ludum properamus,  
cui semper insudamus.  
Quid agatur in taberna,  
ubi nummus est pincerna,  
hoc est opus ut queratur,  
si quid loquar, audiatur.  
Quidam ludunt, quidam bibunt,  
quidam indiscrete vivunt.  
Sed in ludo qui morantur,  
ex his quidam denudantur  
quidam ibi vestiuntur,  
quidam saccis induuntur.

¡Desdichado, desdichado!  
Ahora, sólo negro  
y fuertemente chamuscado.  
El cocinero me da vueltas y más vueltas;  
la hoguera me quema profundamente;  
ahora el camarero me sirve a la mesa.  
¡Desdichado, desdichado!  
Ahora, sólo negro  
y fuertemente chamuscado.  
Ahora yazgo en el plato  
y no puedo revolotear;  
veo dientes que se afilan.  
¡Desdichado, desdichado!  
Ahora, sólo negro  
y fuertemente chamuscado.

### 13. Yo soy el abad

Yo soy el abad de Cucaña  
y mi consejo está formado con los bebedores,  
y mi voluntad está con la secta de Decio,  
y quien por la mañana me busque en  
la taberna  
después del oficio de vísperas saldrá  
desnudo,  
y así, despojado de su ropa, gritará:  
“¡Ay de mí, ay de mí!  
¿qué has hecho, suerte de lo más infame?  
Los goces de nuestra vida,  
todos te los has llevado.”  
¡Ja, ja!

### 14. Cuando estamos en la taberna

Cuando estamos en la taberna,  
no nos preocupamos de qué sea eso  
de la tierra,  
sino que nos apresuramos hacia el juego,  
por el cual siempre sudamos.  
Lo que se hace en la taberna,  
donde el dinero es el que trae las copas,  
esto es lo que es necesario averiguar,  
así que escuchad lo que voy a decir.  
Unos juegan, otros beben;  
algunos se dedican indistintamente a  
ambas cosas.  
Pero entre los que se dedican al juego,  
de éstos, unos son desnudados  
y otros allí mismo se visten;

Ibi nullus fimet mortem  
sed pro Baccho mittunt sortem.  
Primo pro nummata vini,  
ex hac bibunt libertini;  
semel bibunt pro captivis,  
post hec bibunt ter pro vivis,  
quater pro christianis cunctis,  
quinqües pro fidelibus defunctis,  
sexies pro sororibus vanis,  
septies pro militibus silvanis.  
Octies pro fratribus perversis,  
nonies pro monachis dispersis,  
decies pro navigantibus,  
undecies pro discordantibus,  
duodecies pro penitentibus,  
tredecies pro iter agentibus.  
Tam pro papa quam pro rege  
bibunt omnes sine lege.  
Bibit hera, bibit herus,  
bibit miles, bibit clerus,  
bibit ille, bibit illa,  
bibit servus, cum ancilla,  
bibit velox, bibit piger,  
bibit albus, bibit niger,  
bibit constants, bibit vagus,  
bibit rudis, bibit magus.  
Bibit pauper et egrotus,  
bibit exul et ignotus,  
bibit puer, bibit canus,  
bibit presul et decanus,  
bibit soror, bibit frater,  
bibit anus, bibit mater,  
bibit iste, bibit ille,  
bibunt centum, bibunt mille.  
Parum sexcente nummate  
durant, cum immoderate  
bibunt omnes sine meta,  
quamvis bibant mente leta;  
sic nos rodunt omnes gentes,  
et sic erimus egentes.  
Qui nos rodunt confundantur  
et cum iustis non scribantur.  
Io!

algunos se visten con sacos.  
Allí nadie teme a la muerte,  
sino que confían a Baco su suerte.  
Primero, por la rica tabernera;  
en honor a ella beben los hombres libres.  
Una vez más, por los cautivos;  
después, beben tres veces por los vivos;  
cuatro, por el conjunto de los cristianos;  
cinco, por los fieles difuntos;  
seis, por las hermanas frívolas;  
siete, por los caballeros salvajes.  
Ocho, por los hermanos pervertidos;  
nueve, por los monjes separados;  
diez, por los navegantes;  
once, por los que disienten;  
doce, por los penitentes;  
trece, por los caminantes.  
Tanto por el papa como por el rey,  
beben todos sin ley.  
Bebe la señora, bebe el señor,  
bebe el soldado, bebe el clérigo,  
bebe aquél, bebe aquélla,  
bebe el siervo con la criada,  
bebe el activo, bebe el perezoso,  
bebe el blanco, bebe el negro,  
bebe el constante, bebe el inconstante,  
bebe el rudo, bebe el mago.  
Bebe el pobre y el enfermo,  
bebe el proscrito y el ignorado,  
bebe el joven, bebe el viejo,  
bebe el prelado y el decano,  
bebe la hermana, bebe el hermano,  
bebe la abuela, bebe la madre,  
bebe ése, bebe aquél,  
beben ciento, beben mil.  
Poco duran seiscientas monedas  
cuando inmoderadamente  
beben todos sin límite,  
por mucho que beban con espíritu alegre.  
Así, nos critica todo el mundo,  
y así seremos pobres.  
¡Que se condenen los que nos critican  
y no sean inscritos con los justos!  
¡Bien!

## COUR D'AMOURS

### 15. Amor volat undique

Amor volat undique;  
captus est libidine.  
Iuvenes, iuvenule  
coniunguntur merito.  
Siqua sine socio,  
caret omni gaudio,  
tenet noctis infima  
sub intimo  
cordis in custodia:  
fit res amarissima.

### 16. Dies, nox et omnia

Dies, nox et omnia  
michi sunt contraria,  
virginum colloquia  
me fay planszer  
oy suvenz suspirer,  
plu me fay temer.  
O sodales, ludite,  
vos qui scitis dicite  
michi mesto parcite,  
grand ey dolor,  
attamen consulite  
per voster honor.  
Tua pulchra facies,  
me fay planszer milies,  
pectus habet glacies.  
A remender  
statim vivus fierem  
per un baser.

### 17. Stetit puella

Stetit puella  
rufa tunica;  
si quis eam tetigit,  
tunica crepuit.  
Eia.  
Stetit puella  
tamquam rosula;  
facie splenduit,  
os eius fioruit.  
Eia.

## CORTE DE AMOR

### 15. Amor vuela por todas partes

Amor vuela por todas partes;  
es capturado por el deseo.  
Los jóvenes y las jovencitas  
se unen merecidamente.  
Si alguna chica no tiene compañero,  
carece de todo placer;  
se mantiene, en la profundidad de la noche,  
en la intimidad de su corazón,  
en vigilia;  
sería algo muy amargo.

### 16. El día, la noche y todas las cosas

El día, la noche y todas las cosas  
me son contrarias;  
la conversación con las chicas  
me hace llorar,  
o a menudo me hace suspirar;  
pero sobre todo me produce temor.  
Compañeros, alegradme;  
vosotros que sabéis, habladme;  
compadeceos de mí, que estoy triste;  
grande es mi dolor;  
sin embargo, aconsejadme,  
por vuestro honor.  
Tu hermoso rostro  
me hace llorar mil veces,  
pues tu corazón es de hielo.  
Como remedio,  
al instante volvería a la vida  
por un beso.

### 17. Había de pie una muchacha

Había de pie una muchacha  
con una túnica roja;  
si alguien la tocaba,  
la túnica crujía.  
¡Ay!  
Había de pie una muchacha  
como una rosita;  
su cara resplandecía  
y su boca florecía.  
¡Ay!

## 18. Circa mea pectora

Circa mea pectora  
multa sunt suspiria  
de tua pulchritudine,  
que me ledunt misere.  
Manda liet, manda liet,  
min geselle chumet niet!  
Tui lucent oculi  
sicut solis radii,  
sicut splendor fulguris  
lucem donat tenebris.  
Manda liet, manda liet,  
min geselle chumet niet!  
Vellet deus, vellent dii  
quod mente proposui:  
ut eius virginea  
reserassem vincula.  
Manda liet, manda liet,  
min geselle chumet niet!

## 19. Si puer cum puellula

Si puer cum puellula  
moraretur in cellula,  
felix coniunctio.  
Amore suscrescente  
pariter e medio  
avulso procul tedio,  
fit ludus ineffabilis  
membris, lacertis, labii,  
si puer cum puellula  
moraretur in cellula  
felix coniunctio.

## 20. Veni, veni, venias

Veni, veni, venias,  
ne me mori facias.  
Hyrca, hyrce, nazaza, trillirivos...  
Pulchra tibi facies,  
oculorum acies,  
capillorum series,  
o quam clara species!  
Rosa rubicundior,  
lilio candidior,  
omnibus formosior,  
semper in te glorior!  
Ah! Nazaza.

## 18. De mi pecho

De mi pecho  
brotan muchos suspiros  
a causa de tu belleza,  
que me hieren miserablemente.  
¡Ve, canción! ; ve, canción,  
que mi amor no viene!  
Tus ojos lucen  
como los rayos del sol,  
tal como el resplandor del relámpago  
da luz a las tinieblas.  
¡Ve, canción; ve, canción,  
que mi amor no viene!  
¡Quiera Dios, quieran los dioses  
lo que imaginé en mi mente:  
que pudiese abrir  
las cadenas de su virginidad!  
¡Ve, canción; ve, canción,  
que mi amor no viene!

## 19. Si un chico con una chica

Si un chico se quedase  
con una chica en la habitación,  
se produciría una feliz unión.  
Creciendo el amor,  
e igualmente apartados de en medio,  
lejos, los remilgos,  
sería indescriptible el juego  
de miembros, brazos y labios;  
si un chico se quedase  
con una chica en la habitación,  
se produciría una feliz unión.

## 20. Ven, ven; te pido que vengas

Ven, ven; te pido que vengas;  
no me hagas morir.  
Hyrca, hyrce, nazaza, trillirivos...  
Tu hermoso rostro,  
el brillo de tu mirada,  
las trenzas de tu cabello,  
¡oh, que radiante belleza!  
Más roja que la rosa,  
más blanca que el lirio,  
la más hermosa de todas,  
siempre eres mi gloria.  
¡Ah! Nazaza.

## 21. In trutina

In trutina mentis dubia  
fluctuant contraria  
lascivus amor et pudicitia.  
Sed eligo quod video,  
collum iugo prebeo:  
ad iugum tamen suave transeo.

## 22. Tempus es iocundum

Tempus est iocundum,  
o virgines,  
modo congaudete,  
vos iuvenes.  
Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.  
Mea me confortat  
promissio,  
mea me deportat  
negatio.  
Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.  
Tempore brumali  
vir patiens,  
animo vernali  
lasciviens.  
Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.  
Mea mecum ludit  
virginitas,  
mea me detrudit  
simplicitas.  
Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.  
Veni, domicella,  
cum gaudio,

## 21. En la balanza

En la vacilante balanza de la mente,  
fluctúan los contrarios:  
el amor sensual y el pudor.  
Pero yo elijo lo que veo  
y ofrezco mi cuello al yugo;  
sin embargo, me someto a un yugo  
muy agradable.

## 22. Es un tiempo alegre

Es un tiempo alegre,  
muchachas;  
solamente disfrutad,  
jóvenes.  
¡Oh, todo entero florezco!  
Ya por el amor de una doncella  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.  
Mi promesa  
me conforta;  
mi negativa  
me deprime.  
¡Oh, todo entero florezco!  
Ya por el amor de una doncella  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.  
En el tiempo invernal  
el hombre es paciente;  
con el espíritu primaveral,  
está anhelante.  
¡Oh, todo entero florezco!  
Ya por el amor de una doncella  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.  
Me anima  
mi juventud;  
me echa para atrás  
mi inocencia.  
¡Oh, todo entero florezco!  
Ya por el amor de una doncella  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.  
Ven, doncella,  
con alegría;

veni, veni, pulchra,  
iam pereo.  
Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.

### 23. Dulcissime

Dulcissime,  
totam tibi subdo me!

## BLANZIFLOR ET HELENA

### 24. Ave formosissima

Ave formosissima,  
gemma pretiosa,  
ave decus virginum,  
virgo gloriosa,  
ave mundi luminar  
ave mundi rosa,  
Blanziflor et Helena,  
Venus generosa!

## FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

### 25. O Fortuna

O Fortuna,  
velut Luna  
statu variabilis,  
semper crescis  
aut decrescis;  
vita detestabilis  
nunc obdurat  
et tunc curat  
ludo mentis aciem,  
egestatem,  
potestatem  
dissolvit ut glaciem.  
Sors immanis  
et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus,  
vana salus  
semper dissolubilis,

ven, bella,  
que ya muero.  
¡Oh, todo entero florezco!  
Ya por el amor de una doncella  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.

### 23. Amadísimo

A ti, el más amado,  
toda entera me entrego.

## BLANCAFLOR Y HELENA

### 24. Salve, hermosísima

Salve, hermosísima,  
gema preciosa;  
salve, esplendor de las doncellas,  
doncella gloriosa;  
salve, lucero del mundo;  
salve, rosa del mundo,  
Blancaflor y Helena,  
Venus generosa.

## FORTUNA, EMPERATRIZ DEL MUNDO

### 25. Oh, Fortuna

Oh, Fortuna,  
como la luna  
de condición variable,  
siempre creces  
o decreces.  
La detestable vida  
primero embota  
y después estimula,  
como juego, la agudeza de la mente.  
La pobreza y  
el poder  
los disuelve como al hielo.  
Suerte cruel  
e inútil,  
tú eres una rueda voluble  
de mala condición;  
vana salud,  
siempre disoluble,

obumbrata  
et velata  
michi quoque niteris;  
nunc per ludum  
dorsum nudum  
fero tui sceleris.  
Sors salutis  
et virtutis  
michi nunc contraria,  
est affectus  
et defectus  
semper in angaria.  
Hac in hora  
sine mora  
corde pulsum tangite;  
quod per sortem  
sternit fortem,  
mecum omnes plangite!

cubierta de sombras  
y velada  
brillas también para mí;  
ahora, por el juego  
de tu maldad,  
llevo la espalda desnuda.  
La suerte de la salud  
y de la virtud  
ahora me es contraria;  
los afectos  
y las carencias  
vienen siempre como cosa impuesta.  
En esta hora,  
sin demora,  
impulsad los latidos del corazón,  
el cual, por azar,  
hace caer al fuerte;  
illorad todos conmigo!



## SOCIEDAD CORAL DE BILBAO

Iñaki Moreno Navarro, director

La Sociedad Coral de Bilbao se fundó en 1886 para el desarrollo de la música en general y de la coral en particular. A lo largo de cien años fueron sumando éxitos, galardones y un gran prestigio en toda España. Entre los maestros que han dirigido sus Coros desde sus comienzos con Cleto Zabala, están Aureliano Valle, Jesús Guridi, Arturo Inchausti, Timoteo Urrengoechea, J. M. Olaizola, Modesto Arana, Rafael Frühbeck de Burgos, Juan Cordero, Urbano Ruiz Laorden, Julen Ezkurra y desde 1984 hasta el pasado año Gorka Sierra, asumiendo esta función en la actualidad Iñaki Moreno.

Ha actuado con un importante lista de grandes directores musicales. Ha estrenado en España obras tan importantes como el oratorio *La cena de los Apóstoles de Wagner*, *Un requiem alemán de Brahms*, *Visperas solemnes de confesor de Mozart*, *Requiem de Verdi*, el oratorio *Elías de Mendelssohn*, *Danzas del Príncipe Igor de Borodin*, *Carmina Burana de Orff*, entre otros. Entre sus estrenos mundiales hay que destacar el poema *Castilla de Arámbarri*, la cantata *Illeta de Escudero*, el oratorio *Gernika de Gorka Sierra* y la obra de Carmelo Bernaola *Euskadi. Euskarari Abestia*. Su último gran estreno fue el Réquiem de Ligeti junto a la OCNE y J. Pons en el 2003. En 1991 participaron en el estreno mundial de *Medea de Mikis Theodorakis*.

En 1984 fue nombrado director Gorka Sierra, iniciándose una nueva etapa en la que han actuado en los principales festivales y salas de conciertos de España. Han actuado acompañados de la práctica totalidad de las orquestas españolas así como con la Sinfónica de Moscú, Orquesta Radio-Difusión Portuguesa, Orquesta de Burdeos-Aquitania, Royal Philharmonic Orchestra, Orquesta Sinfónica de Budapest, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Orquesta Sinfónica de Berlín, Orquesta Lamoureux, Tokyo Metropolitan Symphonic Orchestra, entre otras. Han grabado las óperas *Goyescas de Granados* y *Amaya de Guridi* y un CD dedicado a compositores vascos. Sus últimos trabajos editados son: la ópera *Turandot de Puccini*, grabada junto a la Orquesta Filarmónica de Málaga; la zarzuela *El caserío de Guridi*, junto a la Orquesta Sinfónica de Bilbao y su director Juanjo Mena; y el *Concierto para el Senado*, conmemorativo del XXV Aniversario de la Constitución Española. En 1986 la Coral de Bilbao recibió del Ministerio de Cultura la Medalla de Oro a las Bellas Artes.



**MARCO DE PROSPERIS**, director

Marco de Prosperis estudia piano y composición en Italia, y dirección de orquesta en The Music Academy en Graz con los maestros Milan Horvath y Martin Turnovsky. Desde 1990 hasta 1998 fue director de la Ópera de Graz, donde dirigió principalmente repertorio italiano y alemán, como *Aida*, *Rigoletto*, *La traviata*, *I Pagliacci*, *Cavalleria rusticana*, *Tosca* y un largo etc.

Paralelamente desarrolla una extensa actividad concertística a nivel internacional, dirigiendo las mejores orquestas de España (Madrid, Barcelona, Bilbao), en Italia (Gorizia, Venecia, Udine, Trieste, Roma, Milano, Napoli), Zagabria, Salzburgo, Viena, Praga, Berlín, Munich, Riga. etc. Es invitado regularmente para dirigir diferentes orquestas y producciones de ópera en festivales internacionales. En enero de 2000 realiza su debut en Semperoper de Dresde y en el Auditorio Nacional de Madrid en un concierto lírico junto a la soprano Ainhoa Arteta. En abril dirige un concierto con la Muenchner Sinfoniker y es invitado a Budapest para dirigir *La Bohème* con el tenor Ramón Vargas, a Pekín a dirigir *Turandot* y, posteriormente, dirige un concierto en el Festival de Shanghai.

Marco de Prosperis tiene una extensa discografía, en la que cabe destacar el CD dedicado a Richard Strauss con la soprano Georgina von Benza y la Radio Symphony Orchestra Saarbrücken. Recientemente ha dirigido *La Bohème* en la Ópera de Nürenberg, y próximamente será el responsable musical de la producción de *Turandot* en Beijing. Dentro de su labor pianística ha colaborado en más de setenta óperas como pianista acompañante en la Ópera de Graz. También ha participado en el Festival Bartok-Puccini de Budapest, en el Teatro Toniolo de Venecia, Innsbruck, Mainz, Munich y Frankfurt.



OLATZ SAITUA, soprano

Nacida en Bilbao, cursó las carreras de canto y guitarra en el conservatorio de dicha ciudad. Una vez licenciada en Ciencias Económicas y Empresariales, prosiguió los estudios de canto con Carlo Bergonzi en la Accademia Chigiana de Siena y Accademia Verdiana de Busseto, así como con Wilma Lipp en la Hochschule del Mozarteum de Salzburgo, donde se graduó en la especialidad de Ópera.

Hizo su debut en Torre del Lago y Cosenza como Musetta (*La Bohème*), Rosina (*El barbero de Sevilla*) y Frasquita (*Carmen*), Gilda (*Rigoletto*) en Klagenfurt; desde 1997 hasta 2004 fue miembro de la Compañía Aalto Theater de Essen. En el Gran Teatro del Liceo fue Susanna, Zerlina (*Don Giovanni*), Princesse (*L'Enfant et les Sortilèges*), Amore (*Orfeo y Euridice*), Papagena, Barbarina y Tebaldo. En el Teatro Real Blumenmädchen (*Parsifal*) y Waldvogel (*Sigfrido*). También ha intervenido en el Haydn Festival de Eisenstadt, Stadttheater de Heidelberg y Lüneburg, Stadttheater Bonn, Festival Pergolesi Spontini de Jesi y en otras ciudades españolas: Córdoba, Granada, Valladolid, Santiago de Compostela, Bilbao, San Sebastián, Logroño, La Coruña, Oviedo, etc.

No ha descuidado el mundo del concierto, actuando con las más importantes orquestas nacionales y otras internacionales (Essener Philharmoniker y Dresdner Philharmonie). Su repertorio abarca desde Bach (*Pasión según San Juan*, *Misa en Si menor*), Haendel (*El Mesías*, *Das Alexander Fest*) y Vivaldi (*Magnificat*, *Gloria*, cantatas) a Mahler (*Sinfonías 2ª y 4ª*), Orff (*Carmina Burana*), Fauré (*Requiem*) o Poulenc (*Gloria*), pasando por Mozart (*Réquiem*, *Exsultate Jubilate*), Brahms (*Un réquiem alemán*), o Falla (*El retablo de Maese Pedro*)

Su repertorio vocal atiende a las grandes obras del repertorio, que ha tenido ocasión de trabajar con maestros como Soltesz, Pons, Ranzani, Salonen, Varga, Víctor Pablo, Mena, Frühbeck de Burgos, García Navarro, Ros Marbá, Zedda o Plasson.



CARLOS MENA, contratenor

Nace en Vitoria-Gasteiz (1971); se forma en la Schola Cantorum Basiliensis de Basilea, Suiza, con sus maestros Richard Levitt y René Jacobs. Su intensa actividad concertística le lleva a las salas más prestigiosas del mundo como (Barcelona, Buenos Aires, Nueva York, Detroit, Tokio, Sydney, Viena, Melbourne...).

Ha interpretado la ópera *Radamisto* de Haendel en la Felsenreitschule de Salzburgo, en la Dortmund Konzerthaus, en la Musikverein de Viena y en la Concertgebouw de Ámsterdam, en producción del Festival de Salzburgo, dirigido por M. Haselböck y H. Grazer. Otras interpretaciones suyas son *Rappresentazione di Anima e di Corpo* de Cavalieri en el Théâtre Royal de la Monnaie en Bruselas, *Orfeo* de Monteverdi (Speranza) en la Festwoche de Innsbruck y en la Staatsoper de Berlín bajo la dirección de R. Jacobs/B. Kosky, *Il Trionfo* de Haendel en la Grosses Festspielhaus de Salzburgo y *Europera 5* de J. Cage en el Festival de Flandes. En el 2005 y 2006 canta *Oberón* en *El sueño de una noche de verano* de Britten en el Teatro Real de Madrid dirigido por I. Marin y de P. L. Pizzi, *Ascanio in Alba* de Mozart en el Barbican Center de Londres y *Bajazet* de Vivaldi en Bilbao, ambas con Europa Galante dirigidas por F. Biondi.

De sus recitales grabados destacan *De Aeternitate* (Mirare) premiado con el Diapasón de Oro del año 2002 como mejor recital barroco y *Et Jesum* (Harmonia Mundi) premiado con el CD Compact al mejor disco de Renacimiento del año 2004, *Stabat Mater - Vivaldi* (Mirare), *La cantada española en América* (HM) con Al Ayre Español, *Actus Tragicus* (Mirare), *Silva de sirenas* (HM) y *Stabat Mater - Pergolesi* (Mirare), que han recibido numerosos premios.

Entre sus próximos proyectos destacan la publicación de un recital de música italiana en la corte de Viena en el S. XVII con Ricercar Consort para Mirare, grabación para Harmonia Mundi de *Paisajes del recuerdo* sobre músicos vascos del S. XX, estreno mundial de *Viaje a Simorgh* de Sánchez-Verdú en el Teatro Real de Madrid, cantará *Voice of Apollo* de *Death in Venice* de Britten en el Liceu de Barcelona.



TONI MARSOL, barítono

Nace en Cervera (Lérida), iniciando su formación musical en el conservatorio y en la agrupación coral de esta ciudad. Posteriormente se introduce en el canto profesional con Carmen Bustamante en el Conservatorio Superior de Música del Liceo de Barcelona, donde finaliza sus estudios galardonado con el Premio de Honor del centro y participando en los homenajes que este organiza a los cantantes Conchita Badía y Plácido Domingo.

Su variado repertorio abarca los diferentes géneros con obras que van desde el renacimiento hasta nuestros días, con una actividad concertística que le ha llevado a actuar en diferentes ciclos y festivales nacionales e internacionales. También ha colaborado en diversas producciones con La Capella Reial de Catalunya, que dirige Jordi Savall, como *l'Orfeo* y *las Vespro della Beata Vergine* de Monteverdi.

En el terreno de la canción ha interpretado entre otras obras, *Die Schöne Müllerin* de F. Schubert o el *Dichterliebe* de R. Schumann, además de canción francesa y española. En el campo del oratorio destacan el Requiem, la Misa de la coronación, *El Mesías* de Haendel; cantatas y *La pasión según San Juan* de Bach; *La creación* de Haydn; *Carmina Burana* de Orff, Novena Sinfonía de Beethoven y el Requiem de Fauré. Su interés por la música de nuestro tiempo lo ha llevado a interpretar obras de autores contemporáneos como A. Guinovart, E. Ferrer, Mariona Vila, J. A. Amargós, S. Fidemraizer, D. G. De la Rubia o Eduardo Diago, entre otros, con estrenos absolutos como las óperas *Regals* y *El Bosc de Farucarun*, o la Trilogía Decorado, de la obra *L'adèu de Lucrècia Borja*, con música de Carles Santos y libreto de J. F. Mira.

En el terreno del disco ha participado recientemente en la grabación en DVD de la ópera *Hänsel y Gretel*, en una adaptación al castellano y al catalán, así como en el disco de obras del compositor Ricard Cuadra, con la Orquesta Simfónica del Vallés, y diversas grabaciones radiofónicas para Cataluña Música. Entre sus próximos compromisos destacan *La Pasión según San Juan* de Bach y las óperas *Marina* (Roque) de Camprodon, *Carrión* y *Arrieta*, *La cenerentola* (don Magnifico) de Rossini y *Don Pasquale* (Malatesta) de Donizetti.

### **C. Orff: ‘Carmina Burana’**

Los doce años de gobierno nazi, que vincularon a los compositores a una ideología postwagneriana, fueron un periodo de regresión para la música alemana. En esa época, Alemania perdió la situación de liderazgo que había detentado el ‘movimiento moderno’ durante toda la década de 1920. Sin embargo, después de la II Guerra Mundial, varios compositores alemanes consiguieron conquistar reputación internacional. Uno de ellos, aunque conservador en muchos aspectos, es Carl Orff, ampliamente conocido.

A mediados del siglo XIX, el investigador Juan A. Schmeller completa la edición de lo que hoy en día es el manuscrito D-Mbs Clm 4660, descubierto en 1803 en la abadía benedictina de Benediktbeuern, a unos 50 kilómetros al sur de Munich. Este manuscrito germánico, un poemario de principios del siglo XIII, es conocido en todo el mundo con el nombre de *Carmina Burana*. Desde entonces, el original toma el nombre del famoso monasterio, aunque otros críticos discuten su procedencia primigenia, alegando que quizás su origen se centre en el Tirol (sur de Austria) o Carintia (sur de Alemania).

El documento es, quizás, la más importante fuente de investigación del latín secular durante el siglo XII, aunque también encontramos otros añadidos posteriores al manuscrito, como versos sacros latinos, poemas en bajo alemán, francés y otras formas literarias. Muchos de los poemas de *Carmina Burana* vienen acompañados de notación musical, aunque la dificultad de su transcripción, al tratarse de notación en neumas adiastemáticos, obliga a transcribirlo, al menos en parte, en concordancia a los repertorios de St. Martial y Notre Dame franceses. Carl Orff se inspiró en los originales de *Carmina Burana* para componer la famosa cantata homónima, aunque no utiliza ninguna de las melodías originales de la Edad Media. La prosa y la poesía del monasterio de Beuern son ejemplo del repertorio de los goliardos, determinado por la alabanza a los placeres mundanos, tales como la naturaleza, el vino, la gula, el amor obsceno y el sexo, y que, con buena seguridad, correrían de boca en boca entre el populacho que poblaba las tabernas medievales y de los clérigos arrepentidos y errantes.

La labor de Carl Orff (1895-1982) como director y hombre de teatro, y su entusiasmo por la poesía (desde la medieval a la clásica), le llevaron a centrar su producción en obras para la escena y el coro. Otra de sus trascendentes aportaciones musicales fue su labor como pedagogo musical, con la publicación de varios

tratados didácticos, en los que desarrolla sus estudios sobre el ritmo y el movimiento corporal, acrecentando las teorías de Jacques Dalcroze. *Schulwerk-Elementare Musikübung* (Obra escolar – Ejercicio de música elemental) es una obra didáctica escrita entre 1930 y 1933 en la que se resumen las teorías de Orff como educador. Fue destinada especialmente a niños, principiantes y aficionados, y escrita para diversas combinaciones, destacando las flautas dulces e instrumentos de pequeña percusión. El inicio de esta escuela pedagógica ha tenido, y tiene en la actualidad, un amplio seguimiento a escala mundial en la introducción al mundo de la música a los más pequeños.

No es de extrañar que para Orff el ritmo, ese ritmo vigoroso de la canción germánica, sea el elemento estructurador de la forma en la música (a diferencia de los músicos del siglo XIX, quienes encontraban dicho elemento en la armonía). Su ritmo extrae la fortaleza a partir de sencillos esquemas de la melodía popular y de la danza campesina, esquemas que repite una y otra vez, casi rayando en lo obsesivo. En este contexto es donde nacen las melodías para Orff, a partir de este impulso rítmico. Los repetidos temas se desplazan en ocasiones a otras tonalidades. La música, para este alemán, es fuertemente tonal, evitando cualquier tipo de complejidad armónica; en ciertas ocasiones utiliza acordes politonalmente, fruto de esa ofuscación del pulso rítmico. En otras ocasiones la sencillez de la escritura del músico se tilda de cierta superficialidad. La simplicidad de la melodía, el silabismo del texto junto a la de motivos rítmicos repetidos en ostinato y la formación de claros bloques sonoros son argumentos para los detractores de la música de Orff. El resultado final es de una vacía sencillez y de cierto primitivismo. Puede que por esta razón el público mayoritario considere su música como comprensible, fresca y enormemente seductora.

La música se organiza en estrofas que se repiten y que están claramente delimitadas, a menudo con un *crescendo* según transcurre la música. La obra se organiza en tres grandes partes: *En primavera*, *En la taberna* y *La corte del amor*, precedidas por una invocación a Fortuna, emperatriz del mundo, que se repite al final. Es este el número más famoso de *Carmina Burana*, cuando se canta “Oh, Fortuna, variable como la luna...”. El coro empieza con una nota de protesta; su ritmo ostinato se repite insistentemente, para llegar a una intensa emoción en los versos finales: “Llorad conmigo, todos vosotros, porque el destino aplasta a los valientes”. Recordarán esta melodía utilizada hasta la saciedad en los medios de comunicación, y en particular por tratarse de la sintonía del programa de televisión *Documentos TV*.

Otra parte destacada es el número 14, *En la taberna*, una alegre canción de borrachos, cuyo repetido ritmo finaliza en la segunda mitad de manera ruidosa; su texto dice “cuando estamos en la

taberna, no nos preocupamos de quien ha muerto... Bebe el alma, bebe el amo, beben el soldado y el clérigo. Este bebe, aquel bebe, el siervo y la sirvienta..." (vamos una *rave* medieval en toda regla).

*Carmina Burana* puede representarse en versión escénica, con baile y pantomima; pero, en realidad, es una obra de concierto para cantantes solistas, coro y orquesta. Hay dos versiones de esta cantata, las dos del propio compositor: una para dos pianos, grupo de percusión y coro, y otra orquestal, inevitablemente más efectiva y espectacular en su ejecución, que es la programada para el concierto de esta tarde.

A partir de 1961, Carl Orff dirigió el Orff Institut en Salzburgo, cercano a la Akademie Mozarteum. En la actualidad el Orff Institut es uno de los centros de referencia internacional de la pedagogía musical en el mundo.



EL OTOÑO  
DE LOS JÓVENES



MARTES, 11 de septiembre; 20:30 h.



## VOCAL 5.

---

María de la Iglesia  
Belén Valero  
Carolina Sanz  
Silvia Pastor  
Carmen M<sup>a</sup> Valero

Tatiana Ramos, narradora  
Marta López, directora

### I

**M. HYÖKKI (arr.)**  
‘On suuri sun rantas autius’

*Dos canciones a la luna*

**G. LIFERMAN / J. LENOBLE**  
‘La lune est morte’

**M. KOCSÁR** ‘Stuff of the moon’

*‘Álbum de Leonor’ (Encargo del Otoño Musical, 1994)*

**Amancio PRADA**  
‘Soñé que tu me llevabas’

**Joaquín BORGES**  
‘Como en el alto llano’

**Francisco CANO**  
‘Una noche de verano’

Marta López Condado, soprano.  
Carolina Sanz y Belén Valero, piano.

*Tres canciones de amor*

**U. FÜHRE / H. MISHKIN (arr.)**  
‘Down by the Salley gardens’

**P. DONOSTIA**

‘Argizagi ederra’

**F. ESCUDERO**

‘Izar ederra’

**II**

*Tres canciones a la Virgen*

**DURUFLÉ**

‘Tota pulchra es Maria’

**BUSTO**

‘Ave María’

**KOCSÁR**

‘Salve Regina’

*Cuatro canciones religiosas*

**O. LASSO**

‘Adoramus te Christe’

**F. MENDELSSOHN**

‘Hebe deine Augen auf zu den Bergen’

**D. ANDREO**

‘Si tus penas no pruebo’

**F. POULENC**

‘Ave verum corpus’

**F. POULENC** ‘Petites Voix’

*La petite fille sage*

*Le chien perdu*

*En rentrant de l'école*

*Le petit garçon malade*

*Le hérisson*

**BÁRDOS** ‘Cantemus’

## On suuri sun rantas autius

On suuri sun rantas autius,  
sitä sentään ikävöin:  
miten villisorsan valitus  
soi kaislikossa öin..

Joku yksinäinen eksynyt,  
joka vilua vaikeroi,  
jok' on kaislikossa kierrellyt  
eik' emoa löytää voi.

Sun harmajata aaltoas  
olen katsonut kynelein:  
ens surunsa itkenyt rannallas  
mun on oma nuoruutein.

On syvään sun kuvasi painunut,  
ja sitä ikävöin.  
Olen villisorsaa kuunnellut  
mä siellä monin öin..

!Qué solitaria está tu orilla,  
y cuánto la anhelo!  
¡Cómo perdura en el aire de la noche  
el lamento del pato salvaje.

Algún pájaro perdido y solitario  
lucha contra el frío,  
vagando por los cañaverales,  
huérfano, desesperado.

He visto tus olas grises,  
a través de unos ojos llenos de lágrimas;  
Derramé mi primera lágrima sobre tu orilla  
y mi juventud volvió a mi.

Tu imagen profundamente enterrada,  
una vez más la idolatro.  
Muchas son las noches en las que he escuchado  
la llamada del ánade real desde tu orilla.

## La lune est morte

Pleurez Pierrots, poètes et chats noirs,  
la lune est morte, la lune est morte.  
Pleurez Pierrots, poètes et chats noirs,  
la lune est morte ce soir..

Un homme marche sur le sol  
de ce vieux miroir de vos rêves  
et c'est votre cœur que l'on crève.  
La corde qu'on vous passe au col !  
Il va falloir aller plus loin,  
par delà des millions d'étoiles  
à la recherche de l'étoile  
qui vous fera rêver demain...

Pleurez Pierrots, poètes et chats noirs,  
la lune est morte, la lune est morte.  
Pleurez Pierrots, poètes et chats noirs,  
la lune est morte ce soir..

Comme une fleur de tournesol  
on a mis la lune en bouteille  
et les enfants de la corbeille  
ont applaudi comme à guignol.  
Un homme marche sur le sol  
de ce vieux miroir aux merveilles,  
dans mon jardin depuis la veille,

Llorad pierrots, poetas y gatos negros,  
la luna ha muerto, la luna ha muerto.  
Llorad pierrots, poetas y gatos negros,  
la luna ha muerto esta noche...

Un hombre camina sobre el suelo  
del viejo espejo de vuestros sueños  
y es vuestro corazón el que estalla.  
¡Una sogá que os atan al cuello!  
Hace falta ir más lejos,  
más allá de millones de estrellas  
en busca de esa estrella  
que os hará soñar mañana...

Llorad pierrots, poetas y gatos negros,  
la luna ha muerto, la luna ha muerto.  
Llorad pierrots, poetas y gatos negros,  
la luna ha muerto esta noche...

Como si fuera una flor de girasol,  
metieron la luna en una botella  
y los niños del patio de butacas  
aplaudieron como en un guñol.  
Un hombre camina sobre el suelo  
del viejo espejo de las maravillas,  
en mi jardín desde ayer,

ne chante plus le rossignol...

Pleurez Pierrots, poètes et chats noirs,  
la lune est morte, la lune est morte.

Pleurez Pierrots, poètes et chats noirs,  
la lune est morte ce soir...

ya no canta más el ruiseñor..

Llorad pierrots, poetas y gatos negros,  
la luna ha muerto, la luna ha muerto.

Llorad pierrots, poetas y gatos negros,  
la luna ha muerto esta noche...

### **Stuff of the moon**

*(C. Sandburg)*

#### **NOCTURNE IN A DESERTED BRICKYARD**

Stuff of the moon  
runs on the lapping sand  
out to the longest shadows.  
Under the curving willows,  
and round the creep of the wave line,  
fluxions of yellow and dusk on the  
waters  
make a wide dreaming pansy  
of an old pond in the night.

#### **NOCTURNO EN UN LADRILLAR DESIERTO**

La esencia de la luna  
corre surcando la arena  
hacia las sombras más alargadas.  
Bajo los sauces inclinados,  
se arrastra alrededor de una línea ondulada,  
fluye amarillenta y anochece en las aguas  
creando una gran planta trepadora  
imaginaria  
en un viejo estanque en mitad de la noche.

### **Soñé que tu me llevabas**

*(A. Prada & A. Machado)*

Soñé que tú me llevabas  
por una blanca vereda,  
en medio del campo verde,  
hacia el azul de las sierras,  
hacia los montes azules,  
una mañana serena.  
Sentí tu mano en la mía,  
tu mano de compañera,  
tu voz de niña en mi oído  
como una campana nueva,  
como una campana virgen  
de un alba de primavera.  
¡Eran tu voz y tu mano,  
en sueños, tan verdaderas!...  
Vive, esperanza, ¡quién sabe  
lo que se traga la tierra!

## Cómo en el alto llano

(J. Borges & A. Machado)

¡Cómo en alto llano tu figura  
se me aparece!... Mi palabra evoca  
el prado verde y la árida llanura,  
la zarza en flor, la cenicienta roca.  
Y al recuerdo obediente, negra encina  
brota en el cerro, baja el chopo al río;  
el pastor va subiendo a la colina;  
brilla un balcón de la ciudad: el mío.  
El nuestro. ¿Ves? Hacia Aragón, lejana,  
la sierra de Moncayo, blanca y rosa...  
Mira el incendio de esa nube grana,  
y aquella estrella en el azul, esposa.  
Tras el Duero, la loma de Santana  
se amorata en la tarde silenciosa.

## Una noche de verano

(F. Cano & A. Machado)

Una noche de verano  
—estaba abierto el balcón  
y la puerta de mi casa—  
la muerte en mi casa entró.  
Se fue acercando a su lecho  
—ni siquiera me miró—,  
con unos dedos muy finos,  
algo muy tenue rompió.  
Silenciosa y sin mirarme,  
la muerte otra vez pasó  
delante de mí. ¿Qué has hecho?  
La muerte no respondió.  
¡Mi niña quedó tranquila,  
dolido mi corazón.  
¡Ay, lo que la muerte ha roto  
era un hilo entre los dos!

## Down by the Salley gardens

(William Butler Yeats)

Down by the Salley gardens  
my love and I did meet;  
She passed the Salley gardens  
with little snow-white feet.  
She bid me take love easy,  
as the leaves grow on  
the tree;  
But I, being young and foolish

Abajo, en los jardines de sauces  
mi amor y yo nos encontramos;  
Ella pasó por los jardines de sauces  
con sus pequeños pies blancos como la nieve.  
Y me sugirió “no te tomes el amor tan en serio,  
es sencillo como las hojas que brotan en  
los árboles”;  
Pero yo, que era joven e ignorante

with her did not agree.  
In a field by the river  
my love and I did stand.  
And on my leaning shoulder  
she laid her snow-white hand.  
She bid me, take life  
easy,  
as the grass grows on  
the weirs;  
But I was young and foolish  
and now am full of tears.

no estaba de acuerdo con ella.  
En un campo al lado del río  
mi amor y yo estábamos de pie.  
Y ella puso su mano blanca como la nieve  
sobre mi hombro inclinado.  
Me aconsejó, "tómame la vida con calma,  
es simple  
como la hierba que crece en la pared de  
una presa";  
Pero yo era joven e ignorante  
y ahora estoy lleno de lágrimas.

### Aigizagi ederra

Argizagi ederra, argi egidazu!  
Oraino bide luzean joan beharra  
nuzu:  
Gau huntan nahi nuke maitea  
kausitu;  
Haren bortaraino argi egidazu!

Estrella hermosa, que irradias tanta  
claridad!  
Alúmbrame durante mi largo camino:  
en esta noche cerrada deseo encontrarme  
con mi amada;  
Ilumíname el camino hasta su puerta!

### Izar ederra

Izar ederra zauzkit gogoan  
bihotzeraino sarturik:  
Horregatikan amorioa  
haundia dizut nik zuri;  
ez dut deseo beste,  
Indiarik bazin dauzkit logratirik.

Estrella hermosa, cautivas mi pensamiento  
penetrando hasta lo más íntimo de mi  
corazón.  
Por eso te amo  
tan intensamente.  
Si logro que seas mía,  
no ansío otras Indias.

Bentatik nator, bentara noa  
bentan da nere gogoa.  
Bentako arrosa, krabelinetan,  
hartu dut amorioa,  
ez dut deseo beste,  
krabelinetan daukit amorioa.

Del mesón vengo, al mesón voy,  
en el mesón se encuentra mi alma.  
Entre las rosas y los claveles del mesón,  
he alimentado mi amor.  
No ansío otra cosa,  
entre los claveles se encuentra mi amor.

### Hebe deine Augen auf zu den Bergen

Hebe deine Augen auf zu den Bergen,  
von welchen dir Hilfe kommt.  
Deine Hilfe kommt vom Herrn,  
der Himmel und Erde gemacht hat.

Levanta tus ojos hacia las montañas  
de las cuales recibirás ayuda.  
La ayuda que necesitas viene del Señor,  
creador del cielo y de la tierra.

Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen  
und der dich behütet, schläft nicht.

Él no dejará que tus pies resbalen  
Pues Él te protegerá sin descanso.

Hebe Deine Augen auf zu den Bergen,  
von welchen dir Hilfe kommt.

Levanta tus ojos hacia las montañas  
de las cuales recibirás ayuda.

### La petite fille sage

La petite fille sage  
est rentrée de l'école avec son  
panier.  
Elle a mis sur table  
les assiettes et les verres lourds.  
Et puis elle s'est lavée  
à la pompe de la cour  
sans mouiller son tablier.  
Et si le petite frère dort  
dans son petit lit cage,  
Elle va s'asseoir sur la pierre usée  
pour voir l'étoile du soir.

La pequeña niña buena  
ha vuelto de la escuela con su cartera.  
Ha puesto los platos y los pesados vasos  
sobre la mesa.  
Y después se ha lavado  
en la fuente del patio  
sin mojarse el delantal.  
Y si su hermano pequeño  
está todavía durmiendo en su cunita,  
ella va a sentarse en una piedra del patio  
para mirar las estrellas.

### Le chien perdu

Qui es-tu, inconnu? qui es-tu, chien  
perdu?  
Tu rêves, tu sommeilles; peut-être  
voudrais-tu  
que je te gratte là, derrière les  
oreilles,  
doux chien couché sur le trottoir  
qui lève vers mon oeil ton regard  
blanc et noir?  
Qui es-tu, inconnu, chien perdu?

¿Quién eres tú, desconocido? Quién eres  
tú, perro perdido?  
Te pasas el día soñando, dormitando;  
¿quizá te gustaría  
que te rascara la cabeza, detrás de las  
orejas,  
perrito bonito acostado sobre la acera,  
que vuelves hacia mi tu mirada en blanco  
y negro?  
¿Quién eres tú, desconocido, perro  
perdido?

En rentrant de l'école

En rentrant de l'école par un chemin  
perdu,  
j'ai rencontré la lune, derrière les  
bois noirs.  
Elle était ronde et claire et brillante  
dans l'air...  
En rentrant de l'école par un chemin  
perdu,  
avez-vous entendu la chouette qui vole  
et le doux rossignol?...  
Le petit garçon malade

Volviendo de la escuela por un camino  
perdido,  
encontré la luna, detrás de los bosques  
negros.  
Estaba redonda y clara y tan brillante en  
el aire...  
Volviendo de la escuela por un camino  
perdido,  
¿has escuchado a la lechuza voladora  
y al pequeño ruiseñor?...

Le petit garçon malade  
ne veut plus regarder les images  
il ferme ses yeux las;  
il laisse ses manis chaudes traîner sur

El pequeño niño enfermo  
no quiere seguir mirando las imágenes  
cierra sus ojos cansados;  
y arrastra sus calientes manos por las

le drap.  
Sa mère ouvre la fenêtre et le rideau  
blanc  
se balance sur la rue un soir de mai.  
Il entend jouer les autres  
qui sautent à cloche pied  
en criant sur le trottoir.  
Alors il tourne la tête et pleure en  
silence  
dans son petit bras plié.

sábanas.  
Su madre abre la ventana y el aire  
mueve la cortina blanca una tarde de  
mayo.  
Él oye jugar a los otros niños  
que saltan a la pata coja  
gritando sobre la acera.  
Entonces él gira la cabeza y llora en  
silencio  
en su pequeño brazo doblado.

## Le hérisson

Quand papa trouve un hérisson il  
l'apporte à la maison.  
On lui donne du lait tiède dans le  
fond d'une assiette.  
Il ne veut pas se dérouler lorsqu'il  
entend parler...  
mais si nous quittons la cuisine il  
montre sa tête maligne,  
et si je me tais un instant je l'entend  
boire doucement.  
Quand papa trouve un hérisson il  
l'apporte à la maison.

Cuando papá encuentra un erizo se lo  
trae a casa.  
Le damos leche templada en un plato  
hondo.  
Cuando nos oye hablar no quiere  
desenrollarse...  
pero si nos vamos de la cocina nos  
muestra su cabeza maligna,  
y si yo me quedo callado un instante  
se le oye beber despacito.  
Cuando papá encuentra un erizo se lo  
trae a casa.



## VOCAL 5

Marta López, directora

Vocal 5 es un grupo de voces femeninas formado en la ciudad de Soria, cuyo debut tuvo lugar en el I Maratón del "Otoño Musical Soriano", en septiembre de 2004. Ese mismo año, ofrecieron un concierto de navidad en la Iglesia de El Salvador de Soria, concierto que desde entonces celebran cada año en diferentes iglesias de la capital y la provincia, como por ejemplo Osma. En verano de 2005 fueron invitadas en dos ocasiones al Festival de Música Antigua de Cantabria y, en septiembre de ese mismo, año realizan un concierto en la Iglesia de Ntra. Señora de la Peña de Ágreda. De nuevo, participan en el II y III Maratón Musical Soriano, en sus respectivas ediciones de 2005 y 2006, obteniendo en ambas ocasiones una calurosísima acogida de público y crítica.

En verano de 2006 intervienen en el Proyecto de Recuperación y Grabación de los himnos de Oncala y ofrecen, como clausura del mismo, un Concierto en la Iglesia-Museo de San Millán de la localidad. Además han tomado parte de la XVI Edición del Festival Internacional de Coros "Europa Cantat", en Mainz (Alemania), donde han realizado un taller de coros femeninos a cargo de la directora Gudrun Schröfel.

El grupo está formado por María de la Iglesia, Belén Valero, Carolina Sanz, Silvia Pastor, Carmen M<sup>o</sup> Valero y Marta López. Todas ellas han cursado estudios musicales y poseen gran experiencia en el ámbito coral.

Marta López Condado, directora del grupo, obtiene el título superior de guitarra y estudios de composición y canto en Madrid. Ha pertenecido y dirigido diversos coros, participado en numerosos cursos de dirección. Posteriormente fue becada para estudiar la carrera de dirección de coro y orquesta en Karlsruhe (Alemania), donde más tarde realiza también un máster en dirección con M. Schmidt y A. Weiss. Actualmente reside en Alemania, donde continúa la carrera de canto con C. Hampe.



TATIANA RAMOS, recitadora

Tatiana Ramos, natural de Soria, es actriz profesional y productora de teatro. Da sus primeros pasos como actriz amateur de la mano del Laboratorio de Teatro del IES "Antonio Machado", dirigido por Begoña Baena. Durante el periodo 1998-2001 llevan a escena las siguientes obras: *Romeo y Julieta*, de W. Shakespeare, *Yerma* de F. G. Lorca, *Pentésilea reina de las Amazonas* de H.Von Kleist. Gracias a su interpretación en estas obras es galardonada con el premio a la mejor actriz secundaria, por el Certamen Municipal de Teatro "Ciudad de Soria", durante 3 años consecutivos.

Profesionaliza su carrera en la Escuela de Arte Dramático de Valladolid durante el periodo 2001 -2005, carrera que complementa con la realización de cursos tales como: *Interpretación e improvisación* con Carles Monteliu, miembro de IMPREBIS, *Manipulación de títeres para cine y TV* con Eduardo Guerrero, miembro de Roman & CIA.

En 2004 entra a formar parte de la Compañía Pie Izquierdo, en la que llevan a cabo diferentes trabajos: *Bien distintos* (danza y títeres) o *Palabras azules*, basado en *La voz dormida* de Dulce Chacón. En 2005 colabora como narradora con la Joven Orquesta de Soria (JOSS), bajo la dirección de Alberto Barranco, en los conciertos del V centenario de la publicación de *El Quijote*.

En la actualidad la actriz ha creado su propia productora, Pasito a paso, como plataforma para espectáculos teatrales.

## Soria, Machado, la Música... y Vocal 5

Si hacen un poco de memoria, puede que recuerden la figura de Helen Rowson, la profesora de técnica vocal durante la primera etapa del programa de televisión *Operación Triunfo*. Helen era aquella profesora rubia de acento inglés y trato amable, que con todo su buen hacer intentaba enseñar canto a pasos acelerados a los primeros *triumfos* televisivos. Aquello es ya historia pasada. Actualmente Helen imparte clases particulares en Barcelona, la ciudad donde tiene establecida su residencia desde hace unos años; ha participado en importantes cursos musicales, como por ejemplo el Stage, que hasta hace poco organizara la Fundación "La Caixa". Su nombre viene a cuento no tanto a nivel individual, sino más bien como componente integrante de un sexteto vocal femenino llamado Stupendams. Esta formación vocal a *capella* fue durante su existencia el lado amable de los grupos exclusivamente vocales; algo así como Golden Gate Quartet o King's Singers, pero en versión femenina y un toque más comercial. Stupendams editó durante su carrera por lo menos dos discos, hoy en día imposibles de adquirir por los cauces comerciales habituales, pero con grandes temas grabados como *Ain't no sunshine*, *Nga iwi e*, *Soon* o una versión de *Tourdion*.

Stupendams sólo es uno de tantos grupos vocales femeninos existentes. Hay muchos concursos internacionales de coros donde se recoge la categoría de coros de mujeres, como el concurso de Marktoberdorf en Alemania o el caso de Tolosa (Guipúzcoa) que contemplan la modalidad de voces iguales, lo que indica que los coros de femeninos son de gran calidad. Aunque muchos coros no sean profesionales, tienen su espacio en el mundo de la música. Una curiosidad en este sentido es el America west international women's singing festival de Seattle (Estados Unidos), un certamen exclusivo para coros de mujeres. Aunque no lo parezca hay un buen número de coros femeninos repartidos por toda la geografía mundial, en particular durante los últimos años, con grabaciones discográficas testigo del trabajo realizado por estas agrupaciones: Netherlands Youth Choir (Holanda), Elektra women's choir (Canadá), Gaudium per Canto (Polonia), Cant'ella (Alemania), Philomela (Finlandia), por citar algunos ejemplos. En el caso español también descubrimos importantes formaciones de estas características, en especial en Cataluña y el País Vasco: Vocalia Taldea, coro vitoriano que se alzó con el primer premio en octubre de 2006 en el Certamen Coral de To-

losa; Kanta cantemus corroa, dirigidas por Javier Busto; Coro de voces blancas del conservatorio de Zaragoza, dirigido por Nuria Fernández; o Vocal 5, una de las grandes sorpresas musicales en Soria durante los últimos años. Nunca antes hemos conocido una formación de estas características en la historia musical reciente de la ciudad.

Desde la palabra recitada y la palabra cantada, Vocal 5 se suma a los múltiples actos de homenaje a Antonio Machado en el centenario de su primera visita a esta ciudad. El programa de mano del concierto de esta tarde trata de relacionar los textos que acompañan a las composiciones musicales polifónicas con versos significativos escritos por el poeta sevillano. Se trata de combinar las partes cantadas por el conjunto Vocal 5 y el recitado intercalado de textos de Antonio Machado por la actriz Tatiana Ramos. El valor semántico de la palabra es, si cabe, más significativo todavía. Por esta razón, disponen de la transcripción de todos los textos cantados del concierto, con su correspondiente traducción realizada por Marta López, directora musical de Vocal 5. Dentro de la selección de obras (originalmente escritas para voces iguales, salvo las tradicionales) hay tres directamente machadianas: las de Amancio Prada, Joaquín Borges y Francisco Cano, estrenadas en 1994 en la II edición del Otoño Musical Soriano. La editorial Unión Musical Española ha reeditado recientemente el *Cuaderno de Leonor*, donde se recogen esta selección de canciones junto a las de Carmelo Bernaola, Claudio Prieto y José Luis Turina.

El programa de concierto se inicia con *On suuri sun rantas autius*, una canción popular fina armonizada para voces iguales, aunque observarán que se inicia en unísono hasta llegar a un total de 5 voces en la última estrofa. *La lune est morte* se basa en una melodía francesa, triste y melancólica, y está escrita a 3 voces, mientras *Stuff of the moon*, pertenece a uno de los compositores húngaros más destacados de la música coral en la actualidad. *Down by the Salley gardens* se basa en un poema de William Butler Yeats, poeta y dramaturgo del renacimiento literario irlandés; se trata de una conocida canción de la que también encontramos otras versiones en la música ligera. *Argizagi hederá* es una composición vasca del Padre Donosita. Destaca por ser una melodía armonizada a 3 voces, entre las que se producen numerosas disonancias con la voz superior, en particular con la voz intermedia; curiosamente, las dos voces inferiores no llevan texto, por lo que se musicalizan con una vocal o con boca cerrada. F. Escudero es otro compositor vasco (el

Conservatorio de San Sebastián lleva su nombre); *Izar ederra* es una canción homofónica, en la que todas las voces transcurren a la vez con el mismo texto. *Tota pulcra es Maria* es un motete de Duruflé, organista y compositor de Notre Dame en París. Su obra más conocida es su Réquiem, dentro del cual se sitúa este tema religioso basado en una melodía o cantus firmus gregoriano. Mientras que otros motetes de la obra aparecen escritos para voces mixtas, este se compuso para voces femeninas, alcanzando hasta un total de 5 divisas o partes vocales distintas. Por su parte, Busto es uno de los compositores y directores de coros españoles de mayor renombre internacional; aunque ejerce como médico de profesión, dirige coros por todo el mundo, cuenta con numerosos premios de corales y de composición, y forma parte de jurados internacionales. Kocsár trabaja la disonancia de intervalos de 2ª en *clusters*, partiendo del unísono de forma divergente a la vez expande las voces; su *Salve Regina* es de lo más conocido en cuanto a música coral. *Adoramus te Christe* de O. di Lasso es un motete a 3 voces iguales para el Viernes Santo; la melodía se reparte por todas las voces y cuenta con destacados melismas y numerosos cruces de voces. Con texto de Lope de Vega encontramos *Si tus penas no pruebo*, una moderna villanesca de Dante Andreo, músico que al menos ha visitado Soria en dos ocasiones durante los últimos años. En *Petites Voix* de Poulenc hallamos importantes disonancias, armonías difíciles y una alta técnica de interpretación, pese a estar compuesta para coro de niños. Finalmente, *Cantemus* de Bárdos es una original alternatim entre las partes vocales.

Falta un estudio con profundidad, a escala general, sobre aspectos musicales en la obra Antonio Machado; los ensayos científicos en este sentido son pocos o muy pocos. La voz 'Machado' no aparece en el *Diccionario de la Música Española e Iberoamericana*. El dossier especial de la revista *Scherzo* de hace unos años bajo el título *Letra y música del 98* hace muy pocas referencias directas a Machado y la música. Extraemos de este artículo una interesante cita de Carlos Blanco Aguinaga: "¿Y la música? Poco o nada sabemos de las aficiones musicales de aquellos escritores, ya que poco o nada escribieron sobre música. Machado dejó bastantes páginas sobre la copla andaluza, pero siempre sobre las letras, no sobre el cante que las sustenta". Hay numerosísimas composiciones que toman los versos machadianos como punto de partida para la obra musical, pero hace falta profundizar de forma científica en los aspectos musicales de Antonio Machado.

MIÉRCOLES, 12 de septiembre; 20:30 h.

## JOVEN ORQUESTA SINFÓNICA DE SORIA.

---

Vicente Alberola Ferrando, clarinete solista y director

### I

C. M. von WEBER (1786 - 1826)

'Oberón' (obertura)

C. M. von WEBER

Concertino para clarinete y orquesta, op. 26

### II

F. SCHUBERT (1797 - 1828)

Sinfonía nº 8, en si menor, "Incompleta", D. 759

*Allegro moderato*

*Andante con moto*

F. SCHUBERT

'Rosamunda' (obertura), D. 797



### JOVEN ORQUESTA SINFÓNICA DE SORIA

La Joven Orquesta Sinfónica de Soria (JOSS) fue creada en el año 2003, a iniciativa de un reducido grupo de madres y padres de alumnos del Conservatorio Profesional de Música "Oreste Comarca" de Soria, bajo el amparo de la asociación cultural legalmente reconocida que lleva el mismo nombre. Actualmente la JOSS está compuesta aproximadamente por setenta y cinco jóvenes intérpretes, de edades comprendidas entre los trece y veintiún años, en su mayoría estudiantes del referido centro.

Los Duques de Soria son los Presidentes de Honor de esta formación musical, que forma parte de la Asociación Española de Jóvenes Orquestas. A día de hoy, la Joven Orquesta Sinfónica de Soria ha ofrecido más de cuarenta conciertos: Sorianos en el Escenario 2004, I Maratón Musical Soriano (XII OMS, 2004), el Otoño de los Jóvenes (XIII OMS, 2005) y otros fuera de nuestra provincia, como es el caso de la actuación ofrecida en la Sala Mozart del Auditorio de Zaragoza. De todos ellos, destaca su concierto ofrecido el 25 de abril de 2006 en el Grand Auditorium de la Philharmonie de Luxemburgo.

Desde la creación de la orquesta y hasta 2007, el soriano Alberto Barranco Álvaro fue su director titular. En la actualidad el valenciano Vicente Alberola Ferrando es su nuevo director.



VICENTE ALBEROLA FERRANDO, director

Nació en 1970 en Benifairo de la Valldigna (Valencia). Estudió en el Conservatorio Superior de su ciudad natal, finalizando sus estudios con las máximas calificaciones y obteniendo la Mención de Honor en el Premio fin de carrera. En el 1989 se le concedió una beca para ampliar sus estudios en el Royal Conservatoire de Amberes (Bélgica). Allí estudió con los profesores Walter Boykens, Jean Güns y Michel Dirls. Ese mismo año fue seleccionado como primer clarinete de la Orquesta de Jóvenes del Mediterráneo. En 1990 ganó, por oposición, la plaza de primer clarinete en la Orquesta Sinfónica de Galicia, puesto que ocuparía a lo largo de doce años. Durante este período ha colaborado con diversas orquestas nacionales e internacionales como MMCK de Tokio y Orquesta de la Ópera de Amberes.

Como profesor ha trabajado con la Joven Orquesta Nacional de España, Joven Orquesta de Asturias, Joven Orquesta Nacional de Cataluña, Joven Orquesta de la Sinfónica de Galicia -de la que fue director artístico durante seis años- y Joven Orquesta del MMCK de Tokio. Como solista ha interpretado diversos conciertos para clarinete con la Sinfónica de Galicia. En el mundo de la música de cámara ha colaborado con el Cuarteto Prazák, el Cuarteto Casal y el Cuarteto Juilliard. También ha actuado en el XII Liceo de Cámara de Caja Madrid con la Camerata Boccherini. Es colaborador del Festival de Lucerna, así como de la Orquesta de Cámara Mahler. En repetidas ocasiones ha trabajado bajo la dirección de Claudio Abbado, Daniel Harding, Peter Schneider, Jesús López Cobos, Víctor Pablo Pérez, Osmo Vanska, Gustavo Dudamel y Gilbert Varga, entre otros. Ha dirigido la reposición de *Rita o el marido apaleado* de Gaetano Donizetti con la orquesta-escuela de la Orquesta Sinfónica de Madrid, lo que supuso su presentación como director de orquesta. Recientemente ha recibido la Medalla de Bronce de la Orquesta Sinfónica de Madrid, con motivo de la celebración de su Centenario (1904-2004). En la actualidad participa bajo la batuta de Plácido Domingo con la Orquesta Sinfónica de Madrid en la representación de la ópera *Madame Butterfly* de Puccini en el Teatro Real de Madrid.

**Weber: ‘Oberón’ y  
Concertino para clarinete y orquesta, op. 26**

La obra de Carl Maria von Weber (1786-1826) agrupa la mayor parte de los géneros importantes de la época, pero su valor histórico reside en sus óperas, en especial en *Der Freischütz* o el *Cazador furtivo*, primera ópera romántica alemana con la que el compositor abre el camino decisivo en la unión de música y la dramaturgia. Precedido por *La flauta mágica* de Mozart y por *Fidelio* de Beethoven, la influencia de la música escénica de Weber es decisiva como precursora del romanticismo operístico alemán. Reacciona contra la influencia escénica italiana y está considerado el compositor innovador de la ópera romántica alemana de carácter nacional. Weber aplica un determinado colorido orquestal romántico a la acción, ofreciendo dimensiones humanas al género y ampliando la escena musical a nuevos temas populares. Se opone a los italianismos y todos los convencionalismos que la ópera italiana de moda imponía en Europa, tratando de llegar a un lenguaje más dramático; revitaliza los temas y el lenguaje simbólico de sus composiciones, algo hasta entonces poco habitual en los compositores alemanes. El romanticismo de Weber no hay que buscarlo en las formas, sino en la mezcla de lo popular con lo fantástico, en los mundos de hadas, duendes y druidas, la inclusión de danzas, los coros del pueblo... Su orquestación es brillante, de gran riqueza tímbrica y brillo sonoro, con gran desarrollo específico de instrumentos, como por ejemplo el clarinete o la trompa. En esto parece ser un precursor de la orquestación de Héctor Berlioz.

*Oberón*, o *el juramento del rey de los elfos* es su última ópera. Se estrenó en Londres el mismo año de su muerte, aunque no permaneció demasiado en cartelera. Una de sus características es su cromatismo, ya latente desde su obertura inicial. Cada uno de los instrumentos de la introducción (trompas, flautas, clarinetes, trompetas y cuerdas) están concebidos para expresar sentimientos con unos matices determinados, algo desconocido hasta entonces por sus contemporáneos; la obertura evidencia una nueva sonoridad de resonancia romántica. Weber envuelve cada escena en una importante carga simbólica. Desde los primeros compases de *Oberón*, la introducción nos conduce por un cuento de hadas musical, trasladando al espectador al mundo encantado de los elfos. La llamada de Oberón con el cuerno (oboe) en un motivo de tres notas, hace murmurar a la araña que está tejiendo la tela (cuerda), mientras que Puck y el mundo de los espíritus (trompetas) responden al llamamiento de su señor; tras un motivo en arabesco de los violines, se exponen los dos temas principales, el del caballero Huon (clarinete) y la heroína Rezia (violines).

Los esfuerzos de Weber en busca de la ópera nacional alemana parece que no tuvieron continuidad hasta la segunda mitad del siglo XIX, de la mano de Richard Wagner; mientras tanto, Alemania siguió consumiendo ópera italiana y también francesa.

Además de conciertos para piano, flauta, viola... Weber escribió dos conciertos para clarinete y un pequeño concertino, junto a destacados pasajes solísticos de este instrumento en obras no concertantes. Dichos conciertos fueron escritos exclusivamente para virtuosos de la época, especialmente los conciertos para clarinete, escritos para Heinrich Baermann, uno de los destacados solistas del instrumento a comienzos del siglo XIX; ambos entablaron amistad durante giras de conciertos tras su encuentro en la ciudad de Munich en 1811. La obra clarinetística de Weber estuvo influida por Baermann, tanto en técnica como inspiración musical. Sus conciertos explotan con habilidad los recursos del instrumento, los timbres y color sonoro, en particular en los registros grave y medio. También para su amigo Heinrich Baermann dedicó este *Concertino, en do menor, op. 26*, una pequeña obra, estrenada en 1811. No es el único concertino como tal dentro del catálogo compositivo del músico alemán, ya que podemos hallar otras obras semejantes para fagot (op. 75) o trompa (op. 45). Durante el Barroco el significado de "concertino" se refiere al grupo de solistas de un *concerto grosso*, por ejemplo en buena parte de los *Conciertos de Brandenburgo* de J. S. Bach. En el Romanticismo el concepto de "concertino" es muy parecido al de *sinfonietta*, es decir, una obra de un solo instrumento, menos ambiciosa en proporciones que un concierto, con muy pocos movimientos o solo uno, pero con cambios sensibles de velocidad y carácter durante su transcurso, algo así como una especie de mini-concierto.

### **F. Schubert: Sinfonía nº 8, en si menor, "Incompleta", D. 759, y 'Rosamunda' (obertura), D. 797**

Las ambigüedades del catálogo musical de Franz Schubert (1797-1828) atribuyen en alguna ocasión a la Sinfonía "Incompleta" o "Inacabada" el nº 7 dentro del orden de sus sinfonías. El verdadero enigma a resolver de esta partitura radica en el misterio que encierra su subtítulo. Se le llama "Incompleta" porque sólo está formada por dos movimientos, algo que marca una ruptura para la época. Pero, ¿hasta que punto incompleta? ¿Fue algo buscado por su autor de forma deliberada o, realmente, Schubert no supo continuar la composición de esta obra? En este sentido hay opiniones para todos los gustos, ya que la Sinfonía nº 8 fue terminada probablemente durante el verano de 1822, no fue rescatada hasta 1860 y estrenada hasta 1865, es

decir, casi cuarenta años después del fallecimiento del compositor austriaco. Para los que opinan que la "Incompleta" no forma un todo cerrado, o lo que es lo mismo, que Schubert la dejó sin terminar contra su voluntad, se basan en al menos dos manuscritos del autor con un hipotético tercer movimiento (*scherzo*), orquestado en todo o en parte, hasta el comienzo del trío. Parece, efectivamente, que la sinfonía está incompleta. Esta es la opinión de Alfred Einstein, entre otros, musicólogo que piensa que Schubert no consiguió encontrar un final adecuado para esta obra y decidió abandonarla. Dejar una obra incompleta es algo habitual en la creación schubertiana, o esto es al menos lo que piensa B. Massin, alegando que esto no es una excepción, sobre todo entre los años 1819 y 1822, cuando tentado por la composición de música escénica, con *Rosamunda* entre otras obras, Schubert vive unos años de desorganización compositiva que no se volverán a repetir nunca.

Por su emoción y su colorido romántico la Sinfonía nº 8 es una gran obra maestra. Además de su tonalidad (si menor) y su atracción por el modo menor en obras de gran envergadura, uno de sus rasgos característicos es la dinámica. Schubert emplea potentes *crescendi*, fuertes estampidos dinámicos, pero más nítidos y cortados que por ejemplo en las sinfonías de Beethoven. Respecto a la orquestación, Schubert introduce por primera vez en una sinfonía tres trombones divididos en dos grupos, lo que le confiere color al viento metal. Otra de sus características es la dualidad mayor-menor, un elemento típico de su escritura. La Sinfonía nº 8 "Inacabada" se inicia con un *Allegro moderato*, en si menor, de dos temas. Después de una breve introducción, en *pianissimo* y en el registro grave por los violonchelos y los contrabajos al unísono, surge sobre un trémolo en las cuerdas el tema inicial propiamente dicho, ejecutado por los oboes y los clarinetes. El segundo tema, menos tenso y en modo mayor, parece evocar una tonada pastoral de los *ländler*, desde que los violonchelos lo interpretan por primera vez. Esto se interrumpe por un *fortissimo* y un silencio de la orquesta entera. El segundo y último movimiento (*Andante con moto*, en mi mayor) también lo forman dos temas. Parece que Schubert no quedó satisfecho con su composición de manera que regaló el manuscrito pensando que así su obra nunca vería la luz. Sin embargo, estas páginas musicales son una de las sinfonías más famosas y universales de todos los tiempos.

De 1820 a 1825 Schubert sufre una violenta crisis creativa. Sus altas aspiraciones compositivas en el mundo de la ópera fracasan y, a su vez, contaminan a otras obras vocales como la Misa en la bemol mayor. En estos años el número de partituras disminuye, pero por el contrario, ganan en interioridad. El mejor ejemplo en este sentido es la Sinfonía "Incompleta" referida un poco más

arriba. El autor Tranchefort es tajante en sus palabras cuando se refiere a su música escénica: “Schubert fue durante toda su vida un compositor de ópera frustrado. La fama que adquirió gracias a sus *lieder* y a sus obras para piano dentro de un círculo de conocedores no podía compararse a la que hubiera podido obtener gracias a algún éxito en el teatro lírico. Cuando en 1821 Weber, con *Der Freischütz* consiguió sacar de su estancamiento a la ópera alemana, Schubert ya tenía en su activo trece tentativas, algunas de ellas inacabadas”. *Rosamunda, princesa de Chipre*, gran drama romántico en cuatro actos, es una ópera de Schubert cuyo trama comienza cuando Rosamunda, la hija del rey de Chipre, desde su nacimiento estaba prometida Alfonso. Cuando Rosamunda cumple 18 años, Alfonso desembarca en la isla, pero no quiere darse a conocer ante Rosamunda, con el fin de poner a prueba a la joven.

Schubert no compuso obertura para *Rosamunda*. Para el momento de su representación se interpretó la obertura de *Alfonso y Estrella*, si bien en nuestros días este drama comienza con la obertura de *El arpa mágica*, conocida bajo el título de *Obertura de Rosamunda*. La partitura de *Rosamunda* es esencialmente sinfónica; la mayoría de los números y los más importantes en cuanto a dimensiones son puramente instrumentales. La participación verbal se resume en una romanza para voz, dos coros mixtos y un coro masculino. Además de la obertura, los números instrumentales de la ópera son los siguientes: 1. *Allegro molto moderato* del primer entreacto. 2. *Allegro moderato* del primer ballet. 3. *Andante* del segundo entreacto. 6. *Andantino* del tercer entreacto (puede que el fragmento más conocido de *Rosamunda*). 7. *Andante* de la “melodía” de los pastores y 10. *Andantino* del segundo ballet.

*Rosamunda* no forma parte de los carteles operísticos. Aunque la ópera sólo se ha interpretado en dos ocasiones, la música para la escena recibió una calurosa acogida, en particular su obertura. Sencillez, ternura, melodías encantadoras, gran riqueza melódica, coloratura orquestal, poesía ensoñadora... son algunas de sus características.



# IV MARATÓN MUSICAL SORIANO

Domingo, 16 de septiembre

“El maratón con Antonio Machado”

Homenaje al poeta en el Centenario de su llegada a Soria  
(1907-2007).

Lectura previa de poemas de A. Machado e interpretaciones  
musicales, por diferentes colectivos de la ciudad.



## CONFERENCIAS DIDÁCTICAS.

Conferencias musicales, previas al concierto y alusivas al repertorio.

### I

#### **Día 8 de septiembre**

“LA SORIA DE PAISAJES DEL ALMA”.

Por **Manuel Castelló Rizo**, compositor.

(Sesión previa al concierto de la Banda Primitiva de Llíria).

### II

#### **Día 20 de septiembre**

“EN LA MELANCOLÍA DE TU RECUERDO, SORIA”.

Por **David del Puerto**, compositor.

(Sesión previa al concierto de la Orquesta Sinfónica  
“Ciudad de Oviedo”).

Sala de conferencias.  
Centro Cultural “Palacio de la Audiencia”  
19:30 h. Entrada libre.

# EXPOSICIÓN.

---

"75 AÑOS DE LA BANDA MUNICIPAL  
DE MÚSICA DE SORIA".

Horario de la exposición:  
de 12 a 14 y de 19 a 21 h.

Desde el 8 al 21 de septiembre de 2007.  
Cerrado domingos.



## **LA MÚSICA DE NUESTRO RECUERDO**

---

### **75 años de la Banda Municipal de Música de Soria**

*El sonido de la vida  
es vestigio del pasado,  
que recuerda la demora  
sin huir de lo encontrado,  
en la Música de Banda.*

N. Moreno

La Banda Municipal de Música de Soria cumple en este momento 75 años de historia. Celebra así unas bodas de platino que, sin duda, suponen todo un hecho de vital importancia: recoger cada uno de los sueños que los sorianos llevan en su corazón para perpetuarlos en el tiempo. El espejo de nuestra propia historia, el de la ciudad de Soria, que rememora su existencia a través de los sonos de la Banda Municipal.

Descubrir cada uno de los detalles que hacen posible tanta cercanía al pueblo de Soria, es ahora una realidad tangible para todos nosotros. Durante esta exposición, el visitante podrá sumergirse y retomar momentos inolvidables junto a aquellos titánicos del arte musical, que siempre y en todo momento, han bañado con sus sonos el devenir de la vida de ciudad y que aún en estos tiempos, recogen el legado de la música de banda.

### **Nacimiento de la Banda Municipal de Música de Soria**

Desde que el Excmo. Ayuntamiento de Soria decidiera la creación de la Banda Municipal de Música en la primavera de 1932, han sido numerosos los acontecimientos que han marcado su historia que, de forma paralela, discurre a la vez que la de la capital.

Con D. Francisco García Muñoz como director de la misma, la agrupación y sus 19 componentes no tardarían en recibir el reconocimiento de todos los sorianos, que veían como por fin la música municipal era una realidad para todos.

Además de los diversos actos festivos y tradicionales y, por supuesto, de varios conciertos, la Banda Municipal de Música de Soria afrontaría un hecho que marcaría su vida para siempre. Junto a la Ermita de San

Saturio y bajo la presidencia de D. Antonio Royo, el poeta D. Antonio Machado escuchaba los sonos de la agrupación mientras era nombrado hijo adoptivo de Soria, como señala el profesor Gómez Barrera en *El Ateneo de Soria*:

*“Se escucharon las palabras de Royo, de Calvo y del propio Machado y alguien solicitó que tomara también la palabra el doctor Íñiguez, en nombre del Ateneo. Y tras ellas, la interpretación por la Banda de Música de una marcha triunfal (...)”.*

Desde aquellos momentos hasta nuestros días, la Banda ha tenido al frente hasta ocho directores diferentes. Algunos de ellos ocuparían el cargo de manera continuada, dando mayor estabilidad a la formación.

Los músicos de la Banda Municipal vivieron en Soria la Segunda República y también la Guerra Civil, momentos en los que su actuación se delimitó a participar en diferentes desfiles en la ciudad.

## **Después del conflicto bélico**

Tras la Guerra Civil Española y durante la Dictadura, la Banda Municipal participaría en determinados acontecimientos importantes para Soria, como fueron la inauguración del Embalse de “La Cuerda del Pozo”, el 29 de septiembre 1941, la visita del General Franco, el 3 de junio de 1942 o la participación taurina para el maestro Manolote en agosto de 1943, entre otros.

Pero además de estos acontecimientos de evidente relevancia en la historia de la capital, la Banda Municipal ha participado en numerosos actos fuera de Soria. Uno de los más importantes, sin duda, fue la participación en 1968 en el Concurso Internacional de Bandas de Música de Zaragoza, donde obtuvo un merecido *accésit* al primer premio.

Debido a las exigencias del propio consistorio, en 1970 el Ayuntamiento de Soria se ve obligado a delimitar la propia formación, reduciendo el número de componentes. A consecuencia de este hecho se limitó la participación de la propia agrupación, que atravesó una dura etapa.

En 1973 la Banda reestructura su organización y funcionamiento, considerándose únicamente funcionario el cargo de director de la misma. Desde entonces, ha tenido diferentes directores: D. Norberto Moreno Láinez, D. Ángel López Fernández, D. Teodoro Ormazábal Costa, D. Santiago Cabrerizo Abad, D. Félix Tejero Murcia y D. José Manuel Aceña Diago, actual director desde 1993.

## La Banda en la actualidad

Desde aquel momento y después de la puesta en funcionamiento del Conservatorio Profesional de Música "Oreste Camarca" de Soria, la Banda se rejuvenece, aumenta la calidad de su interpretación y se amplía hasta llegar a los 75 componentes actuales. De esta forma amplía sus fronteras y realiza grabaciones discográficas como *Canciones Sanjuaneras* o *Pasodobles taurinos*, recibiendo además importantes premios, como la Insignia de Oro de la Asociación Jurados de Cuadrilla o el premio Sorianos Saludables, que entrega la Fundación Científica Caja Rural. Pero, sin duda, el reconocimiento más brillante de su carrera en estos 75 años, ha sido la obtención del tercer premio logrado en el Certamen Internacional de Bandas de Música "Ciudad de Valencia" el 4 de julio de 2004.

Habiendo formado a casi cuatro generaciones de músicos, la Banda Municipal sigue transmitiendo, hoy en día, el espíritu y los valores que la caracterizaron desde el momento de su creación en 1932. A través de sus casi 75 integrantes, queda garantizada la continuidad de la música para banda en Soria, aquella que desean oír en cada momento los sorianos y que nunca desaparecerá de su memoria.

Norberto Fco. Moreno,  
autor de 'El sonido de la vida.  
Banda Municipal de Música de Soria'  
y coordinador de la exposición.



Primer uniforme de la Banda Municipal de Música. Junio de 1935.  
*Fotografía cedida por D. Santiago Cabrerizo Abad*



La Banda Municipal en 1950.  
*Fotografía, familia Moreno Pascual*



◀ La Banda Municipal en el verano de 1951.

*Fotografía, familia Moreno Pascual*



◀ La Banda Municipal en noviembre de 1969.

*Fotografía cedida por Santiago Cabrerizo Abad*

La Banda Municipal de Música en las Fiestas de San Juan de 1973 con su director D. Norberto Moreno Láinez

*Fotografía, familia Moreno Pascual*



La Banda Municipal de Música con su director D. Ángel López Fernández en el verano de 1976.

*Fotografía, familia Moreno Pascual*





▲  
D. Teodoro Ormazábal al frente de La Banda Municipal de Música  
AHPSO 9698



▲  
Banda Municipal de Música de Soria con Santiago Cabrerizo al frente  
como Director. 1983  
*Fotografía cedida por Santiago Cabrerizo Abad*



▲  
La Banda Municipal de Música con su director José Manuel Aceña  
en los años 90.



◀ La Banda Municipal en el 150 aniversario de la canonización de San satorio.

Fotografía de  
Fernando Hernández Urizar



¡A los toros! Junio de 2004

Fotografía Yolanda Juez



Concierto de rock sinfónico en la plaza de toros de Soria. Julio 2006

Fotografía Valonsadero.com



La Banda Municipal de Música en el Certamen Internacional de Bandas de Música "Ciudad de Valencia". Junio de 2004



Última fotografía oficial de la Banda. Diciembre de 2006.

*Fotografía de Valentín Guisande*





# EDICIONES ANTERIORES

1993-2006



# OTOÑO MUSICAL SORIANO

## 1993 - 2006

### I. ORQUESTAS

- Orquesta Sinfónica de Castilla y León (1993-2006).
- Orquesta Clásica de Madrid (1993-1996, 1999).
- Orquesta de Cámara "Reina Sofía" (1993-1994, 1996, 2000, 2005).
- Orquesta de la "Sociedad Coral de Bilbao" (1994-1995).
- Orquesta Nacional de Cámara de Andorra (1995).
- Orquesta "Ciudad de Málaga" (1996-1997, 1999).
- Orquesta Sinfonía de Varsovia (1997).
- Camerata del Otoño Musical Soriano (1997-1998).
- Orquesta Nacional de España, ONE (1998, 2001).
- Orquesta de la Comunidad de Madrid (1998, 2003).
- Orquesta Sinfónica de Madrid (1999).
- Orquesta Sinfónica de Bilbao (1999-2000).
- Orquesta Sinfónica del Vallés (2001).
- Orquesta Filarmónica de Málaga (2002-2003).
- Orquesta Filarmonía (2002-2006).
- Joven Orquesta Nacional de España, JONDE (2002, 2005).
- Orquesta Solistas de Hamburgo (2003).
- Orquesta de Córdoba (2004).
- Orquesta de Cámara Virtuosos de Moscú (2004).
- Orquesta de Extremadura (2005).
- Camerata del Prado (2005).
- Orquesta de Valencia (2006).

### II. GRUPOS INSTRUMENTALES

- Zarabanda (1993-1994, 1997, 2003).
- Grupo del CDMC (1993, 1996).
- Niños del CEDAM (1993, 1996).
- Sociedad Coral de Bilbao (1994, 1997).
- 'The Scholars Baroque Ensemble' (1995).
- Cuarteto 'Atrium Musicae' (1995).
- Grupo SEMA (1996).
- Cuarteto "Manuel de Falla" (1997).
- Banda Municipal de Música de Soria (1998).
- Trío "Mompou" (1999).
- Cuarteto "Arriaga" (2000).
- Conjunto Unísono de Jóvenes Violinistas de Sevilla (2000).
- Octeto Ibérico de Violonchelos (2001).
- Quinteto de Viento "Ciudad de Soria" (2002).
- Banda Sinfónica Municipal de Madrid (2002).

- Neopercusión (2003).
- Spanish Brass Luur Metalls (2004).
- Amores Grups de Percussió (2005).
- Suggia Ensemble (2006).
- Orquesta Tornaveu (2006).

### III. AGRUPACIONES CORALES

- Coro de la Comunidad de Madrid (1993, 2003).
- Coro de la Universidad Politécnica de Madrid (1994, 1996).
- Sociedad Coral de Bilbao (1994, 1997, 1999).
- Coro de Cámara "Barbieri" (1995).
- Coro de la "Ciudad de León" (1996).
- Coro de la Universidad de León (1996).
- Coro "Castelnuovo Tedesco" (1997).
- Coro del Teatro de la Zarzuela (1998).
- Coral "Andra Mari" (2000).
- Orfeón Donostiarra (2001).
- Orfeón Filarmónico Magerit (2002).
- Escolanía de Segovia (2002).
- Coro de cámara Andanza (2003).
- Coro 'Ars Mundi' (2004).
- Coro de Voces Blancas 'Mater Salvatoris' (2004).
- Coral de Soria (2006).
- Capilla Clásica "San José" (2006).
- Coral 'Extrema Daurii' (2006).
- Coral de Cámara de Pamplona (2006).

### IV. DIRECTORES MUSICALES

- Odón Alonso (1993-2002).
- Max Bragado (1993-2000, 2004).
- Nicolás Chumachenco (1993, 2000).
- Miguel Groba (1993, 1998).
- Jesús Ángel León (1994).
- Gorka Sierra (1994, 1997).
- Gerard Claret (1995).
- Krzysztof Penderecki (1997).
- Pedro Halffter Caro (1997, 1999).
- José Manuel Aceña (1998).
- José Luis Ormazábal (1999).
- Juan José Mena (2000).
- Juri Managadze (2000).
- Rafael Frübeck de Burgos (2001).
- Salvador Más (2001).
- Sainz Alfaro (2001).
- Cristóbal Halffter (2002).
- Pascual Osa (2002-2006).

- Josep Vicent (2002).
- Enrique García Asensio (2002).
- Leonardo Balada (2002).
- Yehan Scharowsky (2003).
- Miguel Roa (2003).
- Emil Klein (2003).
- Joan Albert Amargòs (2003).
- Alejandro Posada (2003-2006).
- Joan Cerveró (2004).
- Lorenzo Ramos (2004).
- Octav Calleya (2005).
- Tomás Garrido (2005).
- Gloria Isabel Ramos (2005).
- Carlos Amat (2006).
- José M<sup>o</sup> Cervera Collado (2006).

## V. DIRECTORES DE CORO

- Miguel Groba (1993).
- José de Felipe (1994, 1996).
- Tomás Cabrera (1995).
- Samuel Rubio (1996).
- Juan Luis Ormazábal (1999).
- María Luisa Martín (2002).
- Joan Cabero (2003).
- Adrián Cobo (2004).
- David Guindano Igarreta (2006).

## VI. DIRECTORES DE ESCENA

- Guillermo Eras (1997).
- Alexander Herold (2006).
- Jesús Peñas (2006)

## VII. OBRAS ENCARGO DEL FESTIVAL

- Antón García Abril: *Canciones del alto Duero* (1993), sobre textos de Antonio Machado.
- Tomás Marco: *Ojos verdes de luna* (1994), versión orquestal.
- Carmelo Bernaola: *Señor, ya me arrancaste lo que yo más quería* (1994), para el "Álbum de Leonor".
- Claudio Prieto: *Palacio buen amigo* (1994), para el "Álbum de Leonor".
- Francisco Cano: *Una noche de verano* (1994), para el "Álbum de Leonor".
- José Luis Turina: *Es ella... triste y severa* (1994), para el "Álbum de Leonor".
- Joaquín Borges: *Como en el alto llano de tu figura* (1994), para el

“Álbum de Leonor”.

- Amancio Prada: *Soñé que tú me llevabas* (1994), para el “Álbum de Leonor”.
- Ignacio Nieva: *Romance y cantata de la Laguna Negra* (1995), obra encargo del III OMS, según el poema La tierra de Alvargonzález de Antonio Machado, con guión de Francisco Nieva.
- Tomás Marco: *Ojos verdes de luna, versión escenificada* (1997).
- Carmelo Bernaola: *Piezas caprichosas, para violín y orquesta* (1998), obra encargo V OMS.
- Claudio Prieto: *Concierto de Soria, para flauta de pico y orquesta*. Obra encargo VI OMS (1998).
- Luis de Pablo: *Al son que tocan, para soprano, bajos, narradores y orquesta*, obra encargo VIII OMS (2000).
- Leonardo Balada: *Dinisio. In memoriam*, cantata para narrador, coro y orquesta sobre textos de Dionisio Ridruejo, seleccionados por Emilio Ruiz. Obra encargo IX OMS (2001).
- Llorenç Barber: *La audiencia perdurable*, concierto de campanas, percusión y metales para la ciudad de Soria, obra encargo XI OMS (2003).
- Manuel Castelló Rizo: *La Sierra del Alba*, poema en forma de suite para narrador, contralto y orquesta, basado en la obra homónima de Avelino Hernández, obra encargo XIII OMS (2005).

## VIII. ESTRENOS MUNDIALES

- Gregorio Paniagua: *Contrafactum in memoriam Machado* (1995).
- Santiago Lanchares: *Constelación V* (1997).
- Cristóbal Halffter: *Odradek* (1996) [estreno en España], encargo de la Orquesta Filarmónica Checa.
- Curro Díez: *La banda de los amiguetes* (1998).
- Gabriel Fernández Álvarez: *Seis preludios*, de la colección Doce preludios para Leonel (2000).
- Antón García Abril: *Juventus* (2002) [estreno en gira].
- Manuel Castelló Rizo: *Arévacos* (2002).
- Roberto López: *Gen* (2005).
- Zulema de la Cruz: *El sueño de don Quijote* (2005)

## IX. CANTANTES

- María Orán, soprano (1993-1994, 1999).
- Aldo Baldín, tenor (1993).
- Peter Linka, bajo (1993).
- Teresa Berganza, mezzosoprano (1993, 1996, 2005).
- María José Montiel, soprano (1994, 1998).
- Victoria de los Ángeles, soprano (1994).
- Sarah Connolly, mezzosoprano (1994).
- Manuel Cid, tenor (1994, 1999).
- Ulf Bästlein, bajo (1994).

- Soraya Chaves, mezzosoprano (1995-1996, 2003).
- Ana María Leoz, soprano (1996).
- Enrique del Portal, tenor (1996).
- José Antonio Carril, barítono (1996).
- Cecilia Lavilla Berganza, soprano (1996).
- María José Sánchez, soprano (1996).
- Francisco Heredia, barítono (1996).
- Santos Ariño, tenor (1996).
- María José Suárez, mezzosoprano (1998).
- Carmen González, soprano (1998).
- Santiago Sánchez Jericó, tenor (1998).
- Ricardo Muñiz, tenor (1998).
- Ainhoa Arteta, soprano (1999, 2004).
- Dulce María Sánchez, soprano (1999).
- Enrique Baquerizo, barítono (1999).
- Ana María González, soprano (2000).
- Carlos Bru, bajo (2000).
- Gregorio Poblador, bajo (2000).
- José Antonio García, bajo (2000).
- Alfonso Echevarría, bajo (2000).
- Mabel Perelstein, mezzosoprano (2000).
- Francèsc Garrigosa, tenor (2000).
- Pilar Jurado, soprano (2001).
- Tatiana Davidova, soprano (2001).
- Isabel Rey, soprano (2002).
- Amancio Prada (cantautor, 2002).
- María Rey-Joly, soprano (2003).
- Luis Alberto Cansino, barítono (2003).
- Ana María Sánchez, soprano (2003).
- José Menese, cantautor (2003).
- Laura Vital, cantaora (2003).
- Carmen Avivar, soprano (2004).
- Javier Galán, barítono (2004).
- Carlos A. López de Espinosa, tenor (2004).
- Ana María Ramos, contralto (2005).
- Carmen Grilo, cantaora (2005).
- Sonia de Munck, soprano (2006).
- Amanda Serna, soprano (2006).
- Rosina Montes, soprano (2006).
- Ricardo Bernal, tenor (2006).
- Antonio Torres, barítono (2006).
- Montserrat Caballé, soprano (2006).
- Montserrat Martí, soprano (2006).
- Begoña Alberdi, mezzosoprano (2006).
- Nikolai Baskov, tenor (2006).
- Oleg Romashyn, barítono (2006).
- María Bayo, soprano (2006).

## X. PIANISTAS

- Miguel Ángel Muñoz (1993, 1996, 1999, 2003, 2004).
- Rudolf Buchbinder (1995).
- Miguel Zanetti, pianista acompañante (1993-1994, 1996).
- Albert Guinovart, pianista acompañante (1994).
- Gian Franco Ricci, pianista acompañante (1994).
- Istvan Cserjan, pianista acompañante (1996).
- Joaquín Achúcarro (1997, 2000).
- Alicia de Larrocha (1998, 2001).
- Alejandro Zabala, pianista acompañante (1999, 2001).
- Chiki Martín, pianista acompañante (2001).
- Elena Margolina (1999).
- Leonel Morales (2000).
- Elisabeth Leonskaja (2000).
- Emilio González Sanz (2001).
- Josep María Colom (2001).
- Ivo Pogorelich (2002).
- Iván Martín (2002).
- Daniel Ligorio (2002).
- Enrique Pérez Guzmán, pianista acompañante (2002).
- Dúo Alonso (2004).
- Sebastián Mariné (2004).
- Raquel Cobo (2004).
- Rubén Fernández Aguirre (2004).
- Juan Antonio Álvarez Parejo, pianista acompañante (2005).
- María Joao Pires (2005).
- Eldar Nebolsin (2005).
- Manuel Burgueras, pianista acompañante (2006).
- Fabrice Boulanger, pianista acompañante (2006).
- Mariano Díaz (2006).
- Rubén Fernández Arribas, pianista acompañante (2006).

## XI. VIOLINISTAS

- Jesús Ángel León (1993, 1998, 2002, 2004).
- Nicolás Chumachenco (1993, 2000, 2005).
- Ruggiero Ricci (1994).
- Eva León (1995), Primer premio I Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria", año 1994.
- Vicente Huerta Faubel, Primer premio II Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria", año 1996.
- Miguel Guillén (1996).
- Joaquín Torre (1998).
- Víctor Marín (1998).
- Jean J. Kantorow (2001).
- Ara Malikian (2005).
- Krzysztof Wisniewski (2006).

## **XII. VIOLAS**

- Gerard Caussé (2005).

## **XIII. VIOLONCHELISTAS**

- Carlos Prieto (1995).
- Asier Polo (2000).
- Iagoba Fanlo (2003).
- Dimitair Fournadjiev (2003).
- Emil Klein (2003).
- Aldo Mata (2006).
- Mariano García (2006).

## **XIV. CONTRABAJISTAS**

- Miguel Ángel Chastang (2006).

## **XV. GUITARRISTAS**

- Narciso Yepes (1994).
- Ricardo Ramírez (2000).
- Ichiro Suzuki, guitarrista acompañante (2002).
- María José Gallardo (2002).
- Eduardo Rebollar, al toque (2003).
- Enrique de Melchor, al toque (2003).
- Manolo Sanlúcar (2005).
- José Antonio Rodríguez, al toque (2005).

## **XVI. FLAUTISTAS**

- Álvaro Marías, flautas de pico y travesos (1993, 1994, 1998, 2003).
- Antonio Arias (1998).
- Juana Guillém (2003).

## **XVII. OBOÍSTAS**

- Rafael Tamarit (1998).
- Jorge Pinzón (2006).

## **XVIII. CLARINETISTAS**

- Carmen Domínguez (2004).

## **XIX. FAGOTISTAS**

- Salvador Alberola (2006).

## **XX. SAXOFONISTAS**

- Pedro Iturralde (2006).

## **XXI. TROMBONISTAS**

- Christian Lindberg (2004).

## **XXII. ARPISTAS**

- Rosa María Calvo Manzano (2005).
- María de las Mercedes Villarino (2005).
- Ana Teresa Macías (2005).
- Angélica Vázquez (2005).

## **XXIII. CLAVECINISTAS**

- Pablo Cano (1995).
- Rafael Puyana (1999).

## **XXIV. ORGANISTAS**

- Adalberto Martínez Solaesa (1999).
- Marcos Vega (1995).

## **XXV. PERCUSIONISTAS, BATERISTAS**

- Juanjo Guillén (2003).
- Joan Castelló (2003).
- Paquito González (2005).
- Carlos Carli (2006).

## **XXVI. NARRADORES, RECITADORES**

- Sergio Castro (1993, 1996).
- Fina de Calderón (1994).
- Rafael Taibo (1995).
- Teresa Rabal (1995).
- Pepe Martín (1996).

- Fernando Palacios (2000).
- Francisco Valladares (2002).
- Fernando Argenta (2002-2003, 2005).
- Silvia de Toro (2004).
- José Bustos (2004).
- Pepe Sanz (2005).

## **XXVII. CONCIERTOS HOMENAJE**

- Homenaje de la Ciudad de Soria a Narciso Yepes (1994).
- Homenaje al maestro Oreste Comarca (1995).
- Homenaje a Francisco García Muñoz (1996).
- Concierto dedicado a Julián Marías, en sus cincuenta años con Soria (1996).
- Concierto homenaje a Gerardo Diego (1996).
- Encuentro con Narciso Yepes (1996).
- Edición homenaje a Xavier Montsalvatge (1999).
- Concierto homenaje a Joaquín Rodrigo 'In memoriam' (1999).
- Confesión especial de Odón Alonso, por sus cincuenta años en escena (2000).
- Concierto homenaje a Oreste Comarca, con motivo de la publicación del disco integral de su música de cámara, y recuerdo a Javier Delgado "In Memoriam" (2006).

## **XXVIII. CONCURSOS**

- I Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria" (1994).
- II Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria" (1996).
- III Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria" (1998).

## **XXIX. EL OTOÑO DE LOS JÓVENES**

- Joven Orquesta Sinfónica de Soria, dirigida por Alberto Barranco (2006).
- Quinteto de Viento de la Banda de Música de Soria: Carlos Garcés, flauta; Diego Rodrigo, oboe; Rubén Estepa, clarinete; Rodrigo Cuesta, fagot; Luis F. Núñez, trompa (2006).
- Esperanza Martín López, piano (2006).

## **XXX. NOTAS AL PROGRAMA**

- Antonio Gallego (1993).
- José del Rincón (1994-1995).
- Luis Ignacio Cacho (1996).
- María José Martínez (2000-2001).
- Jorge Jiménez Lafuente (1997-1999, 2002-2004, 2006).

## **XXXI. OTROS**

- Exposiciones diversas
- Conciertos en la calle
- Preconciertos
- Conciertos para niños
- Teatro de calle
- Cursos musicales
- Conferencias
- Confesiones de autor
- Concierto de campanas
- Presentaciones discográficas
- I, II y III Maratón Musical Soriano



XV edición

OTOÑO  
MUSICAL  
SORIANO